



Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada

Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada



# Mon Portfolio NCLC

NCLC 5 à 8



version 2019



Centre des niveaux de  
compétence linguistique  
canadiens

Centre for  
Canadian Language  
Benchmarks



Le Portfolio NCLC est une adaptation du *Language Companion* du *Toronto Catholic District School Board* ainsi que du document original *Newcomer Companion* du *Centre for Skills Development and Training*.

## Remerciements

Le ministère Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada ainsi que le ministère ontarien des Services à l'enfance et des Services sociaux et communautaires tiennent à remercier les organisations ci-dessous de leur contribution à l'élaboration du *Portfolio NCLC* :

### **Collège La Cité**

- Adaptation du *Language Companion*
- Conception du *Portfolio NCLC*

### **Collège communautaire du Nouveau-Brunswick**

- Adaptation du *Language Companion*

### **Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens ([www.language.ca](http://www.language.ca))**

- Autorisation d'utilisation des listes « Je suis capable de... »
- Production de contenu sur la francophonie et les communautés francophones en situation minoritaire
- Édition de la version 2019 de *Mon Portfolio NCLC*

## Mon Portfolio NCLC



Nom : \_\_\_\_\_

Instructeur / Instructrice : \_\_\_\_\_

Classe : \_\_\_\_\_

### Le Portfolio NCLC vous appartient.

Nous vous suggérons d'inscrire votre nom et votre numéro de téléphone sur le classeur au cas où vous le perdiez.

Assurez-vous :

- d'avoir votre Portfolio NCLC en main durant les cours;
- d'ajouter du contenu approprié à votre portfolio afin que votre formateur puisse évaluer votre progrès et vous fournir un rapport de progrès à la fin du cours;
- d'apporter votre Portfolio NCLC et votre portfolio à vos prochains cours ou programmes.

## Qu'est-ce que l'Évaluation linguistique basée sur le portfolio?

L'Évaluation linguistique basée sur le portfolio (ELBP) permet aux apprenants et aux formateurs des programmes de formation linguistique subventionnés par le gouvernement de documenter l'apprentissage de la langue et d'évaluer le progrès. Un portfolio est un ensemble d'exemples d'activités linguistiques démontrant le cheminement de l'apprentissage.

Chaque apprenant reçoit un cartable du Portfolio NCLC, leur permettant d'organiser leurs documents. Ce cartable appuie également le système ELBP.

## Qu'est-ce que Le Portfolio NCLC?

Le Portfolio NCLC est un cartable qui vous aide à :

- apprendre le français;
- suivre votre progrès et participer au système d'Évaluation basée sur le portfolio (ELBP);
- en savoir plus sur le Canada et sur votre communauté;
- classer vos documents liés à votre apprentissage linguistique et à votre établissement au Canada;
- classer les travaux que votre instructeur évaluera.

Le Portfolio NCLC comprend six sections, chacune séparée par un onglet distinct :

### 1. Niveaux de compétence linguistique canadiens

Cette section comprend des renseignements sur les niveaux de compétences langagières en français appelés les Niveaux de compétence linguistique canadiens (NCLC).

### 2. Mon Canada

Cette section contient des informations sur le Canada. Par exemple, on y trouve des renseignements au sujet du système d'éducation, du système de santé, du gouvernement canadien et de services offerts au Canada.

### 3. Où j'habite

Cette section comporte des informations au sujet de votre province, de votre région et des divers services communautaires. Vous pourrez y inscrire des renseignements concernant les représentants de votre gouvernement local et les coordonnées des services communautaires de votre région dans cette section. Vous pourrez également ajouter des ressources communautaires à cette section.

### 4. Français pratique

Cette section est une ressource linguistique. Elle comprend des exemples de communications orales et écrites selon des contextes précis. On y trouve également des fiches de grammaire, des conseils pratiques et des sites Web liés à l'apprentissage du français. Vous pouvez y ajouter des ressources supplémentaires que vous trouvez utiles.

### 5. Mes notes

Cette section vous permet d'organiser vos devoirs et vos activités d'apprentissage dans le but de les réviser et de les étudier à la maison.

### 6. Mes Documents

Cette section est subdivisée en six onglets : À propos de moi, Compréhension de l'oral, Expression orale, Compréhension de l'écrit, Expression écrite, Autre. Consultez la prochaine page pour en savoir davantage sur le portfolio.

## Qu'est-ce que l'onglet « Mes documents » ?

«Mes documents» est une collection d'échantillons des travaux que vous faites en classe. Il comportera des échantillons de vos tâches en compréhension de l'oral, en expression orale, en compréhension de l'écrit et en expression écrite. Votre instructeur vous aidera à décider ce qu'il faut mettre dans la section «Mes documents» de votre portfolio. Votre instructeur regardera vos travaux contenus dans «Mes documents» de votre portfolio pour voir votre progression dans l'apprentissage du français et il s'en servira pour établir votre rapport de progrès à la fin de la session.

À propos de moi	Compréhension de l'oral	Expression orale	Compréhension de l'écrit	Expression écrite	Autre
-----------------	-------------------------	------------------	--------------------------	-------------------	-------

«Mes documents» comprend 6 onglets. Dans chaque onglet, vous placerez une sélection des tâches accomplies en classe.

- L'onglet **À propos de moi** comporte des renseignements sur :
  - **vos objectifs de langue**  
Votre niveau de compétence linguistique canadien (NCLC) en compréhension de l'oral, en expression orale, en compréhension de l'écrit et en expression écrite.
  - **vos objectifs d'apprentissage**  
Des renseignements sur ce que vous voulez apprendre à faire en français.
  - **vos objectifs**  
Les objectifs que vous voulez atteindre dans ce cours d'apprentissage du français.
  - **vos objectifs de vie**  
L'histoire de votre vie, pour permettre à votre instructeur de mieux vous connaître.
- L'onglet **Compréhension de l'oral** comporte une sélection de certaines tâches indiquant vos progrès en compréhension de l'oral
- L'onglet **Expression orale** comporte une sélection de certaines tâches indiquant vos progrès en expression orale
- L'onglet **Compréhension de l'écrit** comporte une sélection de certaines tâches indiquant vos progrès en compréhension de l'écrit
- L'onglet **Expression écrite** comporte une sélection de certaines tâches indiquant vos progrès en expression écrite
- L'onglet **Autre** comporte une sélection de certaines tâches que vous choisissez de faire et qui indiquent vos progrès.

## Que retrouve-t-on dans le portfolio?

Votre portfolio comprendra des échantillons des tâches en compréhension de l'oral, en expression orale, en compréhension de l'écrit et en expression écrite que vous accomplirez tout au long du cours. Ces tâches démontreront ce que vous êtes capable de faire en français à l'extérieur de la classe (p. ex. : comprendre un message téléphonique, remplir une demande d'emploi, comprendre le bulletin de nouvelles ou rédiger un document d'affaires).

Au fil du temps, ces ensembles de tâches démontreront votre progrès. Votre portfolio ne comprendra pas tous vos travaux faits en classe. Par exemple, il ne comprendra pas les exercices pratiques ou les tests de grammaire et d'orthographe, car la grammaire, l'orthographe et la prononciation ne sont que des outils de communication en français. Lorsqu'on les évalue individuellement, ils ne démontrent pas vos habiletés de communication en situations authentiques de la vie au Canada.

Votre portfolio comprendra plutôt des tâches d'évaluation linguistique et des activités d'apprentissage faites en classe simulant des tâches authentiques (p.ex. : fixer un rendez-vous, suivre des consignes, lire des renseignements au sujet d'un produit ou rédiger un CV). En salle de classe, vous travaillerez la grammaire, le vocabulaire, la prononciation et les conventions culturelles que vous devrez maîtriser pour accomplir ces tâches. Votre instructeur vous dira quelle tâche inclure dans votre portfolio.

## Comment se sert-on du portfolio?

Tout au long du cours, vous discuterez avec votre instructeur des progrès à faire vers l'atteinte de vos objectifs. Vous discuterez également des stratégies que vous pourrez mettre en pratique pour améliorer votre apprentissage linguistique.

À la fin du cours, votre instructeur utilisera votre portfolio avec d'autres données pour déterminer vos nouveaux niveaux NCLC. En assistant régulièrement au cours, vous accumulerez suffisamment de tâches pour permettre à votre instructeur d'évaluer votre progrès.

Nous vous recommandons de vous familiariser avec les Niveaux de compétence linguistique canadiens afin de pouvoir en discuter avec votre instructeur.

### Le saviez-vous?

Au Canada, on utilise les portfolios pour diverses raisons. Par exemple :

- Lorsqu'ils postulent un emploi, certains professionnels comme les enseignants, les ingénieurs et les architectes, utilisent un portfolio pour illustrer leurs réalisations.
- Certains professionnels, les pharmaciens par exemple, utilisent un portfolio pour y consigner des lectures liées à leur accréditation professionnelle ainsi que les détails concernant leur reconnaissance professionnelle.
- Certains programmes d'études postsecondaires exigent que les étudiants maintiennent un portfolio pour des fins d'évaluation.
- Certaines écoles primaires et secondaires exigent que les élèves maintiennent des portfolios afin d'évaluer leur progrès.



Onglet



# Niveaux de compétence linguistique canadiens

1

Au sujet des Niveaux de compétence linguistique canadiens . . . . . 3

## Niveaux de compétence linguistique canadiens

### Comment est mon français?

Niveau 5 . . . . .	5
Niveau 6 . . . . .	9
Niveau 7 . . . . .	13
Niveau 8 . . . . .	17



# Niveaux de compétence linguistique canadiens

## Stades de compétence

Les douze niveaux de compétence se répartissent en trois stades. Chacun comprend des tâches langagières de plus en plus difficiles, des contextes de communication de plus en plus exigeants et des attentes de plus en plus grandes sur le plan de l'efficacité et de la qualité de communication requises. Les niveaux successifs d'un même stade correspondent à des degrés de maîtrise de plus en plus élevés.

Débutant	Intermédiaire	Avancé
NCLC 1	NCLC 5	NCLC 9
NCLC 2	NCLC 6	NCLC 10
NCLC 3	NCLC 7	NCLC 11
NCLC 4	NCLC 8	NCLC 12

### Stade 1 – NCLC 1-4

Le stade 1 décrit la gamme des compétences requises pour pouvoir communiquer dans des situations courantes et prévisibles, afin de combler des besoins essentiels, d'effectuer des activités quotidiennes et de traiter de sujets connus qui présentent un intérêt personnel immédiat. Dans les NCLC, il s'agit des contextes non exigeants d'utilisation de la langue.

### Stade 2 – NCLC 5-8

Le stade 2 décrit une gamme plus variée de compétences requises pour fonctionner de façon autonome dans la plupart des situations quotidiennes de la vie sociale, des études et du travail, de même que dans des contextes moins prévisibles. Elles permettent la participation à une plus grande variété de situations.

### Stade 3 – NCLC 9-12

Le stade 3 décrit la gamme des compétences requises pour communiquer de manière efficace, convenable, précise et aisée sur la plupart des sujets, dans des situations et contextes des plus familiers aux plus imprévisibles, dans des situations des plus générales aux plus complexes, sur le plan professionnel et dans des contextes de communication exigeants des plus pointus aux plus nuancés. À ce dernier stade, les apprenants ont une conception précise du but de la communication et du public auquel ils s'adressent (y compris le niveau de familiarité avec l'interlocuteur, les formules de politesse et les formalités, le registre et le style appropriés, la modulation et la longueur convenables de la communication, la précision et la cohérence du discours, la richesse et la précision du vocabulaire). La communication peut alors avoir lieu dans des contextes professionnels, d'études et sociaux à enjeux ou à risques élevés, et dans des situations où les aspects de la communication (diplomatie, tact, précision, etc.) ont une incidence considérable. Dans les NCLC, il s'agit de contextes exigeants d'utilisation de la langue.





Niveaux de compétence linguistique canadiens  
Listes « Je suis capable de... »

# Compréhension de l'oral

# 5

## Je peux...

- Comprendre l'idée principale, les informations explicites et quelques informations implicites dans des messages qui traitent de sujets concrets liés à mon expérience personnelle et professionnelle.
- Comprendre le sens de certains mots et expressions à partir du contexte.

## Quand...

- La communication se déroule face à face, au téléphone ou sur support audio (radio, CD) ou vidéo (télévision, DVD, ordinateur).
- La communication est de durée moyenne.
- La personne parle à vitesse presque normale.
- La personne utilise parfois des images.
- La personne répète de temps à autre.
- Les messages et les échanges sont informels ou formels.

- Je comprends des échanges pour offrir, inviter, faire des compliments ou exprimer une opinion ou des préférences.

**Par exemple :**

- Je peux échanger des opinions avec un ami sur une exposition de photographies.

- Je reconnais l'attitude et l'intention de la personne qui parle.

**Par exemple :**

- Je peux comprendre les compliments d'un collègue de travail à mon égard et déterminer s'ils sont sincères.

- Je comprends des instructions de huit étapes ou moins concernant des procédures courantes connues.

**Par exemple :**

- Je peux comprendre un ami qui explique comment enregistrer une émission de télévision.
- Je peux suivre des consignes orales sur la façon d'utiliser un ordinateur (p. ex. : lancer ou quitter un programme).

- Je comprends des conseils, des opinions et des suggestions pour promouvoir quelque chose ou faire de la publicité.

**Par exemple :**

- Je peux comprendre un message d'intérêt public (p. ex. : une annonce sur les avantages de la vaccination contre la grippe).
- Je peux écouter les publicités de deux sociétés de téléphonie cellulaire différentes pour comparer les services qu'elles proposent.

- Je comprends les informations explicites et quelques informations implicites lors d'échanges entre plusieurs personnes et de présentations de cinq minutes accompagnées d'images (affiche, photos, etc.).

**Par exemple :**

- Je peux écouter un bref reportage sur une activité communautaire et décider d'y assister ou non.

- Je distingue les faits des opinions dans des échanges d'environ cinq minutes.

**Par exemple :**

- Je peux comprendre une brève explication du caissier d'une banque à propos des avantages et des inconvénients de différents comptes bancaires pour décider quel compte est le plus avantageux pour moi.

- Je comprends l'intrigue d'un film grâce à l'action, aux images et à un langage clair.

© 2013 Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens

Les listes « Je suis capable de... » visent à aider les apprenants à comprendre les Niveaux de compétence linguistique canadiens. Ils ne servent pas à des fins d'évaluation. Pour l'autoévaluation en ligne des Niveaux de compétence linguistique canadiens, consultez le site [www.nclc-ael.ca](http://www.nclc-ael.ca). Pour de plus amples renseignements sur les Niveaux de compétence linguistique canadiens, consultez le document sur les NCLC en ligne à [www.language.ca](http://www.language.ca). Les listes « Je suis capable de... » ont été élaborées grâce au soutien du ministère des Affaires civiques et de l'Immigration de l'Ontario.



Centre des niveaux de  
compétence linguistique  
canadiens | Centre for  
Canadian Language  
Benchmarks



Niveaux de compétence linguistique canadiens  
Listes « Je suis capable de... »

# Expression orale

# 5

## Je peux...

- Converser et faire des présentations de façon structurée sur des sujets familiers et concrets.
- Employer un vocabulaire courant.
- Prendre la parole, interrompre et encourager les autres à prendre part à la conversation.
- Parler lentement et parfois à la vitesse normale avec un peu d'efforts.

## Quand...

- J'ai un peu d'aide de la personne avec qui je parle.
- La communication se déroule face à face avec une personne ou un petit groupe ou bien au téléphone.
- La communication est simple et de durée moyenne.

- J'exprime mes sentiments, tels des remerciements, des félicitations ou des compliments.

**Par exemple :**

- *Je peux féliciter un camarade de classe pour ses progrès en français et échanger sur ses efforts.*

- Je lance des invitations, j'en accepte et j'en refuse.

- Je réponds et parle au téléphone sur des sujets de la vie de tous les jours.

**Par exemple :**

- *Je peux répondre au téléphone au travail et donner des renseignements sur les heures d'ouverture et les numéros de poste des employés.*

- Je respecte l'ordre des étapes lorsque j'explique des procédures simples et connues.

**Par exemple :**

- *Je peux indiquer à un camarade de classe comment s'inscrire à un cours.*
- *Je peux expliquer à un nouveau collègue comment utiliser la machine à café.*

- Je donne des conseils.

**Par exemple :**

- *Je peux conseiller à un collègue de prendre une journée de congé parce qu'il est malade.*
- *Je peux conseiller à un ami proche comment discipliner un enfant turbulent.*

- J'utilise des expressions pertinentes pour convaincre quelqu'un de quelque chose.

**Par exemple :**

- *Au travail, je peux convaincre mon employeur de me donner plus de responsabilités.*

- Je vérifie si mon interlocuteur a bien compris.

- J'exprime mon accord ou mon désaccord et je donne mon opinion.

**Par exemple :**

- *Je peux aider le conseil des parents à planifier la fête de fin d'année scolaire. Je prends part aux discussions et j'exprime mes préférences.*
- *En classe, je peux exprimer mon opinion sur un fait d'actualité.*

- Je fais des présentations d'environ cinq minutes pour raconter des événements du passé, du présent ou des projets d'avenir.

**Par exemple :**

- *Je peux décrire brièvement un accident de route à un policier.*
- *Je peux décrire le trajet que je prends pour me rendre au travail.*
- *Je peux décrire mes projets de vacances.*

© 2013 Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens

Les listes « Je suis capable de... » visent à aider les apprenants à comprendre les Niveaux de compétence linguistique canadiens. Ils ne servent pas à des fins d'évaluation. Pour l'autoévaluation en ligne des Niveaux de compétence linguistique canadiens, consultez le site [www.nclc-ae.ca](http://www.nclc-ae.ca). Pour de plus amples renseignements sur les Niveaux de compétence linguistique canadiens, consultez le document sur les NCLC en ligne à [www.language.ca](http://www.language.ca). Les listes « Je suis capable de... » ont été élaborées grâce au soutien du ministère des Affaires civiles et de l'immigration de l'Ontario.



Centre des niveaux de  
compétence linguistique  
canadiens

Centre for  
Canadian Language  
Benchmarks



Niveaux de compétence linguistique canadiens  
Listes « Je suis capable de... »

# Compréhension de l'écrit

# 5

## Je peux...

- Comprendre des textes liés à la collectivité, au travail et aux études.
- Comprendre l'idée principale, les renseignements explicites et quelques renseignements implicites.
- Comprendre le sens d'un mot ou d'une expression à partir du contexte.

## Quand...

- J'utilise un dictionnaire bilingue, et à l'occasion, un dictionnaire français abrégé.
- Je lis un texte modérément complexe et généralement clair.
- Je lis un texte de longueur moyenne et lié à une situation prévisible.
- Je lis un texte qui contient à l'occasion des éléments visuels.

- Je saisis le contexte, l'attitude et les sentiments de l'auteur dans des messages personnels.

**Par exemple :**

- Je peux comprendre la lettre d'un ami au sujet de ses intérêts. Je peux repérer ses goûts, ses aversions et ses préférences.
- Je peux lire un blogue de conseils et décider si je suis d'accord avec son auteur.

- Je comprends des consignes de 10 étapes ou moins qui peuvent être liées à des situations non familières.

**Par exemple :**

- Je peux suivre les consignes pour la prévention et le traitement des brûlures au travail.
- Je peux suivre les instructions pour le débouchage d'un conduit à l'aide d'un produit commercial.

- Je comprends les renseignements explicites et quelques renseignements implicites dans des brochures, des avis publics et des dépliants publicitaires.

**Par exemple :**

- Je peux comprendre une note de service au travail au sujet d'une nouvelle ligne de conduite.
- Je peux lire la brochure d'un programme de formation pour décider s'il correspond à mes besoins.

- Je reconnais les arguments et distingue les faits des opinions dans des textes qui traitent de sujets familiers.

**Par exemple :**

- Je peux lire les droits des propriétaires et des locataires et déterminer la pertinence de ce texte de loi par rapport à ma propre situation.

- Je trouve l'information souhaitée dans des cartes, des schémas, des diagrammes, des plans de sites Web ou des tableaux détaillés.

**Par exemple :**

- Je peux comprendre un processus gouvernemental courant (p. ex. : l'adoption d'une loi) en interprétant un diagramme simple.

© 2013 Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens

Les listes « Je suis capable de... » visent à aider les apprenants à comprendre les Niveaux de compétence linguistique canadiens. Ils ne servent pas à des fins d'évaluation. Pour l'autoévaluation en ligne des Niveaux de compétence linguistique canadiens, consultez le site [www.nclc-ael.ca](http://www.nclc-ael.ca). Pour de plus amples renseignements sur les Niveaux de compétence linguistique canadiens, consultez le document sur les NCLC en ligne à [www.language.ca](http://www.language.ca). Les listes « Je suis capable de... » ont été élaborées grâce au soutien du ministère des Affaires civiques et de l'immigration de l'Ontario.



Centre des niveaux de  
compétence linguistique  
canadiens | Centre for  
Canadian Language  
Benchmarks



Niveaux de compétence linguistique canadiens  
Listes « Je suis capable de... »

# Expression écrite

# 5

## Je peux...

- Écrire un paragraphe simple et structuré, sur des sujets concrets et familiers.
- Exprimer l'idée principale et l'appuyer par des renseignements complémentaires.
- Employer un vocabulaire courant.

## Quand...

- J'écris à des personnes ou organisations que je connais.
- La communication est informelle ou formelle.

- J'écris des messages personnels pour parler de mon travail, de mes études ou de ma communauté. J'utilise un ton amical et familier ou poli et professionnel.

**Par exemple :**

- *Je peux écrire de courts messages dans des sites de réseaux sociaux.*

- Je résume une page d'information sous forme d'une liste de sept à dix points.

**Par exemple :**

- *Je peux résumer les points importants d'une brochure portant sur la préparation à une entrevue d'emploi.*

- Je prends en note des renseignements donnés au téléphone, à la radio ou de vive voix.

**Par exemple :**

- *Je peux prendre en note l'itinéraire d'autobus suggéré par un employé du service de transport en commun.*

- J'exprime clairement mon idée dans des messages pour annuler, annoncer, expliquer ou demander quelque chose en lien avec mon travail ou ma communauté.

**Par exemple :**

- *Je peux écrire un message à une compagnie d'assurance pour annuler ou modifier ma police.*
- *Je peux écrire un courriel.*

- J'écris un texte simple et structuré pour décrire des activités ou des procédés.

**Par exemple :**

- *Au travail, je peux écrire dans mon journal de bord pour décrire mes tâches de la journée.*

- Je raconte une série d'événements.

**Par exemple :**

- *Je peux écrire un compte rendu des événements qui ont mené à un accident de la route.*

- Je remplis des formulaires qui exigent des réponses claires et précises.

**Par exemple :**

- *Dans le cadre de mon travail, je peux remplir un formulaire pour documenter la progression des travaux et la quantité de matériaux utilisés.*





Niveaux de compétence linguistique canadiens  
Listes « Je suis capable de... »

# Compréhension de l'oral

# 6

## Je peux...

- Comprendre l'idée principale et les idées secondaires dans des messages qui traitent de sujets concrets ou parfois abstraits liés à mon expérience personnelle et professionnelle ou à la culture générale.
- Comprendre les affirmations, les explications et les exemples.

## Quand...

- La communication se déroule face à face, au téléphone ou sur support audio (radio, CD) ou vidéo (télévision, DVD, ordinateur).
- La personne parle à vitesse presque normale.
- La communication est de durée moyenne.
- La personne utilise parfois des images.
- La personne répète à l'occasion.
- Les messages et les échanges sont informels ou formels.

- Je comprends des échanges pour présenter des excuses et exprimer des regrets.

**Par exemple :**

- Je peux comprendre les excuses d'un directeur auprès de ses employés au sujet de l'annulation de la fête annuelle du personnel.

- Je reconnais l'attitude, l'humeur et l'intention de la personne qui parle à partir du ton de la voix et de l'intonation.

**Par exemple :**

- Je peux comprendre les raisons pour lesquelles un ami annule un dîner et lui répondre de façon appropriée.

- Je comprends des instructions de 10 étapes ou moins concernant des procédures techniques connues.

**Par exemple :**

- Je peux suivre les consignes téléphoniques d'un professionnel de la santé pour traiter une brûlure mineure (p. ex. : une ligne info-santé).
- Je peux comprendre une courte vidéo sur les procédures de sécurité au travail.

- Je comprends des messages qui visent à influencer ou à persuader.

**Par exemple :**

- Je peux comprendre le message téléphonique d'un collègue me demandant d'échanger son quart de travail avec lui et y répondre.
- Je peux écouter la présentation téléphonique d'un télévendeur et décider si son offre est intéressante.

- Je comprends les informations explicites et implicites lors d'échanges entre plusieurs personnes et de présentations de 10 minutes accompagnées d'images (affiche, photos, etc.).

**Par exemple :**

- Je peux relever les idées principales et les éléments essentiels d'une brève rencontre portant sur un projet de classe. Je peux transmettre les renseignements à un membre absent de l'équipe.

- J'interprète les opinions, les faits, les descriptions et les explications lors d'exposés ou de messages d'environ 10 minutes.

**Par exemple :**

- Je peux écouter l'exposé d'une diététicienne pour comprendre les conséquences de certains choix alimentaires.

- Je suis le déroulement d'un film grâce à l'action, aux images et à un langage clair.

© 2013 Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens

Les listes « Je suis capable de... » visent à aider les apprenants à comprendre les Niveaux de compétence linguistique canadiens. Ils ne servent pas à des fins d'évaluation. Pour l'autoévaluation en ligne des Niveaux de compétence linguistique canadiens, consultez le site [www.nclc-ael.ca](http://www.nclc-ael.ca). Pour de plus amples renseignements sur les Niveaux de compétence linguistique canadiens, consultez le document sur les NCLC en ligne à [www.language.ca](http://www.language.ca). Les listes « Je suis capable de... » ont été élaborées grâce au soutien du ministère des Affaires civiques et de l'immigration de l'Ontario.



Centre des niveaux de  
compétence linguistique  
canadiens

Centre for  
Canadian Language  
Benchmarks



Niveaux de compétence linguistique canadiens  
Listes « Je suis capable de... »

# Expression orale

# 6

## Je peux...

- Converser et faire des présentations sur des sujets familiers et concrets.
- Communiquer des faits et des idées de façon détaillée.
- Employer un vocabulaire varié.
- Parler lentement et parfois à la vitesse normale avec une certaine aisance.
- Prendre la parole, interrompre convenablement et faciliter la discussion.

## Quand...

- J'ai un peu d'aide de la personne avec qui je parle.
- La communication se déroule face à face avec une personne ou un petit groupe, dans une réunion ou au téléphone.
- La communication est simple et de durée moyenne.

- J'échange sur des sujets d'actualité, je donne mon opinion, j'accepte ou refuse une offre ou une demande.

**Par exemple :**

- Je peux avoir une brève discussion avec un employeur au sujet d'une nouvelle tâche à accomplir.

- Je donne ou je demande des confirmations ou des précisions.

- Je présente de façon formelle quelqu'un à un petit groupe de personnes que je connais.

**Par exemple :**

- Je peux présenter un conférencier lors d'une assemblée.

- Je respecte l'ordre des étapes pour expliquer un ensemble de consignes ou de procédures techniques connus.

**Par exemple :**

- Je peux expliquer à un ami comment utiliser un guichet automatique.
- Je peux expliquer à un camarade de classe comment trouver les ouvrages de référence à la bibliothèque.

- Je formule des demandes et je réponds à des demandes.

**Par exemple :**

- Je peux demander une augmentation de salaire à mon employeur et expliquer pourquoi je la mérite.

- Je formule des suggestions, des conseils et des avertissements.

**Par exemple :**

- Je peux donner des conseils sur la façon d'aider les nouveaux arrivants à trouver du travail.

- J'explique les conséquences possibles de certaines décisions.

**Par exemple :**

- Je peux faire des suggestions officielles dans un milieu communautaire et expliquer les conséquences possibles si mes suggestions ne sont pas suivies.

- Je résume les propos des autres.

**Par exemple :**

- Lors d'une entrevue d'emploi, je peux résumer les prochaines étapes de sélection pour le poste.

- Dans une présentation d'environ sept minutes, je raconte en détail des événements du passé, du présent ou des projets d'avenir, ou j'explique un processus simple.

**Par exemple :**

- Je peux expliquer comment faire une demande de prêt étudiant.

- Je décris et je compare des lieux, des expériences ou des activités quotidiennes.

**Par exemple :**

- Je peux décrire et comparer les caractéristiques de deux villes où j'ai habité dans le passé.

© 2013 Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens

Les listes « Je suis capable de... » visent à aider les apprenants à comprendre les Niveaux de compétence linguistique canadiens. Ils ne servent pas à des fins d'évaluation. Pour l'autoévaluation en ligne des Niveaux de compétence linguistique canadiens, consultez le site [www.nclc-ael.ca](http://www.nclc-ael.ca). Pour de plus amples renseignements sur les Niveaux de compétence linguistique canadiens, consultez le document sur les NCLC en ligne à [www.language.ca](http://www.language.ca). Les listes « Je suis capable de... » ont été élaborées grâce au soutien du ministère des Affaires civiques et de l'immigration de l'Ontario.



Centre des niveaux de  
compétence linguistique  
canadiens | Centre for  
Canadian Language  
Benchmarks



Niveaux de compétence linguistique canadiens  
Listes « Je suis capable de... »

# Compréhension de l'écrit

# 6

## Je peux...

- Comprendre une variété de textes liés à la collectivité, au travail et aux études.
- Comprendre l'idée principale et des renseignements explicites et implicites.
- Comprendre le sens d'un mot ou d'une expression à partir du contexte ou en me basant sur la forme du mot.

## Quand...

- J'utilise un dictionnaire français abrégé.
- Je lis un texte modérément complexe et généralement clair.
- Je lis un texte de longueur moyenne et lié à une situation prévisible.
- Je lis un texte qui contient à l'occasion des éléments visuels.

- Je comprends l'ensemble du message dans des notes, des lettres ou des courriels qui contiennent des annonces, des annulations ou des explications.

**Par exemple :**

- *Je peux lire une invitation à une activité de financement et décider d'y assister ou non après avoir pris connaissance des objectifs de la campagne et du programme d'activités.*
- *Je peux comprendre le courriel d'un ami qui explique les raisons de son comportement à la suite d'un incident.*

- Je comprends des consignes de 10 étapes ou moins et je peux établir l'ordre des étapes, même si le texte ne le fait pas clairement.

**Par exemple :**

- *Je peux suivre les instructions sur l'étiquette d'un diluant à peinture.*
- *Je peux comprendre le guide pour remplir le formulaire de demande d'admission à un programme postsecondaire.*

- Je comprends les renseignements explicites et implicites ainsi que l'intention et l'attitude de l'auteur dans des conseils, des demandes ou des spécifications techniques.

**Par exemple :**

- *Je peux lire la lettre de présentation d'un postulant à un emploi et déterminer l'intérêt de ce candidat de même que son aptitude à occuper le poste.*
- *Je peux lire les spécifications techniques d'un appareil électroménager et décider s'il satisfait aux besoins de ma famille.*

- Je résume les textes qui traitent de sujets familiers.

**Par exemple :**

- *Je peux lire et résumer un bref rapport médical ou un texte d'information sur l'actualité.*

- Je comprends l'ensemble de l'information ainsi que l'organisation de cartes, de schémas, de plans de sites Web, de tableaux, de diagrammes ou de graphiques détaillés.

**Par exemple :**

- *Je peux dégager une tendance sur les taux de criminalité à partir d'un graphique ou d'un tableau qui présente des statistiques échelonnées sur plusieurs années.*

© 2013 Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens

Les listes « Je suis capable de... » visent à aider les apprenants à comprendre les Niveaux de compétence linguistique canadiens. Ils ne servent pas à des fins d'évaluation. Pour l'autoévaluation en ligne des Niveaux de compétence linguistique canadiens, consultez le site [www.nclc-ael.ca](http://www.nclc-ael.ca). Pour de plus amples renseignements sur les Niveaux de compétence linguistique canadiens, consultez le document sur les NCLC en ligne à [www.language.ca](http://www.language.ca). Les listes « Je suis capable de... » ont été élaborées grâce au soutien du ministère des Affaires civiles et de l'immigration de l'Ontario.



Centre des niveaux de  
compétence linguistique  
canadiens

Centre for  
Canadian Language  
Benchmarks



Niveaux de compétence linguistique canadiens  
Listes « Je suis capable de... »

# Expression écrite

# 6

## Je peux...

- Écrire un ou deux paragraphes bien structurés, modérément complexes, sur des sujets concrets et familiers.
- Exprimer les idées principales et les développer par des idées secondaires, et inclure une introduction et une conclusion.
- Employer un vocabulaire varié.

## Quand...

- J'écris à des personnes ou organisations que je connais.
- La communication est informelle ou formelle.

- J'écris des messages personnels pour offrir mes services ou mon aide en lien avec mon travail, mes études ou ma communauté. Dans ces messages, j'exprime clairement mes sentiments.

**Par exemple :**

- *Je peux écrire un message pour annuler ma visite chez un ami. Je donne les raisons, j'indique ma déception et je présente mes excuses.*
- *Je peux écrire un message à un collègue malade. Je lui souhaite un prompt rétablissement et lui offre d'assumer certaines de ses responsabilités.*

- Je résume un texte d'une page sous forme d'un plan ou en style télégraphique. Je respecte la structure du texte d'origine.

**Par exemple :**

- *Je peux résumer, à partir d'une page Web, les étapes à suivre pour obtenir un permis de conduire.*

- Je prends en note les renseignements importants et quelques détails dans un discours de cinq à dix minutes.

**Par exemple :**

- *Je peux prendre en note l'information sur un nouveau livre en écoutant une chronique littéraire à la radio.*
- *Je peux organiser par écrit des renseignements obtenus lors d'une séance d'information sur un programme d'études (prérequis, contenu des cours, durée du programme, perspectives d'emploi, etc.).*

- J'écris des lettres ou courriels pour demander, exprimer, expliquer ou proposer quelque chose en lien avec mon travail ou ma communauté.

**Par exemple :**

- *Je peux rédiger une courte lettre pour demander le remboursement d'un produit. Je peux expliquer pourquoi il n'a pas donné satisfaction.*
- *Je peux écrire un courriel à mon superviseur pour lui demander la permission de travailler à la maison la semaine suivante.*

- Je décris et je compare des personnes, des objets, des activités ou des procédés.

**Par exemple :**

- *Je peux comparer par écrit, à des fins de communication interne, les services offerts par mon entreprise et ceux offerts par les principaux concurrents.*
- *Je peux comparer mon patron actuel à mon ancien patron.*

- Je remplis des formulaires qui exigent des réponses claires et détaillées à des questions ouvertes.

**Par exemple :**

- *Dans le cadre de mon travail, je peux remplir un formulaire pour faire état de la condition des machines et pour signaler des situations préoccupantes pour la sécurité des travailleurs.*

© 2013 Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens

Les listes « Je suis capable de... » visent à aider les apprenants à comprendre les Niveaux de compétence linguistique canadiens. Ils ne servent pas à des fins d'évaluation. Pour l'autoévaluation en ligne des Niveaux de compétence linguistique canadiens, consultez le site [www.nclc-acl.ca](http://www.nclc-acl.ca). Pour de plus amples renseignements sur les Niveaux de compétence linguistique canadiens, consultez le document sur les NCLC en ligne à [www.language.ca](http://www.language.ca). Les listes « Je suis capable de... » ont été élaborées grâce au soutien du ministère des Affaires civiques et de l'Immigration de l'Ontario.



Centre des niveaux de  
compétence linguistique  
canadiens

Centre for  
Canadian Language  
Benchmarks



Niveaux de compétence linguistique canadiens  
Listes « Je suis capable de... »

# Compréhension de l'oral

# 7

## Je peux...

- Comprendre l'information implicite et les sous-entendus dans des messages qui traitent de sujets concrets ou parfois abstraits liés à mon expérience personnelle ou professionnelle ou à la culture générale.
- Comprendre les affirmations, les explications et les exemples.

## Quand...

- La communication se déroule face à face, au téléphone ou sur support audio (radio, CD) ou vidéo (télévision, DVD, ordinateur).
- Les personnes parlent à vitesse normale.
- La communication est de durée moyenne.
- Les personnes m'aident un peu.
- Les messages et les échanges sont informels ou formels.

- Je comprends des échanges qui expriment des sentiments d'espoir, de gratitude, d'appréciation, de satisfaction et d'approbation.

**Par exemple :**

- Je peux comprendre le directeur d'une entreprise rendre hommage de façon formelle à un employé qui part à la retraite.

- Je comprends des échanges qui expriment des sentiments de déception, de mécontentement ou de désapprobation, comme une plainte.

**Par exemple :**

- Je peux écouter les plaintes d'un ami, puis déterminer la nature de ses reproches, son humeur et son attitude.
- Je peux comprendre mes collègues qui discutent d'un conflit au sein de mon équipe de travail. Je peux donner mon opinion.

- Je comprends des instructions de 12 étapes ou moins concernant des procédures techniques peu connues. Je détermine l'ordre des étapes à partir d'indices linguistiques.

**Par exemple :**

- Je peux comprendre un expert en sécurité qui décrit les procédures de manipulation de nouvelles matières dangereuses en milieu de travail. Je peux prendre les mesures appropriées.
- Je peux comprendre les instructions d'expédition détaillées qu'un client me donne au téléphone.

- J'interprète et j'évalue des requêtes, des ordres et des plaidoiries.

**Par exemple :**

- Je peux comprendre les requêtes d'un responsable de l'application de la loi (p. ex. : un agent de police, un juge, un préposé au stationnement ou un douanier).

- Je comprends les informations explicites et implicites lors d'échanges entre plusieurs personnes et de présentations détaillées de 15 minutes accompagnées d'images (affiche, photos, etc.).

**Par exemple :**

- Je peux comprendre une discussion informelle sur un sujet d'intérêt général pour me renseigner.
- Je peux comprendre des renseignements sur les services offerts à la collectivité (p. ex. : les transports), puis transmettre l'information à quelqu'un d'autre.

© 2013 Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens

Les listes « Je suis capable de... » visent à aider les apprenants à comprendre les Niveaux de compétence linguistique canadiens. Ils ne servent pas à des fins d'évaluation. Pour l'autoévaluation en ligne des Niveaux de compétence linguistique canadiens, consultez le site [www.nclc-ael.ca](http://www.nclc-ael.ca). Pour de plus amples renseignements sur les Niveaux de compétence linguistique canadiens, consultez le document sur les NCLC en ligne à [www.language.ca](http://www.language.ca). Les listes « Je suis capable de... » ont été élaborées grâce au soutien du ministère des Affaires civiques et de l'Immigration de l'Ontario.



Centre des niveaux de  
compétence linguistique  
canadiens | Centre for  
Canadian Language  
Benchmarks



Niveaux de compétence linguistique canadiens  
Listes « Je suis capable de... »

# Expression orale

# 7

## Je peux...

- Développer mes idées selon un ordre logique lors de conversations ou de présentations détaillées sur des sujets familiers, concrets ou abstraits.
- Employer un vocabulaire varié et précis.
- Parler lentement ou à vitesse normale et adapter mon intonation.
- Reformuler mes phrases et me corriger.
- Faciliter la discussion. Reprendre la parole après une interruption. Changer de sujet.

## Quand...

- La communication se déroule face à face avec une personne ou un grand groupe ou bien au téléphone.
- La communication est modérément complexe et de durée moyenne à longue.

- J'exprime une plainte, un souhait ou une déception lors de conversations sur des sujets familiers, concrets ou parfois abstraits.

**Par exemple :**

- *Je peux parler à mon superviseur de mon insatisfaction quant à l'horaire de travail.*

- Je laisse des messages téléphoniques détaillés.

**Par exemple :**

- *Je peux laisser un message téléphonique à un ami au sujet d'une activité communautaire à venir et lui donner des instructions pour s'y rendre.*

- J'explique de façon détaillée un ensemble de consignes ou une procédure technique. J'appuie les consignes par des renseignements complémentaires.

**Par exemple :**

- *Je peux donner des instructions sur la façon d'utiliser des fonctions spécifiques d'un logiciel de traitement de texte, par exemple, la création d'un tableau.*
- *Je peux donner des instructions à un nouveau collègue sur ce qu'il faut faire en cas de déversement de produits chimiques.*

- Je formule des recommandations dans un contexte informel ou formel.

**Par exemple :**

- *Je peux faire une suggestion formelle détaillée sur la façon d'apporter une amélioration au travail.*

- Je fournis des arguments pour convaincre ou dissuader quelqu'un.

**Par exemple :**

- *Je peux utiliser des arguments convaincants pour décourager quelqu'un de prendre part à des activités illégales ou dangereuses, par exemple conduire en état d'ébriété.*

- Je donne et je demande des informations détaillées et complexes.

**Par exemple :**

- *Je peux discuter d'un problème médical avec mon médecin en donnant des détails sur mes symptômes, leur fréquence et leur gravité. Je peux poser des questions sur le traitement à suivre.*

- J'exprime de façon nuancée des réserves, mon approbation, ma désapprobation, une possibilité ou une probabilité.

**Par exemple :**

- *Je peux participer à une réunion du syndicat et discuter de la charge de travail ou de l'augmentation des salaires.*

- Dans une présentation d'environ 10 minutes, j'explique un processus complexe.

**Par exemple :**

- *Je peux faire un exposé sur le processus de photosynthèse ou sur la procédure d'immigration.*

© 2013 Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens

Les listes « Je suis capable de... » visent à aider les apprenants à comprendre les Niveaux de compétence linguistique canadiens. Ils ne servent pas à des fins d'évaluation. Pour l'autoévaluation en ligne des Niveaux de compétence linguistique canadiens, consultez le site [www.nclc-ael.ca](http://www.nclc-ael.ca). Pour de plus amples renseignements sur les Niveaux de compétence linguistique canadiens, consultez le document sur les NCLC en ligne à [www.language.ca](http://www.language.ca). Les listes « Je suis capable de... » ont été élaborées grâce au soutien du ministère des Affaires civiques et de l'Immigration de l'Ontario.



Centre des niveaux de  
compétence linguistique  
canadiens

Centre for  
Canadian Language  
Benchmarks



Niveaux de compétence linguistique canadiens  
Listes « Je suis capable de... »

# Compréhension de l'écrit

# 7

## Je peux...

- Comprendre une variété de textes liés à la collectivité, au travail et aux études.
- Comprendre l'ensemble des renseignements explicites et implicites et faire le tri des informations.
- Comprendre le sens d'un mot ou d'une expression à partir du contexte ou en me basant sur la forme du mot.

## Quand...

- J'utilise un dictionnaire français pour vérifier les nuances de sens de mots nouveaux.
- Je lis un texte modérément complexe qui peut contenir des ambiguïtés.
- Je lis un texte de longueur moyenne et lié à des situations moins prévisibles.

- Je comprends l'ensemble du message dans des notes, des lettres ou des courriels d'appréciation, de plaintes, d'espoir, de satisfaction ou de mécontentement.

**Par exemple :**

- Je peux comprendre le courriel d'un collègue qui indique sa déception de ne pas avoir obtenu de promotion.
- Je peux comprendre la lettre d'une amie qui m'explique ses projets d'avenir une fois ses études terminées.

- Je comprends des consignes de 13 étapes ou moins liées à des tâches techniques et peu familières.

**Par exemple :**

- Je peux suivre les instructions sur la façon d'effectuer une expérience scientifique modérément complexe.
- Je peux suivre les instructions pour protéger mon ordinateur contre les virus informatiques.

- Je comprends des textes d'intérêt public, entre autres, des évaluations et des estimations.

**Par exemple :**

- Je peux relever de l'information dans un avis municipal concernant la hausse des impôts fonciers.
- Je peux comprendre un bulletin communautaire qui fait la promotion du programme de vaccination contre la grippe.

- Je compare des informations dans des textes pour en tirer des conclusions et formuler ma propre opinion.

**Par exemple :**

- Je peux comparer des reportages sur un même sujet d'actualité publiés dans plusieurs sites Web.

- Je fais le tri des informations dans des formulaires, des cartes, des schémas, des diagrammes, des tableaux, des graphiques et des organigrammes détaillés.

**Par exemple :**

- Je peux comprendre un enchaînement d'étapes en interprétant un graphique de tâches (p. ex. : un diagramme de Gantt) dans le cadre de la planification d'un projet de groupe.

© 2013 Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens

Les listes « Je suis capable de... » visent à aider les apprenants à comprendre les Niveaux de compétence linguistique canadiens. Ils ne servent pas à des fins d'évaluation. Pour l'autoévaluation en ligne des Niveaux de compétence linguistique canadiens, consultez le site [www.nclc-ael.ca](http://www.nclc-ael.ca). Pour de plus amples renseignements sur les Niveaux de compétence linguistique canadiens, consultez le document sur les NCLC en ligne à [www.language.ca](http://www.language.ca). Les listes « Je suis capable de... » ont été élaborées grâce au soutien du ministère des Affaires civiques et de l'Immigration de l'Ontario.



Centre des niveaux de  
compétence linguistique  
canadiens | Centre for  
Canadian Language  
Benchmarks



Niveaux de compétence linguistique canadiens  
Listes « Je suis capable de... »

# Expression écrite

# 7

## Je peux...

- Écrire une variété de textes modérément complexes et bien structurés, sur des sujets concrets et parfois abstraits.
- Organiser des textes selon la progression des idées.
- Employer un vocabulaire précis et varié.

## Quand...

- J'écris à des personnes ou organisations que je connais.
- La communication est informelle ou formelle.

- J'écris une variété de textes personnels, informels ou formels sur des sujets concrets et parfois abstraits. Dans ces messages, j'exprime avec précision mes idées et mes sentiments, tels l'appréciation, la satisfaction, le mécontentement ou la déception.

**Par exemple :**

- Je peux rédiger une courte lettre ouverte à un journal local pour exprimer mes inquiétudes au sujet de la collecte des déchets.
- Je peux écrire un courriel à mon équipe de travail pour exprimer ma satisfaction en lien avec un projet réussi.

- Je résume l'essentiel d'un document de deux pages sous forme d'un plan ou en style télégraphique. J'évalue la pertinence de l'information.

**Par exemple :**

- Je peux noter les faits saillants d'un texte portant sur l'histoire du Canada.

- Je prends en note l'essentiel d'un discours de cinq à dix minutes sous forme d'un plan ou en style télégraphique.

**Par exemple :**

- Je peux résumer l'essentiel d'une émission diffusée sur le Web qui porte sur les compétences interpersonnelles au travail.

- J'adapte le format et le contenu de mes textes en fonction du contexte, des destinataires et de l'intention de communication.

**Par exemple :**

- Je peux rédiger un courriel à un représentant de la municipalité pour demander un service supplémentaire (un équipement de jeu au parc, etc.).
- Je peux écrire une lettre formelle à mon superviseur au travail pour justifier une demande de congé prolongé.

- J'analyse un phénomène et j'exprime mon opinion sur le sujet.

**Par exemple :**

- Je peux analyser par écrit une question à l'étude dans un cours, les changements climatiques par exemple, et donner mon opinion sur ce sujet.

- Je décris et compare de façon détaillée des personnes, des objets, des activités, des systèmes ou des procédés.

**Par exemple :**

- Je peux décrire en détail le contenu d'un cours collégial.

- Je remplis de longs formulaires qui exigent des réponses claires et détaillées à des questions ouvertes.

**Par exemple :**

- Je peux remplir un formulaire de demande d'indemnités pour accident de travail.





Niveaux de compétence linguistique canadiens  
Listes « Je suis capable de... »

# Compréhension de l'oral

# 8

## Je peux...

- Comprendre des messages qui traitent de sujets concrets et abstraits liés à mon expérience personnelle ou professionnelle, à la culture générale ou à des domaines spécialisés.
- Suivre des conversations rapides entre plusieurs interlocuteurs.

## Quand...

- La communication se déroule face à face, au téléphone ou sur support audio (radio, CD) ou vidéo (télévision, DVD, ordinateur).
- Les personnes parlent à vitesse normale.
- La communication est de durée moyenne.
- Les personnes m'aident un peu.
- Les messages et les échanges sont informels ou formels.

- Je reconnais les nuances dans l'attitude et l'intention des interlocuteurs dans une variété d'échanges et de discours formels.

**Par exemple :**

- *Je peux écouter un collègue discuter du départ soudain d'un employé de l'entreprise et interpréter son attitude face à cet employé.*

- Je comprends des instructions à étapes multiples concernant des procédures techniques inconnues.

**Par exemple :**

- *Je peux comprendre les instructions téléphoniques d'un technicien pour résoudre un problème informatique peu connu.*
- *Je peux suivre les instructions pour l'inscription à un cours de formation professionnelle.*

- Je comprends des menaces, des recommandations ou des solutions à un problème.

**Par exemple :**

- *Je peux comprendre un enseignant qui évalue ma performance en classe. Je relève des suggestions et des conseils énoncés.*
- *Je peux comprendre un reportage sur les dangers d'inondation et sur les précautions à prendre.*

- Je comprends toutes les informations explicites et implicites lors d'échanges entre plusieurs personnes et de présentations détaillées de 20 minutes accompagnées d'images (affiche, photos, etc.).

**Par exemple :**

- *Je peux écouter une présentation en classe. Je peux prendre en note les idées principales et les détails pour me préparer à un examen.*

- J'interprète les attitudes des interlocuteurs dans des échanges de 20 minutes.

**Par exemple :**

- *Je peux visionner un discours télévisé du premier ministre et discuter des faits saillants et des prises de position.*

© 2013 Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens

Les listes « Je suis capable de... » visent à aider les apprenants à comprendre les Niveaux de compétence linguistique canadiens. Ils ne servent pas à des fins d'évaluation. Pour l'autoévaluation en ligne des Niveaux de compétence linguistique canadiens, consultez le site [www.nclc-ael.ca](http://www.nclc-ael.ca). Pour de plus amples renseignements sur les Niveaux de compétence linguistique canadiens, consultez le document sur les NCLC en ligne à [www.language.ca](http://www.language.ca). Les listes « Je suis capable de... » ont été élaborées grâce au soutien du ministère des Affaires civiques et de l'Immigration de l'Ontario.



Centre des niveaux de  
compétence linguistique  
canadiens | Centre for  
Canadian Language  
Benchmarks



Niveaux de compétence linguistique canadiens  
Listes « Je suis capable de... »

# Expression orale

# 8

## Je peux...

- Développer mes idées lors de conversations ou de présentations détaillées sur des sujets concrets, abstraits ou peu familiers.
- Employer un vocabulaire étendu incluant des mots techniques et abstraits.
- Parler de façon fluide même si je dois parfois me corriger ou reformuler mes phrases et mes idées.
- Adapter mes gestes, mon contact visuel et mon attitude selon les personnes avec qui je parle.

## Quand...

- La communication se déroule face à face avec une personne ou un grand groupe ou bien au téléphone.
- La communication est modérément complexe et de durée moyenne à longue.

- Lors de conversations qui nécessitent de la diplomatie, je montre de l'empathie, je résous des conflits mineurs et je rassure.

**Par exemple :**

- Je peux exprimer de la sympathie à un ami qui traverse une période difficile, le reconforter et le rassurer.
- Je peux rassurer un client ou un patient au sujet de ses résultats aux examens médicaux.

- J'explique en détail une marche à suivre technique modérément complexe.

**Par exemple :**

- Je peux donner des instructions détaillées à des déménageurs sur l'emballage, le chargement et l'expédition d'objets.
- Je peux donner des instructions à un collègue sur la façon de traiter les ventes ou de gérer les retours de marchandise.

- Je propose avec diplomatie des solutions à des problèmes.

**Par exemple :**

- Je peux répondre à la plainte d'un client en offrant diverses suggestions pour résoudre le problème.
- Je peux proposer de reporter la date d'une visite de groupe à un employeur. Je peux expliquer que les participants doivent assister à un atelier organisé par leur établissement et que l'atelier coïncide avec la visite.

- J'exprime mon opposition ou mon soutien à une position.

**Par exemple :**

- Je peux participer à un débat en classe sur une question controversée. Je peux exprimer des opinions, des doutes et des inquiétudes. Je peux donner les raisons de mes opinions. Je peux m'opposer aux opinions des autres ou les appuyer.

- Dans une présentation d'environ 20 minutes, je décris et je compare de façon structurée des systèmes ou des processus complexes. Je donne des explications et des précisions.

**Par exemple :**

- Je peux faire un exposé oral en classe sur deux systèmes politiques.





Niveaux de compétence linguistique canadiens  
Listes « Je suis capable de... »

# Compréhension de l'écrit

# 8

## Je peux...

- Comprendre une variété de textes liés à la collectivité, au travail et aux études.
- Analyser les informations explicites et implicites.
- Reconnaître les sentiments, l'attitude et l'humeur de l'auteur.
- Comprendre le sens d'un mot ou d'une expression à partir du contexte ou en me basant sur la forme du mot.

## Quand...

- J'utilise un dictionnaire français pour vérifier les nuances de sens de mots nouveaux.
- Je lis un texte modérément complexe qui peut contenir des ambiguïtés.
- Je lis un texte de longueur moyenne et lié à des situations moins prévisibles.

- Je comprends l'ensemble du message dans des notes, des lettres ou des courriels qui contiennent des évaluations, des réponses à une plainte ou à un commentaire ou encore des condoléances.

**Par exemple :**

- Je peux comprendre une lettre de ma Ville en réponse à ma plainte concernant le non-respect d'un règlement municipal.
- Je peux lire un billet du blogue d'un politicien portant sur un sujet d'actualité, puis déduire son point de vue et sa tendance politique.

- Je comprends des consignes de 13 étapes ou moins liées à des processus spécialisés.

**Par exemple :**

- Je peux suivre la procédure de réanimation cardiorespiratoire (RCR) pour me préparer à un examen de secourisme.
- Je peux suivre des instructions en plusieurs étapes sur la programmation d'appareils électroniques courants.

- Je comprends des propositions, des recommandations, des lignes de conduite et des normes.

**Par exemple :**

- Je peux comprendre des renseignements sur les politiques d'accès à l'information d'un organisme gouvernemental.
- Je peux comprendre une déclaration des droits et responsabilités des patients ou des consommateurs.

- Je comprends l'ensemble du message dans des articles de fond, des comptes rendus de recherche, des articles d'encyclopédie et des fiches signalétiques.

**Par exemple :**

- Je peux lire la fiche signalétique (SIMDUT) d'un nouveau produit utilisé dans le cadre de mon travail pour savoir comment manipuler ce produit et quelles procédures d'urgence utiliser en cas de problème.

- Je comprends l'essentiel du message et les émotions dans des textes poétiques ou littéraires.

**Par exemple :**

- Je peux lire une nouvelle littéraire et en comprendre le sens, ainsi que certaines émotions qu'évoque l'auteur.

© 2013 Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens

Les listes « Je suis capable de... » visent à aider les apprenants à comprendre les Niveaux de compétence linguistique canadiens. Ils ne servent pas à des fins d'évaluation. Pour l'autoévaluation en ligne des Niveaux de compétence linguistique canadiens, consultez le site [www.nclc-ael.ca](http://www.nclc-ael.ca). Pour de plus amples renseignements sur les Niveaux de compétence linguistique canadiens, consultez le document sur les NCLC en ligne à [www.language.ca](http://www.language.ca). Les listes « Je suis capable de... » ont été élaborées grâce au soutien du ministère des Affaires civiques et de l'Immigration de l'Ontario.



Centre des niveaux de  
compétence linguistique  
canadiens | Centre for  
Canadian Language  
Benchmarks



Niveaux de compétence linguistique canadiens  
Listes « Je suis capable de... »

# Expression écrite

# 8

## Je peux...

- Écrire une variété de textes complexes sur des sujets concrets et abstraits.
- Organiser des textes selon la progression logique et fluide des idées.
- Employer un vocabulaire étendu.

## Quand...

- J'écris à des personnes ou organisations que je connais.
- La communication est informelle ou formelle et complexe.

- J'écris des textes sur des sujets concrets et abstraits, tels des lettres de condoléances, des textes d'opinion ou une résolution de conflits.

**Par exemple :**

- Je peux expliquer un conflit mineur et offrir des solutions (p. ex. : à la suite d'une remarque qui pourrait avoir blessé ou offensé quelqu'un).
- Je peux rédiger mon opinion en réponse à un billet politique publié dans un blogue.

- Je résume en quelques paragraphes l'essentiel d'un texte de deux pages sur un sujet que je connais et qui peut être spécialisé.

**Par exemple :**

- Je peux résumer le contenu d'un article de revue qui porte sur un sujet d'intérêt général (jardinage, culture, informatique, etc.).

- Je résume en quelques paragraphes l'essentiel d'un discours de 10 à 20 minutes sur un sujet que je connais et qui peut être spécialisé.

**Par exemple :**

- Je peux résumer pour mon collègue absent les grandes lignes d'une réunion au sujet des nouvelles directives administratives.

- Je rédige des textes élaborés d'ordre professionnel pour faire des demandes ou des recommandations, signaler un problème ou demander un changement.

**Par exemple :**

- Je peux rédiger un courriel aux membres de mon groupe de travail. Je peux décrire les étapes d'une initiative déjà réalisée, les problèmes rencontrés et fournir des recommandations sur la suite de l'initiative.
- Je peux écrire à mon gestionnaire de projet pour demander d'embaucher un membre d'équipe supplémentaire. Je peux justifier ma demande.

- Je rédige des textes détaillés pour comparer, traiter, analyser, rapporter de l'information ou justifier une opinion.

**Par exemple :**

- Je peux écrire un rapport d'étape à l'intention de mon superviseur pour l'informer des tâches quotidiennes terminées et des difficultés encourues.

- Je remplis de longs formulaires et autres documents qui exigent des réponses claires et détaillées à des questions ouvertes.

**Par exemple :**

- Je peux remplir un formulaire complet de déclaration d'assurance-invalidité en indiquant les antécédents médicaux et les résultats les plus récents de divers examens.



Onglet



# Mon Canada

2

Le Canada . . . . .	3
Le climat et les fuseaux horaires. . . . .	5
Les conditions météorologiques extrêmes. . . . .	6
Les jours fériés et symboles nationaux. . . . .	7
Les peuples fondateurs du Canada . . . . .	11
La présence française en Amérique. . . . .	14
La population du Canada ayant le français comme première langue officielle parlée . . . .	20
La francophonie dans le monde . . . . .	21
Les langues au Canada . . . . .	23
Les manifestations de la culture francophone au Canada . . . . .	28
Le gouvernement du Canada . . . . .	34
Le parlement canadien . . . . .	35
Les gouvernements provinciaux et territoriaux . . . . .	36
Les élections fédérales . . . . .	37
Le système de justice canadien . . . . .	38
Les lois canadiennes. . . . .	39
Le logement . . . . .	41
Les droits et les responsabilités des propriétaires et des locataires . . . . .	42
L'achat d'une maison . . . . .	43
Les professions au Canada . . . . .	45
La recherche d'emploi au Canada . . . . .	47
Sites d'emploi . . . . .	48
L'expérience de travail canadienne . . . . .	54
Démarrer une entreprise. . . . .	55
Les compétences favorisant l'employabilité. . . . .	56
Le comportement professionnel au Canada. . . . .	57
Les droits des travailleurs au Canada. . . . .	58
Retenues à la source . . . . .	59
L'éducation des enfants . . . . .	61
L'éducation des adultes. . . . .	68
Les soins de santé . . . . .	72
Les services en cas d'urgence . . . . .	75
L'argent et les finances . . . . .	77
Conduire au Canada . . . . .	79
Devenir citoyen canadien . . . . .	80
Les droits et les libertés au Canada. . . . .	21
Les services d'aide. . . . .	82
Sites Web des gouvernements provinciaux et territoriaux . . . . .	86
Sites Web des organismes communautaires francophones. . . . .	87



## Le Canada

Le Canada est le deuxième plus grand pays au monde avec une superficie de près de 10 millions de kilomètres carrés. Les côtes du pays touchent trois océans : l'océan Pacifique à l'ouest, l'océan Atlantique à l'est et l'océan Arctique au nord. Au total, le Canada possède plus de 240 000 kilomètres de côtes et frontières. Le Canada partage deux frontières avec les États-Unis : une longue, au sud, et une plus courte, au nord-ouest.

Le Canada est divisé en dix provinces et trois territoires, qui ont chacun une capitale. Ces provinces et ces territoires sont souvent regroupés en cinq régions.

Ottawa est la capitale du Canada. Elle est située en Ontario, près de la province du Québec. Ottawa est la quatrième ville en importance au Canada. Les trois plus grandes villes du Canada sont Toronto (Ontario), Montréal (Québec) et Vancouver (Colombie-Britannique). Ensemble, ces trois villes comptent 10 millions de personnes (presque le tiers de la population totale du pays).



Régions, provinces/territoires et capitales<sup>1</sup>

Région	Province ou territoire	Capitale	Population (2017)
Les provinces de l'Atlantique	Terre-Neuve-et-Labrador	St. John's	528 817
	Île-du-Prince-Édouard	Charlottetown	152 021
	Nouvelle-Écosse	Halifax	953 869
	Nouveau-Brunswick	Frédéricton	759 655
Le centre du Canada	Québec	Québec	8 394 034
	Ontario	Toronto	14 193 384
Les provinces des Prairies	Manitoba	Winnipeg	1 338 109
	Saskatchewan	Regina	1 163 925
	Alberta	Edmonton	4 286 134
La côte Ouest	Colombie-Britannique	Victoria	4 817 160
Les territoires du Nord	Nunavut	Whitehorse	37 996
	Territoires du Nord-Ouest	Yellowknife	44 520
	Yukon	Iqaluit	38 459
<b>Population totale</b>			<b>36 708 083</b>

La répartition de la population du Canada est très inégale. En raison de facteurs qui sont liés à l'établissement historique, au climat et à l'économie, la majorité des personnes vivent dans le sud de l'Ontario, dans le sud du Québec, ainsi que dans le sud-ouest de la Colombie-Britannique et de l'Alberta. Une grande partie du Nord canadien a une très faible densité de population, surtout en raison du climat froid.

Pour en savoir d'avantage sur la population du Canada, rendez-vous au <https://www150.statcan.gc.ca/n1/pub/12-581-x/2018000/pop-eng.htm>.

<sup>1</sup> Ne comprend pas les données du recensement pour une ou plusieurs réserves indiennes ou établissements indiens partiellement dénombrés.

## Le climat et les fuseaux horaires

### Points clés

- Compte tenu de sa grande superficie, le Canada possède différents types de paysages. Selon les régions, on y trouve de hautes montagnes, une variété de forêts, des prairies ou de la toundra arctique là où le sol demeure toujours gelé. Le territoire canadien contient aussi un grand nombre de rivières et de lacs.
- Tout comme les paysages, le climat est très varié à travers le Canada. Le climat des régions les plus habitées comprend habituellement quatre saisons différentes : l'été, l'automne, l'hiver et le printemps.
- L'été va de juin à septembre, et le climat varie de doux à chaud. À l'automne, la température se refroidit et au printemps, elle se réchauffe; ce sont des saisons de transition. C'est lors de ces deux saisons qu'il y a le plus de pluie.
- L'hiver est froid. La température est souvent bien au-dessous de zéro degré Celsius. La neige couvre le sol de décembre à mars ou avril. Le sud-ouest de la Colombie-Britannique (y compris les villes de Victoria et de Vancouver) fait exception. Dans cette région, la température demeure habituellement au-dessus de zéro degré, et la pluie y est plus courante que la neige.

Selon votre pays d'origine, vous serez peut-être très surpris par le froid et la quantité de neige durant votre premier hiver au Canada. Assurez-vous d'acheter un manteau chaud, des bottes, des gants et un chapeau qui vous tiendront au chaud. Si vous êtes vêtu convenablement, vous serez en mesure d'apprécier la beauté unique de l'hiver canadien.

Pour voir les prévisions météorologiques pour chacune des villes et des municipalités du Canada, visitez le site : [www.meteo.gc.ca](http://www.meteo.gc.ca).

### Fuseaux horaires

Le Canada comprend six fuseaux horaires. La plupart des provinces et territoires du Canada respectent l'heure avancée (heure d'été). Le principe de l'heure avancée consiste à avancer les horloges d'une heure le deuxième dimanche du mois de mars, jusqu'au deuxième dimanche du mois de novembre. À ce moment, on recule les horloges d'une heure.

					
<b>Heure du Pacifique</b>	<b>Heure des Rocheuses</b>	<b>Heure du Centre</b>	<b>Heure de l'Est</b>	<b>Heure de l'Atlantique</b>	<b>Heure de Terre-Neuve</b>
-3 heures de l'heure de l'Est	-2 heures de l'heure de l'Est	-1 heure de l'heure de l'Est	12h (midi)	+ 1 heure de l'heure de l'Est	+ 1 heure 30 de l'heure de l'Est
C.-B., Yukon	Alb., T.N.-O.	Man., Sask.	Ont., Qué., Nunavut	N.-B., N.-É., Î.-P.-É., Lab.	Terre-Neuve

## Les conditions météorologiques extrêmes

Beaucoup de régions du Canada connaissent des températures extrêmes. L'hiver peut y être très froid et venteux, et l'été chaud et humide. Des conditions météo très froides et très chaudes peuvent nuire à notre santé humaine. Trois mesures qui nous préviennent contre les dangers des températures extrêmes sont l'indice de refroidissement éolien, l'indice de la qualité de l'air et l'indice UV. Ces mesures font souvent parties des bulletins météorologiques.

### Temps hivernal

Les engelures constituent un des dangers associés au grand froid. L'indice de refroidissement éolien est une mesure combinée de la température et la vitesse du vent. Cette mesure combinée nous donne une idée de la température ressentie à l'extérieur. Elle nous indique aussi le risque d'engelure, c'est-à-dire le risque que des parties du corps gèlent lorsqu'elles sont exposées au froid.

### Indice de refroidissement éolien

<p><b>Bas</b> (0°C à -27°C)</p> <p>Habillez-vous chaudement si vous passez de longues périodes à l'extérieur.</p>	<p><b>Modéré</b> (-28°C à -39°C)</p> <p>La peau exposée peut geler en 10 à 30 minutes.</p>	<p><b>Élevé</b> (-40°C à -47°C)</p> <p>La peau exposée peut geler en 5 à 10 minutes.</p>	<p><b>Très élevé</b> (-48°C à -54°C)</p> <p>La peau exposée peut geler en 2 à 5 minutes.</p>
---	--	--	--

### Temps estival

Trois dangers associés aux périodes de temps chaud sont : le coup de soleil, l'épuisement par la chaleur et le coup de chaleur. L'humidex est une mesure combinée de la température et l'humidité.

Cette mesure combinée nous indique quelle température on ressentira à l'extérieur. Elle peut servir également à mesurer le risque de coup de chaleur. Le coup de chaleur survient lorsque la température corporelle augmente rapidement et peut être très dangereux. L'indice UV mesure l'intensité des rayons ultraviolets du soleil. Il sert à mesurer le risque de coup de soleil et d'endommagement de la peau.

### Indice UV

<p><b>Bas</b></p> <p>Faites des activités à l'extérieur; Les lunettes de soleil et la crème solaire sont de mise.</p>	<p><b>Modéré</b></p> <p>Les lunettes de soleil, un chapeau et la crème solaire sont de mise.</p>	<p><b>Élevé</b></p> <p>Réduisez l'exposition au soleil, restez à l'ombre; Les lunettes de soleil, un chapeau et la crème solaire sont de mise.</p>	<p><b>Très élevé</b></p> <p>Évitez le soleil, restez à l'ombre; Les lunettes de soleil, un chapeau et la crème solaire sont de mise.</p>
---	--	--	--

## Les jours fériés et les symboles nationaux

Au Canada, il y a des jours fériés nationaux et des jours fériés provinciaux ou territoriaux. À cette occasion, les banques, les écoles, les bureaux de services gouvernementaux et la plupart des entreprises sont généralement fermés.

### Les jours fériés nationaux

- Jour de l'An

1er janvier, premier jour de l'année civile.

Dans la plupart des grandes villes, il y a des feux d'artifice sur le coup de minuit.
- Vendredi saint

Vendredi précédant le dimanche de Pâques.

Dans la chrétienté, ce jour rappelle la crucifixion et la mort de Jésus. Ce jour est férié dans plusieurs régions du monde.
- Fête de la Reine

Lundi précédant le 25 mai, en l'honneur du monarque du Canada.

Au Québec, on célèbre plutôt la Journée nationale des patriotes.
- Fête du Canada

1er juillet, anniversaire de la fondation du Canada en 1867.

Des cérémonies officielles ont lieu partout au pays.

Le gouvernement du Canada organise aussi des cérémonies de citoyenneté. À cette occasion, de nouveaux arrivants prêtent serment d'allégeance, dernière étape avant de devenir citoyens canadiens.
- Fête du Travail

Premier lundi de septembre, pour célébrer les réalisations des travailleurs.

Ce jour marque la fin de l'été et des vacances : c'est la rentrée scolaire et le retour au travail.
- Action de Grâce

Deuxième lundi d'octobre, pour célébrer les récoltes.

Depuis toujours, les peuples autochtones ont comme tradition de rendre grâce à l'esprit des plantes et des animaux pour la nourriture qu'ils procurent. Les Américains, quant à eux, célèbrent cette fête le quatrième jeudi de novembre.

- Noël  
25 décembre, commémorant la naissance du Christ.  
Ce jour correspond aussi au solstice d'hiver, qui a lieu aux alentours du 21 décembre. C'est le jour le plus court de l'année, où le soleil est à son plus bas; à partir du solstice d'hiver, les jours commencent à allonger. Les peuples autochtones avaient l'habitude d'organiser des cérémonies de purification et de régénération à cette période de l'année.  
Le Canada, pays multiculturel, a hérité de plusieurs traditions riches et variées : décorations de Noël, marchés de Noël, chorales, célébrations religieuses, père Noël ou Saint-Nicolas, réveillon et repas traditionnels, cadeaux et moments en famille.
- Lendemain de Noël  
26 décembre  
Ce jour férié a longtemps été associé à la tradition chrétienne consistant à poser un geste de charité envers les plus démunis, le lendemain de Noël.  
Aujourd'hui, c'est davantage l'occasion pour les commerces d'écouler leur marchandise à rabais, suscitant souvent une frénésie de magasinage.

## Les jours fériés provinciaux ou territoriaux

Les jours fériés varient d'une province et d'un territoire à l'autre. Les provinces et territoires peuvent fixer des jours fériés pour commémorer un événement qui leur est propre.

### *Voici quelques exemples de jours fériés provinciaux :*

- Février  
2e ou 3e lundi de février  
Dans plusieurs provinces, il s'agit du jour de la Famille. C'est l'occasion de faire une pause au milieu de l'hiver.  
À l'Île-du-Prince-Édouard, c'est la fête des Insulaires.  
En Nouvelle-Écosse, c'est la journée du Patrimoine. Un comité choisit chaque année un thème à souligner ou une personnalité importante à commémorer.  
Au Manitoba, c'est la journée Louis Riel, en l'honneur de cet homme politique ayant joué un rôle important dans la fondation de la province.

- Journée nationale des Autochtones 21 juin  
Ce jour souligne le patrimoine unique des Premières Nations, des Inuits et des Métis, leur diversité culturelle et leurs réalisations.
- Saint-Jean-Baptiste 24 juin  
Célébration de l'identité, de la culture et de l'histoire des francophones de tout le Canada, et fête nationale du Québec depuis 1977.



Quels sont les jours fériés dans la province que vous habitez?

Jour férié provincial	Date	Raison de la célébration



Quels sont les principaux jours fériés de votre pays d'origine?

Jour férié de votre pays d'origine	Date	Raison de la célébration

## L'hymne national

### Ô Canada!

Ô Canada! Terre de nos aïeux, ton front est ceint de fleurons glorieux!

Car ton bras sait porter l'épée, Il sait porter la croix!

Ton histoire est une épopée des plus brillants exploits.

Et ta valeur, de foi trempée, protégera nos foyers et nos droits.



## Les symboles nationaux

### Le drapeau national du Canada

Le drapeau national du Canada fut adopté en 1964 et entra en vigueur le 15 février 1965 par suite d'une proclamation de la reine Elizabeth II.



### La feuille d'érable

Bien que la feuille d'érable soit étroitement associée au Canada, l'érable n'a été officiellement reconnu comme l'emblème arboricole du Canada qu'en 1996.

### Le Parlement du Canada

Les édifices du parlement du Canada sont situés à Ottawa. La tour du centre est appelée la *Tour de la Paix*.

### Les armoiries du Canada

Les armoiries du Canada reflètent les symboles royaux de la Grande-Bretagne et de la France, et un rameau de trois feuilles d'érable représentatif de tous les Canadiens et Canadiennes, quelles que soient leurs origines.

### Le castor

Pour les négociants européens, la peau de castor était le principal attrait commercial de l'Amérique du Nord. La Compagnie de la Baie d'Hudson, qui a ouvert une bonne partie du Nord et de l'Ouest du Canada au commerce, a incorporé des castors dans ses armoiries en 1678. On a créé une pièce de monnaie d'une valeur égale à une peau de castor mâle connue, en anglais, sous le nom de *buck*.

## Les peuples fondateurs du Canada

Le Canada est constitué de nombreux peuples. Ils forment une combinaison unique et enrichissante de langues, de cultures et de religions.

### Les peuples autochtones

Le premier peuple à occuper un territoire s'appelle un peuple autochtone. Au Canada, les peuples autochtones étaient présents bien avant l'arrivée des Européens, il y a au moins 12 000 ans. Leur histoire est riche en coutumes et en traditions.

En 2016, on comptait 1 700 000 Autochtones au Canada. Ils représentaient 4,9 % de la population canadienne.



Il existe trois groupes de peuples autochtones :

- Les Inuits habitent un grand territoire du nord canadien, dans la région arctique. Ils ont su s'adapter à un milieu hostile et survivre grâce à leur ingéniosité.
- Les Premières Nations habitent les régions plus au sud. Il y a 634 Premières Nations au Canada qui parlent 50 langues.
- Les Métis habitent surtout l'Ontario et les provinces de l'Ouest. Ce sont les descendants des premiers arrivants européens et des membres des Premières Nations.

### Les premières colonies

C'est avant l'an 1000 que les premiers explorateurs venus d'Islande et de Norvège explorent le Groenland, Terre-Neuve et les territoires nordiques du Canada. Ils y fondent des colonies à diverses époques, qui disparaissent vers la fin du 14e siècle.

### Les premières colonies permanentes

Au 15e siècle, des marins européens viennent pêcher le long des côtes de l'Amérique. Ils nouent des liens avec la population autochtone et établissent des postes de traite pour faire le commerce du poisson et des peaux de castor.

Au 16e siècle, les Français et les Britanniques viennent graduellement fonder des colonies.

Le Canada est d'abord peuplé par les Français dans les provinces maritimes et le long du fleuve Saint-Laurent. Aujourd'hui, le français est la première langue parlée par plus de 8 millions de Canadiens.

Les Britanniques explorent les territoires nordiques et y établissent des postes de traite. Ils fondent aussi des colonies le long de la côte américaine, de l'île de Terre-Neuve à la Floride actuelles.

## Les vagues d'immigration de Grande-Bretagne

Au 18<sup>e</sup> siècle, des guerres opposent les Français aux Britanniques en Europe. L'ensemble du territoire canadien sous contrôle français passe aux Britanniques en 1763.

Jusqu'au 20<sup>e</sup> siècle, les immigrants de Grande-Bretagne sont nombreux. Il s'agit d'Anglais, d'Irlandais, d'Écossais et de Gallois.

### Les Anglais

Les immigrants d'Angleterre ont participé au développement des institutions, du commerce et des forces armées du Canada.

Aujourd'hui, plus de 5 millions de Canadiens se déclarent d'origine britannique.

La plus grande contribution des Anglais est le système parlementaire, selon lequel les dirigeants du pays rendent compte au Parlement.

### Les Irlandais

Au 19<sup>e</sup> siècle, des centaines de milliers d'Irlandais viennent au Canada pour des raisons économiques. Ils travaillent dans les villes sur les grands chantiers de construction comme ceux du canal Rideau, à Ottawa, et du canal Lachine, à Montréal.

Aujourd'hui, plus de 4,5 millions de Canadiens se déclarent d'origine irlandaise. On célèbre la Saint-Patrick, fête des Irlandais, partout au Canada.

### Les Écossais

Les Écossais ont grandement contribué à la vie politique, de même qu'au développement économique et culturel du Canada.

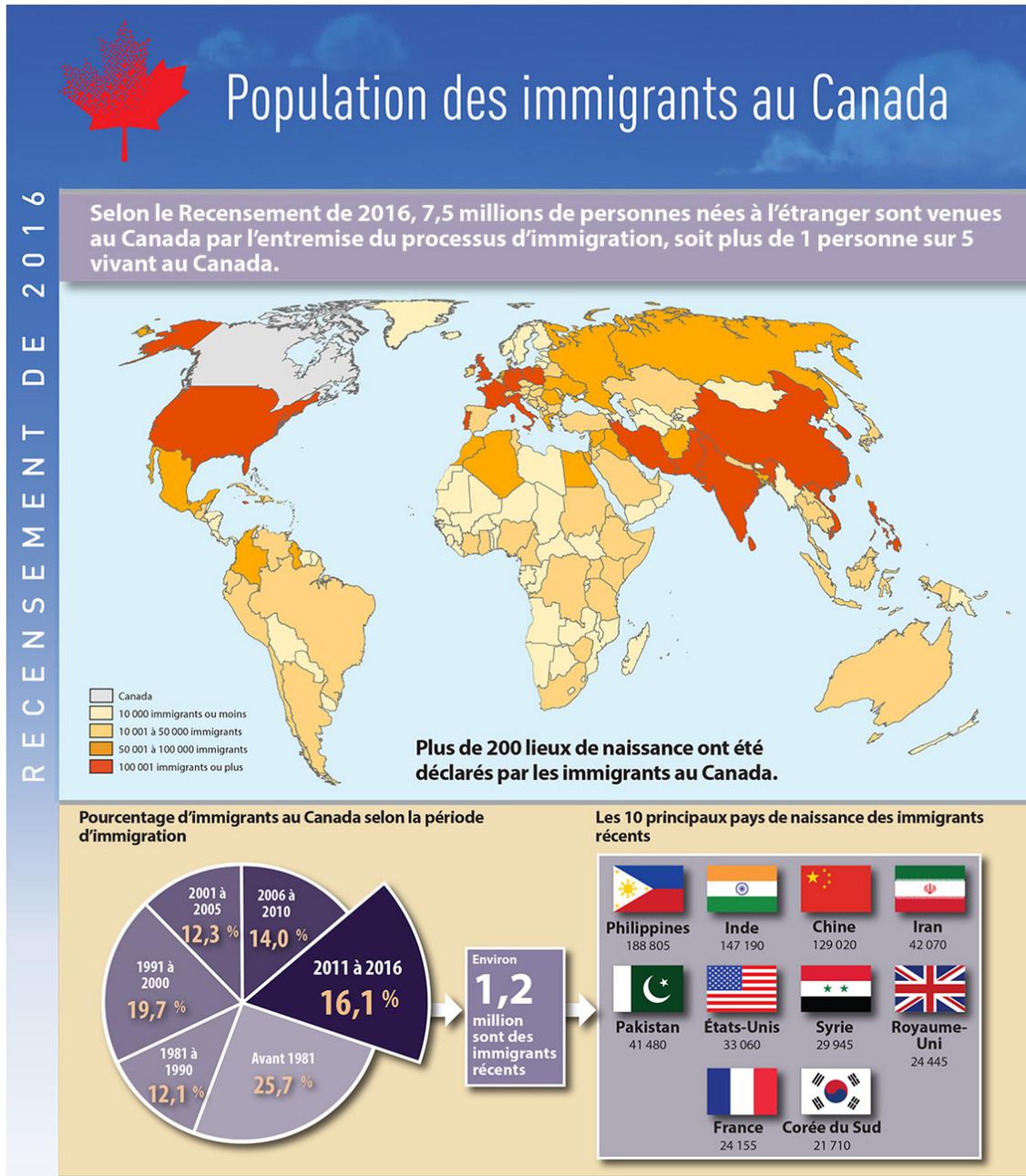
Aujourd'hui, plus de 4,5 millions de Canadiens se déclarent d'origine écossaise.

### Les Gallois

Le Pays de Galles étant petit, ses immigrants ont été moins nombreux, mais on toutefois participé à quelques vagues d'immigration. Ainsi, entre 1900 et 1950, 50 000 Gallois sont arrivés au Canada.

## Les nouveaux immigrants au Canada

On appelle souvent le Canada « terre d'immigration ». Il a accueilli par le passé et accueille encore des gens de diverses origines et cultures. Aujourd'hui, plus d'un Canadien sur cinq est né dans un autre pays.



Pour en savoir d'avantage sur la population des immigrants du Canada, rendez-vous au <https://www150.statcan.gc.ca/n1/pub/12-581-x/2018000/pop-eng.htm>.

## La présence française en Amérique

Dès le 16<sup>e</sup> siècle, des commerçants, des pêcheurs et des aventuriers explorent l'est de l'Amérique. Ils viennent principalement de France et de Grande-Bretagne. Ils mettent en place des foyers de peuplement qui formeront plus tard le Canada, tant avec des francophones que des anglophones. Partout où les colons européens se sont installés, des peuples autochtones occupaient déjà les lieux depuis des milliers d'années.

### L'Acadie

Une première colonie française s'installe dans l'est du Canada, dans l'île de Sainte-Croix en 1604, puis à Port-Royal en 1605. On nomme cette région l'Acadie, et les Français qui l'habitent, les Acadiens. Ce sont des gens travaillants, qui pratiquent l'agriculture et l'élevage sur des terres endiguées de Nouvelle-Écosse. La richesse des terres riches leur assure un niveau de vie élevé. Ils sont indépendants, parce que la France se désintéresse de leur colonie. Ils sont les alliés des Autochtones Micmacs qui les aident à survivre dans des conditions difficiles.

En 1713, le territoire acadien tombe aux mains des Britanniques, qui toléreront la présence des Acadiens. L'escalade des conflits entre la France et l'Angleterre va cependant conduire les Britanniques à déporter les Acadiens en 1755, ce que ces derniers appelleront le « Grand Dérangement ». En voici les principales étapes :

- En 1730, les Acadiens doivent prêter serment d'allégeance à la Couronne britannique, sinon de neutralité.
- De 1730 à 1755, Français et Britanniques multiplient les fortifications militaires.
- En 1755, le serment devient obligatoire. Ceux qui le refusent sont déportés en Amérique.
- Des groupes de résistance se forment.
- En 1758, après la chute de la forteresse française de Louisbourg, 3 100 Acadiens sont déportés. La moitié d'entre eux meurent en route.

Entre 1755 et 1763, 10 000 Acadiens sont déportés. Ils sont envoyés sur des terres britanniques de l'Acadie, en Nouvelle-France, dans les Caraïbes, en Amérique et en France.

Après 1764, les Acadiens sont autorisés à revenir sur leur terre. Les mouvements de population se poursuivront jusqu'en 1820.

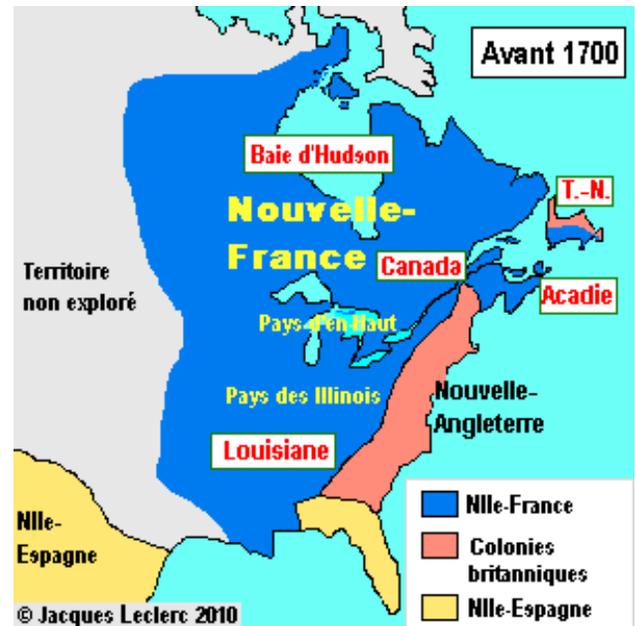
Aujourd'hui, environ 300 000 francophones peuplent les quatre provinces de l'Atlantique. Les descendants des premiers Acadiens ont préservé leur culture et leur langue malgré l'influence d'une importante population anglophone.

### La Nouvelle-France

En 1608, l'explorateur Samuel de Champlain fonde un poste de traite des fourrures sur les berges du fleuve Saint-Laurent, à Québec. Les Autochtones de la région nomment cet emplacement Stadaka ou Stadaconé (Québec). En 1642, Paul Chomedey de Maisonneuve et Jeanne Mance fondent Ville-Marie (Montréal), à l'emplacement d'un village autochtone appelé Hochelaga.

En 1613, les Français s'aventurent sur le fleuve Saint-Laurent pour atteindre les Grands Lacs. Commerçants et aventuriers pénètrent loin à l'intérieur du continent pour faire la traite des fourrures. Moins d'un siècle plus tard, le territoire français s'étend de Terre-Neuve au lac Supérieur, et de la Baie d'Hudson au golfe du Mexique.

L'immigration française demeure faible. En 1663, les colonies françaises ne comptent que de 2 500 personnes. Les autorités sont inquiètes. Entre 1665 et 1672, près de 1 000 jeunes filles ou jeunes veuves arrivent de France. On les appelle les filles du Roy. Les hommes ont l'obligation de se marier sous peine de perdre leurs privilèges de pêche, de chasse et de traite des fourrures. Vingt ans plus tard, la population s'établit à 9 719 personnes et en 1689, à quelque 15 000 personnes.



(Carte : [www.axl.cefan.ulaval.ca](http://www.axl.cefan.ulaval.ca))

## La « Province of Quebec »

En Europe au 18<sup>e</sup> siècle, une série de guerres oppose les Français aux Britanniques. Le territoire occupé au Canada par les Français est cédé aux Britanniques en 1763. Les Canadiens français obtiennent le droit de parler français et de pratiquer la religion catholique sur le territoire appelé « Province of Quebec ». Cependant, ils sont exclus de la fonction publique et du commerce. Ils se retirent alors sur leurs terres et subsistent grâce à l'agriculture.

Au 19<sup>e</sup> siècle, les Canadiens français occupent leur propre territoire, le Québec. Leur population double tous les 25 ans; ils résistent à l'assimilation et réussissent à s'affirmer. Le Québec moderne est une province multiculturelle à majorité francophone.

Aujourd'hui, des francophones vont s'installer dans d'autres régions du Canada pour des motifs économiques, entre autres. Ils sont plus d'un million à vivre en dehors du Québec et à parler le français comme première langue. Des lois protègent les minorités linguistiques du Canada, tant les anglophones du Québec que les francophones du reste du Canada.

## L'Ouest canadien

En 1738, l'explorateur La Vérendrye atteint la région de Winnipeg, au Manitoba, et y installe un poste de traite des fourrures.

Marie-Anne Gaboury est connue comme la première Blanche à s'établir dans le nord-ouest du Canada. C'est une femme déterminée et courageuse. Elle suit son mari d'un bout à l'autre des Prairies, vit parmi les Autochtones et participe à l'établissement de la colonie de la Rivière-Rouge, à l'origine de la ville de Winnipeg.

## Les vagues d'immigration

De 1870 à 1930, on encourage les colons à s'établir en Ontario et dans les provinces de l'Ouest canadien pour éviter qu'ils émigrent aux États-Unis.

La colonisation du Manitoba et de l'Alberta commence avec l'arrivée des pionniers francophones de France, de Belgique, de Suisse, du Québec et d'Acadie.

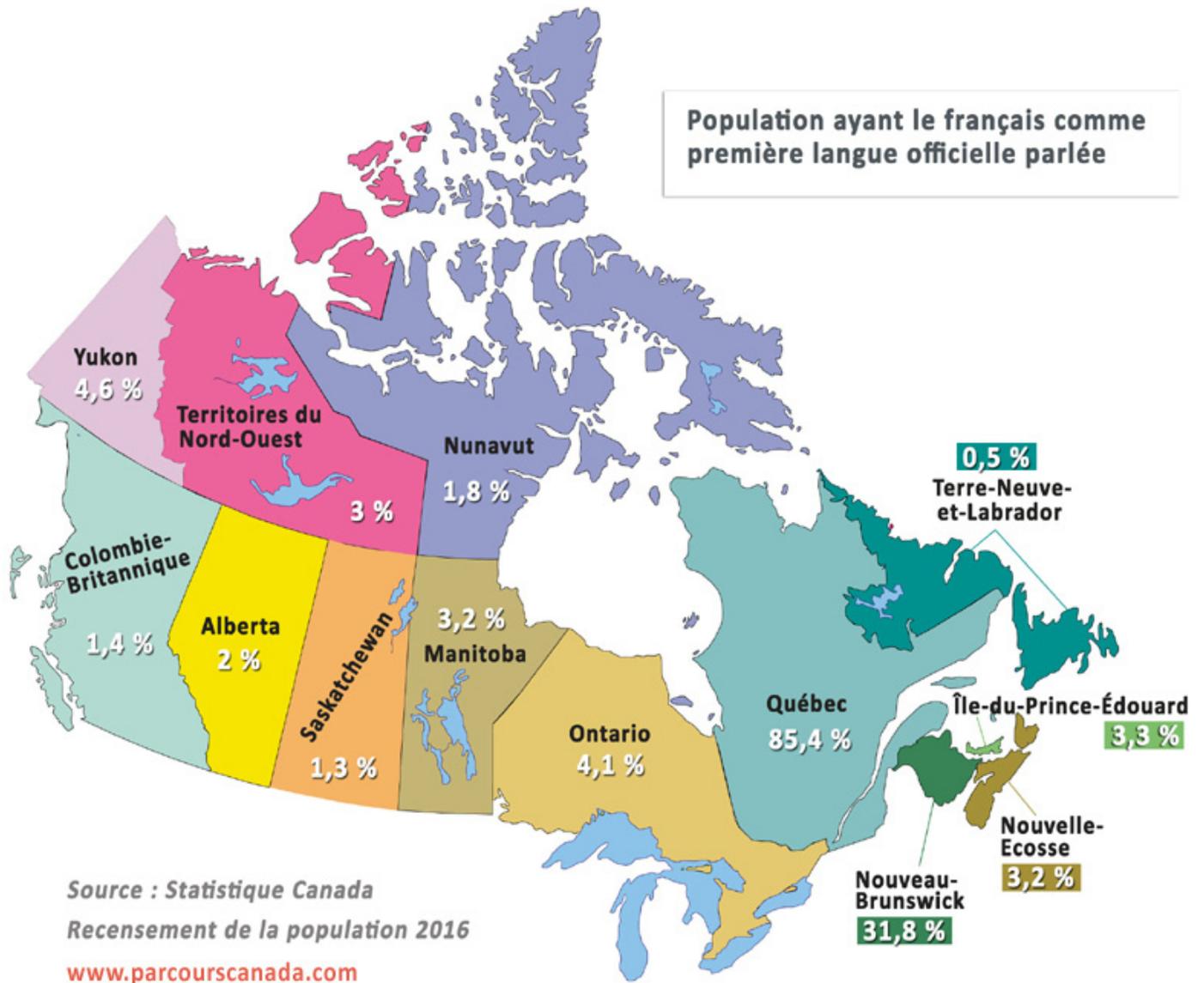
Aujourd'hui, l'immigration de francophones de l'Afrique, de l'Asie et des Antilles est considérable au Canada et contribue à la vitalité de la francophonie.

## Vivre en français au Canada

Même si les francophones sont peu nombreux dans certaines régions du Canada, le français est bien vivant au pays.

Tous les ministères du gouvernement fédéral ont l'obligation légale d'offrir leurs services et publications dans les deux langues officielles, là où il y a une proportion importante de francophones. La plupart des provinces ont voté une loi semblable. Partout où il y a une concentration de population francophone, les enfants ont droit à une éducation en français, de la maternelle au secondaire. Dans plusieurs grandes villes, l'accès au collège ou à l'université en français est assuré.

La carte ci-dessous indique le pourcentage de francophones par province et territoire.



Le tableau ci-dessous indique le nombre de francophones par province ou territoire ainsi que le gentilé, c'est-à-dire le nom relatif au lieu qu'ils habitent.

Drapeau de la francophonie	Province ou territoire	Population ayant le français comme première langue parlée (2016)
	Terre-Neuve-et-Labrador	Franco-Terre-Neuviens-et-Labradoriens 2 425
	Île-du-Prince-Édouard	Acadiens 4 665
	Nouvelle-Écosse	Acadiens 29 370
	Nouveau-Brunswick	Acadiens 234 055
	Québec	Québécois 6 750 945
	Ontario	Franco-Ontariens 550 600
	Manitoba	Franco-Manitobains 40 9785
	Saskatchewan	Fransaskois 14 435
	Alberta	Franco-Albertains 79 840
	Colombie-Britannique	Franco-Colombiens 64 325
	Nunavut	Franco-Nunavois 625
	Territoires du Nord-Ouest	Franco-Ténois 1 240
	Yukon	Franco-Yukonais 1 635

## Les nouveaux immigrants au Canada

Afin que les francophones de diverses origines se sentent des citoyens à part entière, les gouvernements provinciaux et les associations de francophones ont établi une nouvelle définition de la francophonie au Canada. Elle ne se limite plus aux personnes de langue maternelle française. Avec le temps et l'apport démographique des nouveaux arrivants, la francophonie canadienne a intégré les aspects de diversité et d'inclusion. Au Canada, on considère comme francophone toute personne qui se sert du français au quotidien. Le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux visent une proportion d'immigrants d'expression française représentant 5 % de l'immigration au Canada. Les associations qui font la promotion de la francophonie et de l'immigration francophone saluent cette initiative.

Près de 4 % des Canadiens hors Québec ont le français comme langue maternelle. La cible de 5 % fixée devrait accroître cette proportion. Il s'agit d'une mesure qui soutient la francophonie canadienne.

### Pour en apprendre davantage

Visionnez les capsules tirées du jeu **Ta parole est en jeu** pour en apprendre davantage sur les différentes communautés francophones du Canada :

[www.onf.ca/cineastes/will-cyr/](http://www.onf.ca/cineastes/will-cyr/)

## La population du Canada ayant le français comme première langue officielle parlée

Région	Province ou territoire	Population (2017)
Les provinces de l'Atlantique	Terre-Neuve-et-Labrador	2 425
	Île-du-Prince-Édouard	4 665
	Nouvelle-Écosse	29 370
	Nouveau-Brunswick	234 055
Le centre du Canada	Québec	6 890 300
	Ontario	550 600
Les provinces des Prairies	Manitoba	40 975
	Saskatchewan	14 435
	Alberta	79 840
La côte Ouest	Colombie-Britannique	64 325
Les territoires du Nord	Nunavut	625
	Territoires du Nord-Ouest	1 240
	Yukon	1 635
<b>Canada hors Québfec</b>		<b>1 024 190</b>

Quelle est la population francophone de votre province ou territoire?



## La francophonie dans le monde

### Quelques faits sur le français parlé dans le monde

Plus de 274 millions de personnes savent parler français dans le monde; de ce nombre, 212 millions le parlent au quotidien. Au Canada, près de 10 millions de personnes déclarent pouvoir soutenir une conversation en français, selon les données de Statistique Canada.

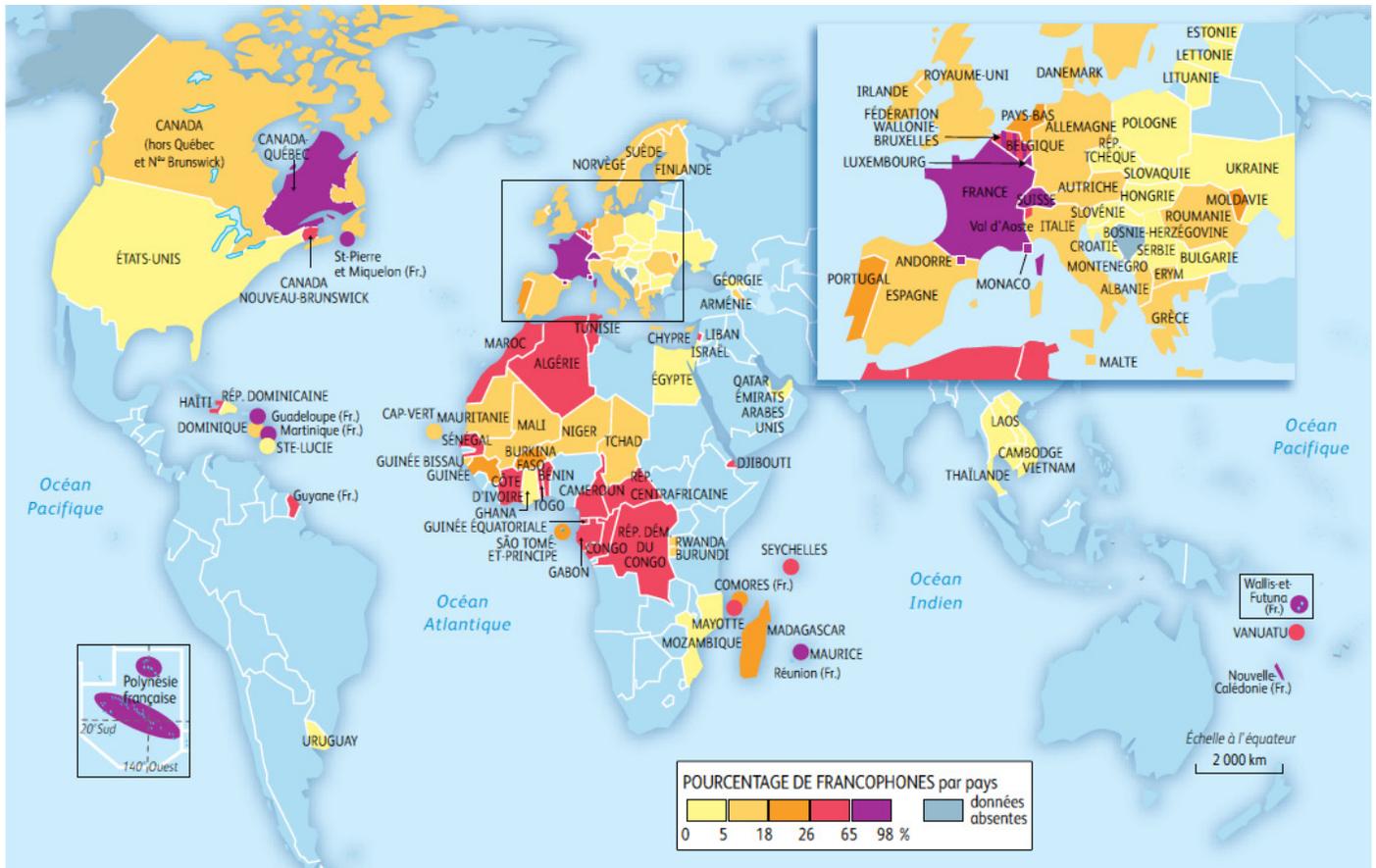
Pour quelles raisons parle-t-on français?

- C'est la langue maternelle dans 32 États et gouvernements.
- On l'apprend par nécessité, parce que c'est la langue d'usage, entre autres dans le système d'éducation, de soins de santé et de justice, ainsi que dans le milieu de travail et le commerce.
- On l'apprend par intérêt et pour mieux connaître la culture française.
- On l'apprend parce que c'est la langue de nos ancêtres.

Saviez-vous que...

- Le français est :
  - la 2e langue la plus apprise dans le monde;
  - la 3e langue des affaires dans le monde;
  - la 4e langue sur Internet;
  - la 5e langue la plus parlée dans le monde.
- Tout comme l'anglais, le français est présent sur tous les continents, mais surtout en Afrique, en Europe et en Amérique du Nord.
- Pour 76 millions d'élèves et d'étudiants dans le monde, le français est la langue d'usage en classe.
- Plus de 49 millions de personnes dans le monde apprennent le français comme deuxième ou troisième langue.





Carte : [www.la-croix.com/Actualite/Monde/Le-nombre-de-francophones-augmente-dans-le-monde-2014-11-05-1232556](http://www.la-croix.com/Actualite/Monde/Le-nombre-de-francophones-augmente-dans-le-monde-2014-11-05-1232556)



1. Consultez la carte et sa légende. Dans votre pays d'origine, quel pourcentage de la population parle français?

---

2. Faites un sondage dans votre classe :

- a. Qui a le français comme langue maternelle, deuxième ou troisième langue?
- b. Combien de personnes ont-elles appris le français...
  - i. Parce que c'est leur langue maternelle?
  - ii. Par nécessité?
  - iii. Par intérêt?
  - iv. Parce que c'est la langue de leurs ancêtres?

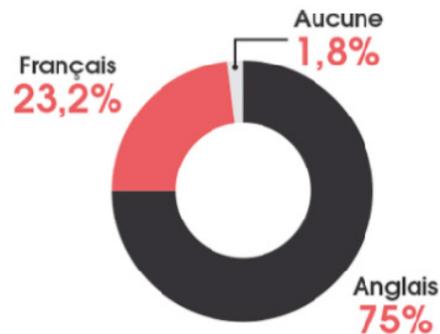
# Les langues au Canada

## Langues officielles parlées au Canada

L'anglais et le français sont les deux langues officielles du Canada.

Voici les données de Statistique Canada sur la première langue officielle parlée, selon le recensement de 2016 :

### PREMIÈRE LANGUE OFFICIELLE PARLÉE

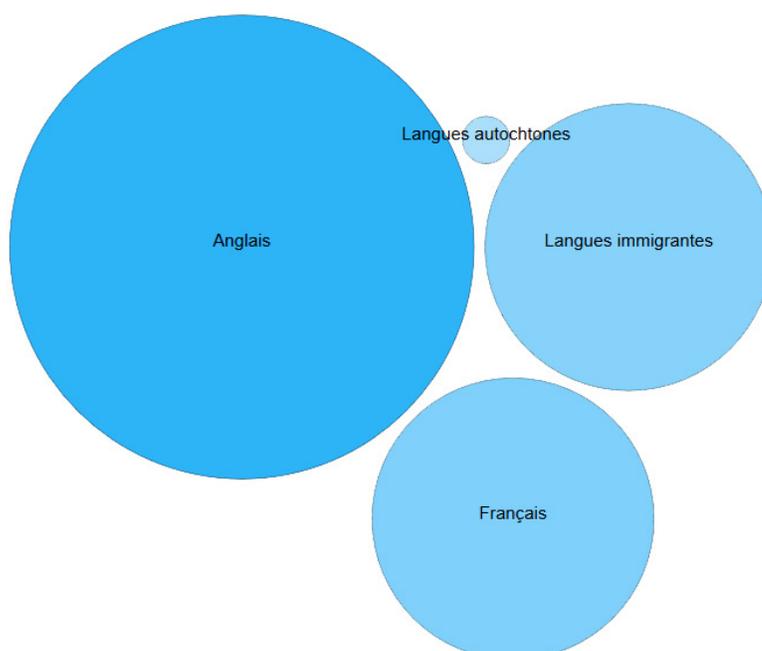


## Langues maternelles

La langue maternelle est la première langue qu'une personne a apprise quand elle était enfant et qu'elle comprend encore aujourd'hui.

La répartition des langues maternelles au Canada était la suivante :

- Anglais ..... 20 193 335
- Français ..... 7 452 075
- Langues autochtones ..... 213 230
- Langues immigrantes ..... 7 749 120





## Bilinguisme au Canada

Être bilingue au Canada, c'est être capable d'entretenir une conversation en anglais ou en français. Vous trouverez ci-dessous les données sur le bilinguisme au Canada :

	Nombre de personnes qui savent parler anglais et français	Pourcentage de la population
Canada	6 216 070	17,9
Terre-Neuve-et-Labrador	25 940	5,0
Île-du-Prince-Édouard	17 835	12,6
Nouvelle-Écosse	95 380	10,5
Nouveau-Brunswick	249 955	33,9
Québec	3 586 405	44,5
Ontario	1 490 390	11,2
Manitoba	108 455	8,6
Saskatchewan	51 360	4,7
Alberta	264 715	6,6
Colombie-Britannique	314 925	6,8
Yukon	4 900	13,8
Territoires du Nord-Ouest	4 275	10,3
Nunavut	1 525	4,3
Canada hors Québec	2 629 665	9,8

Source: [www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/as-sa/98-200-x/2016009/98-200-x2016009-fra.cfm](http://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/as-sa/98-200-x/2016009/98-200-x2016009-fra.cfm)

Quelles langues vos camarades de classe parlent-ils à la maison?




---



---



---

## Services dans les deux langues officielles

La loi protège la langue de la minorité : l'anglais au Québec et le français ailleurs au Canada. Cette loi fédérale assure à la population canadienne l'accès aux services du gouvernement fédéral dans la langue officielle de son choix.

L'offre de services dans la langue de la minorité tient compte de divers facteurs :

- la taille de la population minoritaire
- la population totale de la ville ou de la région
- la fréquence des communications entre un bureau et ses utilisateurs

Le Commissariat aux langues officielles est l'organisme qui surveille l'application de cette loi.

La *Charte canadienne des droits et libertés* oblige les provinces et territoires à offrir une éducation en langue française dans des écoles primaires et secondaires, dans les régions où il y a suffisamment de francophones.

Il existe aussi des lois provinciales et territoriales qui protègent le français. Pour les connaître, consultez le site du Commissariat aux langues officielles, au [www.ocol-clo.gc.ca/fr/droits\\_linguistiques/provinces\\_territoires](http://www.ocol-clo.gc.ca/fr/droits_linguistiques/provinces_territoires).

Les services offerts en français varient d'une province et d'un territoire à l'autre. En Ontario, les francophones ont droit aux services en français dans des régions à forte proportion de francophones que la province a désignées. Au Nouveau-Brunswick, la seule province officiellement bilingue du Canada, la *Charte canadienne des droits et libertés* établit le statut égal de l'anglais et du français à l'échelle de la province.

Les sites des gouvernements provinciaux et territoriaux sont habituellement dans les deux langues officielles. Plusieurs provinces et territoires offrent aussi des services téléphoniques multilingues aux allophones, soit les personnes qui parlent mieux une langue autre que le français ou l'anglais.

Même si la loi ne les y oblige pas, plusieurs établissements du pays comme les banques ou les commerces offrent leurs services dans les deux langues officielles.

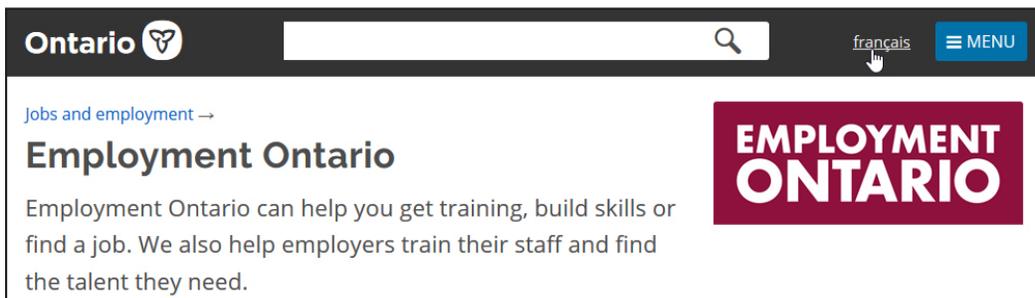
D'autres lois obligent les fabricants et commerçants à étiqueter leurs produits en anglais et en français.

## Consulter un site en français

Lorsque vous consultez un site Web du gouvernement fédéral, assurez-vous d'en choisir la langue.



Si la page s'affiche en anglais, cliquez sur le bouton Français. Cela vous mènera à la page correspondante en français. Ce bouton est toujours au même endroit, soit en haut à droite, sur tous les sites du gouvernement fédéral et sur la plupart des sites des gouvernements provinciaux et territoriaux.



# Les manifestations de la culture francophone au Canada

La culture francophone au Canada est riche, vivante et ouverte à tous. Chaque communauté la fait rayonner à sa façon, étant donné les diversités régionales.

Voici quelques-unes des manifestations de la culture francophone au Canada.

## Activités à la grandeur du Canada

Voici votre point de départ : la liste de festivals, de journaux et d'organismes francophones : [www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/ressources-ressources/evenements-events/francophonie-fra](http://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/ressources-ressources/evenements-events/francophonie-fra).

### Médias

- *L'Association de la presse francophone* regroupe des journaux francophones. Consultez le site [www.apf.ca/nos-journaux](http://www.apf.ca/nos-journaux) pour vous tenir au courant des nouvelles de votre région.
- *Francopresse* est un journal francophone en ligne présentant les actualités francophones de toutes les régions du Canada : [www.francopresse.ca](http://www.francopresse.ca).

#### Ontario



#### Ouest et Territoires



#### Atlantique



- Radio-Canada diffuse des émissions de radio et de télévision en français dans toutes les régions du Canada. Elle présente aussi un contenu Web riche et varié : <https://ici.radio-canada.ca/> et <https://ici.tou.tv/>.
- *Unis.TV* offre des émissions divertissantes aux francophones hors Québec. Ne manquez pas les séries originales tournées et réalisées aux quatre coins du Canada.
- *TFO* diffuse des émissions éducatives et culturelles. TFO présente aussi un contenu en ligne riche et diversifié. Ne manquez pas les reportages sur l'actualité francophone de l'Ontario. Sa chaîne YouTube est aussi très populaire : [www.youtube.com/tfocanada](http://www.youtube.com/tfocanada). Pour savoir comment capter TFO dans votre localité, consultez : [www.tfo.org/fr/comment-nous-capter](http://www.tfo.org/fr/comment-nous-capter).
- *TV5* est une chaîne de télévision francophone internationale. Elle encourage la diversité culturelle : <https://tv5.ca/>.
- *L'Alliance des radios communautaires du Canada* regroupe 27 radios communautaires francophones. Il y a des stations dans 8 provinces et 2 territoires. Pour écouter, cliquez sur <https://radiorfa.com/>, puis sur NOS MEMBRES.



### **Festivals et carnivals**

- *Les rendez-vous de la francophonie* fait partie de la Journée internationale de la Francophonie, célébrée le 20 mars. Plus de 3 000 activités ont lieu en mars d'un bout à l'autre du Canada. Consultez le calendrier sur le site <http://rvf.ca/>.
- *Fête de la Saint-Jean-Baptiste*. Le 24 juin est la fête nationale du Québec, mais aussi celle des Canadiens français. On la célèbre partout au Canada.
- *Coup de cœur francophone* est un festival itinérant. Environ 200 spectacles de chansons sont présentés dans 25 villes d'un bout à l'autre du Canada : <http://coupdecoeur.ca/programmation/canada>.
- *Carnavals d'hiver*. Un carnaval d'hiver est une occasion pour les francophones de se rassembler à l'extérieur et de faire la fête, malgré le froid. Le programme comprend habituellement danses folkloriques, mets traditionnels, tire sur la neige, musique francophone, jeux d'hiver, sculptures sur neige et expositions d'artisanat. Il y a un carnaval d'hiver dans presque toutes les communautés francophones. Les dates varient.



### **Activités régionales**

#### **Salons du livre**

Un salon du livre est un marché où auteurs et maisons d'édition présentent leurs œuvres au grand public. Diverses activités encouragent le goût de la lecture chez les personnes de tous âges : animations, conférences, concours, expositions, tables rondes, lancements de livre et lectures publiques.

- Les salons du livre de l'*Ontario* français se tiennent en Outaouais, à Hearst, dans le Grand Sudbury, à Toronto ainsi qu'à l'occasion du Festival du livre franco de l'Est.
- Quatre salons du livre ont lieu en *Acadie*.

#### **Camps de vacances pour francophones**

Un *camp de vacances* est un séjour en nature d'une semaine ou plus, proposée aux jeunes et aux adolescents qui veulent vivre une expérience de groupe pendant leurs vacances d'été ou d'hiver. Ces camps francophones offrent de multiples occasions d'acquérir de nouvelles connaissances, de se faire des amis, de se détendre et d'avoir du plaisir. La programmation est très diversifiée.

Le *camp de jour* est une formule plus simple pour les jeunes dont la famille préfère rester en ville pendant les vacances. Les municipalités ou les organismes locaux offrent, au jour le jour, une grande variété d'activités sportives, éducatives et culturelles.

Il n'existe pas de répertoire centralisé des camps de vacances ni des camps de jour francophones. Il faut faire une recherche sur Internet pour savoir ce qui est offert dans sa région.

## Ciné-clubs francophones

Un ciné-club francophone réunit des amateurs de cinéma qui ont comme intérêt commun le cinéma de langue française. Il a pour but de le faire connaître.

Il y a un ciné-club francophone dans la plupart des régions francophones au Canada. Par exemple : [Festival international du cinéma francophone en Acadie \(FICFA\)](#), Cinéfranco à Toronto, Cinéagine dans le sud de l'Alberta, Cinémental au Manitoba, Ciné-club d'Ottawa, Objectif Cinéma du MIFO (Orléans, Ontario) et plusieurs autres. On consultera Internet pour connaître celui de sa région.

## Ontario

Le [calendrier des festivals](#) vous permet de trouver un festival dans votre région de l'**Ontario**. [www.norddelontario.ca/lontario-en-francais/festivals-francophones-en-ontario-un-calendrier](http://www.norddelontario.ca/lontario-en-francais/festivals-francophones-en-ontario-un-calendrier)

Voici quelques festivals qui réunissent des francophones dans les grands centres urbains :

- [Festival franco-ontarien](#) ayant lieu à Ottawa à la mi-juin. Créé en 1976, ce festival de musique a pour mission de célébrer la culture française d'ici et d'ailleurs en offrant une expérience riche et variée. [www.ffo.ca](http://www.ffo.ca)
- [La nuit sur l'étang](#) se déroule à la fin mars ou au début avril à Sudbury. C'est l'occasion pour de jeunes artistes de la chanson de se faire connaître et de contribuer au rayonnement la culture franco-ontarienne. <http://lanuit.ca>
- [Franco-Fête de Toronto](#). La mission de la Franco-Fête est d'offrir aux francophones et aux francophiles de tous âges de la région de Toronto et du Sud-Ouest de la province l'occasion de célébrer la culture francophone par une programmation riche et diversifiée : contes, danse, musique, démonstrations culinaires, animation, improvisation. <http://www.grandtoronto.ca/events/la-franco-fete-de-toronto-2019/>
- [Bana Y'Afrique](#), à Toronto. Bana Y'Afrique veut dire « les enfants venus d'Afrique ». Ce festival est un événement artistique lancé par l'Association Afrique Nouvelle Musique, qui a pour mission de développer et de promouvoir la culture africaine dans la région de Toronto.
- [Semaine de la francophonie de Toronto](#). La Semaine de la francophonie offre la chance à tous les francophones et francophiles de se rassembler et de célébrer ce qui les unit. Tout au long de la semaine, divers organismes francophones organisent des événements qui présentent la diversité des cultures. <http://semainefrancophonietoronto.com>
- [Francophonie en Fête](#) illustre la créativité et la diversité de la culture francophone en Ontario par des spectacles de qualité ainsi que des activités éducatives et d'animation culturelle. <https://francophonie-en-fete.com/#presentation>



## Ouest

- [Chant'Ouest](#) est à la fois un concours et un spectacle. Tous les ans, il a lieu dans une province de l'Ouest ou un territoire différent : <https://chant-ouest.com/>.
- Le [Festival du Voyageur](#) est une grande fête de dix jours au cours de laquelle plus de 100 000 personnes célèbrent la musique et la culture des francophones de l'Ouest. Ce festival d'hiver rappelle l'histoire des voyageurs qui ont fondé Winnipeg : [www.heho.ca/fr/](http://www.heho.ca/fr/).



(Photo : <https://corridorcanada.ca/resource/festival-du-voyageur-le-plus-grand-festival-dhiver-dans-louest-canadien/?lang=en>)

- Pour consulter le *répertoire* des autres festivals francophones du Manitoba, consultez <http://joiedevivremanitoba.com/fr/joye-de-vivre/festivals-events-1>.
- *Festival Fête fransaskoise*, en Saskatchewan. Il s'agit d'un festival célébrant la culture et les arts francophones au moyen d'activités familiales et jeunesse : <https://fetefransaskoise.wordpress.com/>.
- La *fête Franco-Albertaine*, en Alberta. Ce festival itinérant qui regroupe francophones et francophiles des quatre coins de la province permet chaque année de découvrir une nouvelle région de l'Alberta : <https://fetefrancoalbertaine.ca/>.
- *Franco Festival Calgary*, en Alberta : musique, danse, spectacles, cuisine, activités pour enfants : <http://fr.francofestcalgary.com/>.
- *Festival d'été francophone de Vancouver*, en Colombie-Britannique : musique et culture francophone : <http://www.lecentreculturel.com/fr/festival-ete-francophone-de-vancouver>.
- *Évènement d'humour francophone de Vancouver*, en Colombie-Britannique : spectacle d'humoristes francophones : [www.lecentreculturel.com/fr/evenement-humour-francophone-vancouver](http://www.lecentreculturel.com/fr/evenement-humour-francophone-vancouver).

## Acadie

Les nombreux festivals acadiens du Nouveau-Brunswick font une place importante à la chanson, à la musique populaire et classique, de même qu'au théâtre et aux arts visuels.

Ces festivals témoignent du riche patrimoine culturel des Acadiens. La *traditionnelle bénédiction des bateaux* et le célèbre *Tintamarre* sont des activités phares célébrant la fête nationale des Acadiens, le 15 août. Le *Festival acadien de Caraquet* est l'une des attractions touristiques majeures des Maritimes. Le *Festival des pêches et de l'aquaculture du Nouveau-Brunswick*, de même que le *Festival du homard de Shediac* célèbrent les récoltes de la mer. Le *Festival international de musique baroque de Lamèque* présente quant à lui de la musique classique.



Dans les Maritimes, et surtout dans le nord-est du Nouveau-Brunswick, le 15 août marque la fête du *Grand Tintamarre*. Les gens se rassemblent et marchent dans leur communauté en faisant le plus de bruit possible avec des instruments improvisés, soit trompettes, cloches, casseroles et klaxons. Cette pratique est une façon d'exprimer la fierté et la solidarité acadienne.

- *Festival Acadien de Caraquet*, au Nouveau-Brunswick : festival de musique et activités. Le 15 août, jour de la fête nationale de l'Acadie, quelque 25 000 personnes envahissent le centre-ville de Caraquet pour le légendaire Tintamarre, qui est suivi d'un spectacle musical rassemblant 30 artistes. <https://festivalacadien.ca/fr>
- *Grand Tintamarre de Tadoussac* [www.legrandtintamarre.com/festival](http://www.legrandtintamarre.com/festival)



- *Festival Radarts*, au Nouveau-Brunswick : présente les arts de la scène d'expression française. [www.radarts.ca/francofete/](http://www.radarts.ca/francofete/)
- *La Foire Brayonne* se déroule chaque été dans le nord-ouest du Nouveau-Brunswick. Événement culturel mettant en valeur la région du Madawaska, cette foire, qui attire 140 000 visiteurs, sert de tremplin aux musiciens et aux artistes en arts visuels de la région, comme du monde entier.

Les nombreux festivals présentant des activités culturelles, sociales et sportives pour tous les goûts font la renommée de la Nouvelle-Écosse. Ils ont un effet rassembleur et leur ambiance est aussi chaleureuse que divertissante.

- Le plus vieux festival acadien a cours dans la *municipalité de Clare*, au bord de la baie Ste-Marie depuis 1955. Au programme : musique, danse, théâtre, défilé pour enfants et foire gourmande au [www.festivalacadiendeclare.ca/index.php](http://www.festivalacadiendeclare.ca/index.php).
- Le *Festival acadien international de Par-en-Bas* regroupe les festivités de Sainte-Anne-du-Ruisseau, Buttes-Amirault, Pubnico-Ouest et Wedgeport.
- Certains festivals durent quelques jours, d'autres plusieurs semaines, comme le *Festival de l'Escaouette de Chéticamp*. On fête également en grand la fierté acadienne au *Festival de Petit-de-Grat* dans l'Isle Madame depuis 1973.
- La communauté francophone du Cap-Breton célèbre aussi l'héritage acadien pendant le *Festival acadien de l'Ardoise*.
- Les *Journées acadiennes de Grand-Pré* sont une célébration de la culture et du patrimoine acadiens. Plus d'un millier de personnes venant des diverses régions de l'Acadie participent à une multitude d'activités, dont une messe en plein air avec chorale, des causeries sur l'histoire ainsi que des spectacles de musique acadienne et cajun.

À l'Île-du-Prince-Édouard, la coopérative d'intégration francophone organise le *Francofestival* au <https://tonile.ca/fr/qui-sommes-nous/nouvelles>.

### **Territoires**

Pour connaître les activités et spectacles qui se déroulent au Yukon, consultez le site de l'Association franco-culturelle de Yellowknife au <http://afcy.info/fr>.

## À découvrir

### **La diversité culturelle au Canada**

De plus en plus d'artistes issus de diverses cultures donnent des spectacles en français partout au Canada. Trouvez des artistes que vous aimeriez découvrir dans votre région en explorant les deux sites Internet ci-dessous. Les activités culturelles peuvent être de bonnes occasions de rencontrer des gens et de vous faire des amis.

[www.fccf.ca/organismes-provinciaux-et-territoriaux](http://www.fccf.ca/organismes-provinciaux-et-territoriaux)

[www.fccf.ca/organismes-nationaux](http://www.fccf.ca/organismes-nationaux)



### **Mes préférences**

Artiste	Domaine	Mes commentaires

### **Bibliothèque municipale**

Rendez-vous à votre bibliothèque municipale et renseignez-vous : quels services y sont disponibles en français?



Services	Oui / Non
Livres	
Section jeunesse	
Journaux et revues	
CD/DVD	
Médiathèque	
Ordinateurs	
L'heure du conte	
Aide à la recherche	
Formations et conférences	
Club de lecture	
Autres services :	

## Le gouvernement du Canada

### Points-clés

- Trois faits principaux caractérisent le système de gouvernement du Canada : le pays est un État fédéral, une démocratie parlementaire et une monarchie constitutionnelle.
- Le Canada est composé de trois paliers gouvernementaux : fédéral, provincial ou territorial et municipal. Chaque palier gouvernemental possède différentes responsabilités et joue un rôle différent dans la gestion du pays.
- Le gouvernement fédéral est situé à Ottawa, la capitale du Canada. En général, le gouvernement fédéral est responsable des lois qui touchent le pays tout entier. Le gouvernement fédéral est dirigé par le premier ministre.

Les responsabilités de chaque palier de gouvernement figurent dans la Constitution canadienne. Ces responsabilités comprennent :

Gouvernement fédéral	Gouvernements provinciaux et territoriaux	Gouvernements municipaux
Les questions touchant l'ensemble de l'économie nationale	Certaines responsabilités comprennent	Certaines responsabilités comprennent
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Défense nationale</li> <li>• Politique étrangère</li> <li>• Immigration</li> <li>• Commerce international</li> <li>• Affaires autochtones</li> <li>• Assurance-emploi</li> <li>• Société canadienne des postes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Soins de santé</li> <li>• Éducation</li> <li>• Transports</li> <li>• Environnement</li> <li>• Services sociaux</li> <li>• Immigration (partagée avec le gouvernement fédéral)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Collecte des ordures ménagères</li> <li>• Déneigement</li> <li>• Eau</li> <li>• Services d'incendie</li> <li>• Services ambulanciers</li> <li>• Parcs et loisirs</li> <li>• Services policiers locaux</li> </ul>

### Pour en savoir davantage

Consultez le guide *Découvrir le Canada* de Immigration, Réfugié et Citoyenneté Canada à l'adresse suivante :

[www.canada.ca/fr/immigration-refugies-citoyennete/organisation/publications-guides/decouvrir-canada.html](http://www.canada.ca/fr/immigration-refugies-citoyennete/organisation/publications-guides/decouvrir-canada.html)

# Le parlement canadien

## Démocratie parlementaire

Le Parlement a trois composantes : le monarque (la reine ou le roi), le Sénat et la Chambre des communes. Dans la démocratie parlementaire du Canada, le peuple élit les représentants de la Chambre des communes à Ottawa. Le peuple élit aussi les représentants des Assemblées législatives provinciales et territoriales ainsi que son conseil municipal. Ces représentants sont responsables de l'adoption des lois, de l'approbation et de la surveillance des dépenses et de la reddition de comptes auprès du gouvernement.

## Monarchie constitutionnelle

Le Canada est une monarchie constitutionnelle qui fait partie du Commonwealth. Cela signifie que la reine ou le roi d'Angleterre est le chef de l'État et que le premier ministre est le chef du gouvernement.

Le gouverneur général ou la gouverneure générale représente la monarchie au Canada. Il est nommé ou elle est nommée par le monarque, sur conseil du premier ministre. La durée de son mandat est normalement de cinq ans. Le lieutenant-gouverneur ou la lieutenante-gouverneure de chacune des dix provinces représente la monarchie dans ces provinces. Chaque lieutenant-gouverneur est nommé par le gouverneur général, sur conseil du premier ministre, et leur mandat est normalement de cinq ans.

## Chambre des communes

C'est à la Chambre des communes que siègent les membres élus du Parlement. Chaque député représente une zone territoriale ou géographique, habituellement appelée circonscription électorale, district électoral, ou division électorale. Les députés comprennent les membres du gouvernement (membres du parti au pouvoir ayant remporté le plus de sièges à l'issue de l'élection), ainsi que les membres de l'opposition (membres de toutes les autres formations politiques ayant remporté des sièges à l'issue de l'élection). Le parti ayant remporté le deuxième plus grand nombre de circonscriptions électorales à l'issue de l'élection est appelé *l'opposition officielle*.

Le cabinet est composé de plusieurs ministres. Les membres du cabinet sont des conseillers auprès du premier ministre. Ils sont des élus et membres du Parlement.

## Les gouvernements provinciaux et territoriaux

Le Canada compte dix provinces et trois territoires. La province est dirigée par un **premier ministre**. Elle possède sa propre Assemblée législative élue. Elle a le pouvoir de changer ses lois et de gérer ses propres terres publiques. Le territoire est aussi dirigé par un premier ministre, dont les fonctions sont similaires à celles d'un premier ministre provincial. Par contre, les territoires ne sont pas responsables de la gestion de leurs terres publiques, celles-ci sont gérées par le gouvernement fédéral.

Le gouvernement de chacune des dix provinces du Canada possède plusieurs responsabilités déterminées par la Loi constitutionnelle de 1867. Parmi ces responsabilités, on peut citer l'éducation, les soins de santé et la réglementation routière. Parfois, les gouvernements provinciaux partagent certaines responsabilités avec le gouvernement fédéral. Par exemple, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux partagent les pouvoirs en matière d'agriculture, de ressources naturelles et d'immigration.

### Gouvernements municipaux

Il s'agit du niveau de gouvernement responsable d'une ville, d'un village ou d'un district (une municipalité). Les gouvernements municipaux sont responsables de certains domaines, comme le transport public, la protection contre les incendies, la police locale, la planification de l'utilisation de la terre locale, les bibliothèques, les parcs, les systèmes d'eau des collectivités, les routes et les stationnements. Le gouvernement provincial leur accorde l'autorité nécessaire pour diriger ces domaines. Le gouvernement municipal est dirigé par un **maire**.

### Gouvernance des Premières Nations

Il existe à travers le pays des conseils de bande servant à diriger les collectivités des Premières Nations. Les conseils de bande sont similaires aux gouvernements municipaux. Les membres d'une bande élisent le conseil de bande qui prend des décisions ayant une incidence sur leur collectivité.

*L'Acte de l'Amérique du Nord britannique, maintenant connu sous le nom de Loi constitutionnelle de 1867, définit les responsabilités des gouvernements fédéral et provinciaux-territoriaux.*

#### Pour en savoir davantage

Consultez le guide *Découvrir le Canada* de Immigration, Réfugié et Citoyenneté Canada à l'adresse suivante :

[www.canada.ca/fr/immigration-refugies-citoyennete/organisation/publications-guides/decouvrir-canada.html](http://www.canada.ca/fr/immigration-refugies-citoyennete/organisation/publications-guides/decouvrir-canada.html)

## Les élections fédérales

Conformément à la Constitution du Canada, les élections fédérales doivent avoir lieu au plus tard cinq ans après la dernière élection.

Le Canada est divisé en 338 circonscriptions électorales ou districts électoraux (en 2016). Une circonscription électorale est une zone géographique représentée par un député. Dans chaque circonscription, les Canadiens élisent un député qui siège à la Chambre des communes à Ottawa.

Les personnes qui se présentent à une élection sont appelées candidats. La plupart des candidats appartiennent à un parti politique. Chaque circonscription peut avoir beaucoup de candidats représentant différents partis politiques.

Les cinq principaux partis politiques fédéraux sont :

- le Bloc québécois
- le Parti conservateur du Canada
- le Parti vert du Canada
- le Parti libéral du Canada
- le Nouveau Parti démocratique



Le candidat qui obtient le plus grand nombre de votes devient le député de cette circonscription. Votre député a un bureau dans votre circonscription.

La formation politique avec le plus grand nombre de représentants élus devient le parti au pouvoir. Le chef du parti au pouvoir devient le premier ministre du Canada. Les partis qui ne sont pas au pouvoir sont appelés partis d'opposition. Le parti d'opposition avec le plus grand nombre de députés est appelé l'Opposition officielle. Le rôle des partis d'opposition est de s'opposer ou de tenter d'améliorer les propositions du gouvernement.

Pour en savoir davantage  
[www.elections.ca/accueil.aspx](http://www.elections.ca/accueil.aspx)

# Le système de justice canadien

## Points clés

- Le rôle des tribunaux consiste à régler les différends entre individus et entre l'État et les particuliers. De nombreux conflits sont résolus à l'amiable, par la voie de l'arbitrage ou de la médiation.
- Si vous avez besoin d'aide dans un tribunal canadien, il est recommandé de recourir aux services d'un avocat pour vous représenter.
- Dépendant de votre revenu, vous pourriez bénéficier des services juridiques sans frais (aide juridique).

## Expressions utiles

### Droit civil

Traite des questions non pénales telles que le droit de propriété, la garde d'enfant, etc.

### Droit pénal

Traite de crimes définis afin de déterminer qui est en est l'auteur et sanctionner les coupables.

### Appel

Procédure judiciaire selon laquelle un tribunal supérieur examine une décision rendue par une Cour inférieure.

### Médiation

Processus par lequel un tiers impartial intervient auprès des parties à un litige pour les aider à négocier une entente équitable.

### Arbitrage

Résolution d'un différend par un tiers neutre (un conseil d'arbitrage) qui entend les arguments des deux parties et présente un rapport exécutoire.

## La Cour de justice canadienne

### Cour suprême du Canada

Il s'agit de la plus haute cour du Canada. Elle prend des décisions sur les questions relatives à la constitution et à des causes importantes du droit civil et pénal. Elle entend des appels des jugements des cours d'appel fédérales et provinciales.

### Cour d'appel fédérale

Cette cour entend des appels de la Cour fédérale (par exemple, les appels en matière de citoyenneté).

### Cour fédérale

Cette cour s'occupe des questions concernant le gouvernement fédéral.

### Cours d'appel provinciales

Ces tribunaux s'occupent des appels des cours supérieures et des tribunaux provinciaux/territoriaux.

### Cours supérieures provinciales/territoriales

Chaque province et chaque territoire (à l'exception du Nunavut) ont des cours supérieures qui jugent les affaires criminelles et civiles les plus graves, y compris les causes de divorce et celles qui ont trait à des montants d'argent élevés.

### Cours provinciales/territoriales

Elles entendent la plupart des infractions criminelles, les affaires de droit de la famille (sauf le divorce), les causes relatives à des sommes d'argent limitées, les infractions au code de la route et les infractions à des règlements provinciaux/territoriaux.

### Pour en savoir davantage

Système de justice du Canada :  
[www.justice.gc.ca/fra/pr-rp/pm-cp/just/index.html](http://www.justice.gc.ca/fra/pr-rp/pm-cp/just/index.html)

## Les lois canadiennes

### Points clés

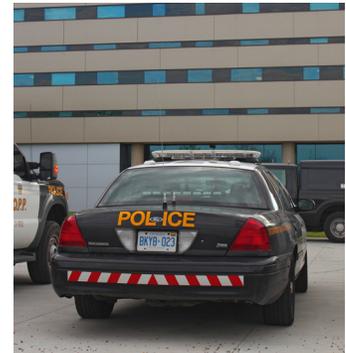
- Les lois garantissent que les habitants du Canada peuvent vivre en paix dans une société où leurs droits sont respectés. Le système juridique canadien respecte les droits des individus et s'assure du bon fonctionnement de la société. Il existe un principe important : la loi s'applique à tous, y compris aux policiers, aux administrateurs publics et aux fonctionnaires.
- Nos lois reconnaissent et protègent les droits et les libertés de la personne, entre autres la liberté et l'égalité. Notre système juridique est basé sur une tradition de lois et de justice, laquelle offre un cadre important à la société canadienne. La primauté du droit et les principes démocratiques font partie de notre histoire.

### Police

Au Canada, la police assure la sécurité des gens et fait respecter la loi. Il y a différents types de police au Canada : les services de police fédéraux, provinciaux et municipaux. La police est là pour vous aider. Le numéro de téléphone du service de police de votre ville est inscrit dans les premières pages de votre annuaire téléphonique. Si vous avez besoin de contacter la police dans une situation d'urgence, composez le 911.

Si vous êtes victime d'un crime, n'hésitez pas à communiquer avec la police. Si vous observez la perpétration d'un crime, vous devez en informer immédiatement la police.

Si la police vous interroge ou vous arrête, ne résistez pas. N'oubliez pas que selon les lois canadiennes, vous êtes présumé innocent jusqu'à preuve du contraire. Exprimez-vous le plus clairement possible, en regardant l'agent droit dans les yeux. Soyez prêt à lui montrer une pièce d'identité. Offrir à un policier de l'argent, des biens ou des services en échange d'un traitement privilégié constitue une infraction grave.



### Droit de la famille

#### Mariage

Au Canada, il existe des lois qui vous interdisent d'être marié à plus d'une personne à la fois. Vous ne pouvez pas vous établir au Canada avec plus d'un époux ou d'une épouse, même si vous étiez marié avec plus qu'une personne avant votre arrivée.

De plus, la loi vous interdit de vous marier avec quelqu'un au Canada si l'un d'entre vous est déjà marié. Le lieu et la date du mariage n'ont pas d'importance. Au Canada, vous pouvez vous remarier seulement si vous êtes divorcé légalement ou si votre conjoint est décédé.

Les gais et les lesbiennes ont droit à un traitement égal en vertu de la loi, y compris le droit de se marier civilement.

## Divorce

La Loi sur le divorce définit les règles qui s'appliquent si vous désirez demander le divorce afin de mettre fin à votre mariage. Au Canada, seul un tribunal peut accorder le divorce. Vous ou votre conjoint pouvez demander le divorce individuellement, ou vous pouvez le demander ensemble. Pour obtenir un divorce, vous devez prouver à la cour que votre mariage a échoué et que des arrangements raisonnables ont été pris pour subvenir aux besoins des enfants. Si votre conjoint vit dans un autre pays pendant un an ou plus, et que votre conjoint obtient le divorce là-bas, selon les lois du pays en question, le divorce est habituellement valide au Canada.

## Protection des animaux

Il existe des lois au Canada qui interdisent la cruauté envers les animaux. Ces lois s'appliquent aux animaux de compagnie et aux animaux de ferme. Vous pouvez recevoir une amende ou être emprisonné si vous négligez ou blessez un animal.

## Violence familiale

La violence familiale comprend une multitude de mauvais traitements que des adultes ou des enfants peuvent vivre dans leur famille ou à la maison. Toutes les formes de violence corporelle ou d'abus sexuel (y compris un acte sexuel non désiré avec votre époux, votre épouse, votre conjoint, votre conjointe, votre copain ou votre copine) sont interdites en vertu du Code criminel canadien. Cela signifie qu'un geste comme frapper ou battre votre conjoint (époux, épouse, partenaire, copain, copine) ou un membre de votre famille (parent, grand-parent, enfant, petit-enfant, etc.) est un crime.

Si vous êtes victime de violence familiale, vous devez appeler la police ou le 911. La violence familiale est prise très au sérieux au Canada. Les services policiers canadiens interviennent en cas de violence familiale de la même manière que dans les cas de violence entre personnes qui n'ont aucun lien entre elles.

## Violence et négligence à l'égard des enfants

Les parents doivent fournir à leurs enfants tout ce dont ils ont besoin pour vivre. Ils peuvent être accusés de crime s'ils ne répondent pas aux besoins de leurs enfants de moins de 16 ans. Ces besoins comprennent la nourriture, les vêtements et un domicile. Les mauvais traitements d'un enfant sont un crime très grave pour lequel vous pouvez être arrêté. De plus, les lois provinciales et territoriales sur la protection des enfants permettent aux agents de la protection de l'enfance d'entrer dans des domiciles et d'en retirer les enfants s'ils jugent que les parents refusent de fournir les soins de base à leurs enfants ou s'ils en sont incapables.

## Violence et négligence à l'égard des aînés

Il est illégal de maltraiter ou d'exploiter les aînés. Le mauvais traitement envers les aînés comprend tout acte qui, dans le cadre d'une relation de confiance, cause de la douleur ou un état de détresse chez l'aîné.

### Pour en savoir davantage

- Gouvernement du Canada, Ministère de la justice : [www.justice.gc.ca/fra/](http://www.justice.gc.ca/fra/)
- Fédération des associations de juristes d'expression française de common law inc. <https://fajef.ca/>
- Alliance des femmes de la francophonie canadienne : <https://affc.ca/>
- Commission canadienne des droits de la personne : [www.canada.ca/fr/commission-droits-personne.html](http://www.canada.ca/fr/commission-droits-personne.html)
- Dans la francophonie canadienne hors Québec, vous pouvez obtenir de l'information auprès de la Fédération des aînées et aînés francophones du Canada : [www.faafc.ca](http://www.faafc.ca)

## Le logement

Les lois régissant les propriétaires et les locataires sont définies par chaque province ou territoire.

### Appartements à louer

L'appartement est une unité fermée dans un immeuble ou une maison. Un appartement peut loger une seule famille. La plupart des appartements ont une, deux ou trois chambres à coucher. Les studios ont une seule grande pièce qui sert de salon et de chambre à coucher.

### Chambres à louer

Les grandes maisons sont parfois divisées en plusieurs chambres à coucher privées qui sont louées à des personnes seules. Ces maisons ont une cuisine et salle de bains communes.

### Copropriétés ou condos

La plupart du temps, les copropriétés se trouvent dans des immeubles ayant plusieurs unités. Le propriétaire paie des frais mensuels à une société de copropriétés qui s'occupe de l'entretien et des réparations. Les copropriétés sont un bon choix pour les personnes qui achètent leur première maison parce qu'ils constituent généralement la moins coûteuse de toutes les options. Pour obtenir plus d'information sur les copropriétés, visitez le [www.schl.ca](http://www.schl.ca) et tapez *Guide de l'acheteur de copropriété* dans le champ de recherche.

### Maisons

La maison individuelle est une unité d'habitation qui occupe son propre terrain. Le duplex est une maison divisée en deux logements et une maison en rangée est constituée de trois unités ou plus; ces deux types de logements comportent des unités construites côte à côte qui partagent certains murs.

Le gouvernement subventionne des maisons et des appartements partout au Canada pour aider les personnes à faible revenu qui ne peuvent pas payer un loyer. Habituellement, la liste d'attente pour ces logements subventionnés est longue. Il faut souvent attendre plusieurs années. Les règles d'admissibilité varient selon la province et parfois selon la ville. Généralement, les résidents permanents et les réfugiés sont admissibles, mais ils sont rarement favorisés par rapport aux autres personnes sur la liste d'attente.

### Il existe différents types de logements au Canada



Maison  
unifamiliale



Maisons  
jumelées



Maison  
en rangée



Appartements

## Les droits et les responsabilités des propriétaires et des locataires

Les responsabilités des propriétaires et des locataires peuvent être différentes d'une province à une autre ou d'un territoire à un autre. Des fiches de renseignements qui décrivent le processus et les lois en matière de location de logement pour chaque province et territoire sont disponibles. Elles comprennent aussi les coordonnées des autorités compétentes en matière de location et plusieurs liens utiles. Vous pouvez trouver la fiche de renseignements pour votre province ou territoire à l'adresse : [www.schl.ca/fr/co/lolo/index.cfm](http://www.schl.ca/fr/co/lolo/index.cfm).

### Droits et responsabilités

#### Propriétaire

- recevoir les paiements de loyer
- s'assurer que votre immeuble est sécuritaire et en bon état
- mettre à votre disposition tout ce qui est fourni avec l'appartement et qui est compris dans le loyer (comme le réfrigérateur, la cuisinière, le chauffage)
- s'occuper des réparations et de leurs coûts lorsque quelque chose est endommagé dans votre logement

#### Locataire

- payer votre loyer en entier et à temps
- garder votre logement propre et bien entretenu
- communiquer avec le propriétaire lorsque vous devez faire réparer quelque chose
- permettre au propriétaire ou au gestionnaire d'entrer dans votre logement pour faire des réparations ou pour faire visiter votre appartement à d'autres locataires si vous déménagez. Notez que votre propriétaire doit vous aviser à l'avance avant d'entrer dans votre appartement
- Si un propriétaire ne respecte pas ses obligations, vous pouvez communiquer avec la régie du logement de votre province ou territoire pour obtenir de l'aide.

### Pour plus de renseignements

Pour connaître vos droits comme locataire, allez au site de la Société canadienne d'hypothèques et de logement au : [www.cmhc-schl.gc.ca/fr/](http://www.cmhc-schl.gc.ca/fr/).

## L'achat d'une maison

L'achat d'une maison est un processus complexe. La plupart des gens ont recours aux services des agents immobiliers, des avocats, des courtiers en hypothèques, des courtiers d'assurance et des inspecteurs de maison.



<b>Document et liens utiles</b>	<p>Si vous prévoyez acheter une maison, la Société canadienne d'hypothèque et de logement offre deux documents utiles : <i>L'achat de votre première maison au Canada : Guide à l'intention des nouveaux arrivants</i> et <i>Aide-mémoire sur l'achat d'une maison : Guide pratique pour le nouvel arrivant</i>, tous deux disponibles au : <a href="http://www.cmhc-schl.gc.ca/fr/buying">www.cmhc-schl.gc.ca/fr/buying</a>.</p>
<b>Chercher une maison</b>	<p>Avant de commencer vos recherches afin d'acheter une maison, il est important de déterminer combien vous pouvez payer. Vous devez tenir compte de tous les différents frais relatifs à l'achat et à la possession d'une maison. En plus du prix d'achat de la maison, les autres grandes dépenses seront les frais de chauffage, l'impôt foncier, l'entretien de la maison et les éventuels travaux de rénovation.</p>
<b>Faire les calculs</b>	<p>Si vous souhaitez faire des calculs afin de prévoir le coût de l'achat d'une maison, des calculateurs et des feuilles de calculs sont disponibles à : <a href="https://www.cmhc-schl.gc.ca/fr/finance-and-investing/mortgage-loan-insurance/homebuying-calculators">https://www.cmhc-schl.gc.ca/fr/finance-and-investing/mortgage-loan-insurance/homebuying-calculators</a>. Inscrivez <i>calculateur hypothèque</i> ou <i>moyens financiers</i> dans le champ de recherche.</p>
<b>Agent immobilier</b>	<p>De nombreux acheteurs font appel à un agent immobilier qui les aidera à choisir et à acheter leur maison. L'agent immobilier prendra note de vos besoins, vous proposera des maisons à visiter, vous aidera à planifier une inspection résidentielle et négociera afin d'obtenir le meilleur prix possible. Les agents immobiliers sont généralement rémunérés par commission que paie l'acheteur de la maison, ce qui signifie que les services sont généralement gratuits pour les vendeurs.</p> <p>Pour trouver un agent immobilier, demandez à votre banque et aux personnes que vous connaissez ou encore consultez les affiches <i>À vendre</i> sur les terrains des quartiers qui vous intéressent. Vous pouvez aussi visiter le <a href="http://www.realtor.ca/mls?cultureid=2">www.realtor.ca/mls?cultureid=2</a>. Ce site contient une liste d'agents immobiliers et des milliers de propriétés en vente partout au Canada.</p>
<b>Différentes façons d'acheter une maison</b>	<p>Il y a plusieurs façons d'acheter une maison :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Parlez-en à vos amis, à votre famille et à vos collègues. Ils pourraient vous parler de maisons à vendre sur le marché. Visitez les sites d'immobilier, comme le <a href="http://www.realtor.ca/mls?cultureid=2">www.realtor.ca/mls?cultureid=2</a> pour obtenir de l'information et des photos des maisons à vendre.</li> <li>• Lisez la section sur les maisons dans les journaux ou les magazines d'immobilier dans les kiosques à journaux, les dépanneurs et d'autres endroits.</li> <li>• Promenez-vous en voiture dans les quartiers qui vous intéressent et cherchez les affiches <i>À vendre</i> ou visitez les nouveaux quartiers où de nouvelles maisons sont construites.</li> </ul>

<p><b>Faire une offre</b></p>	<p>Une fois que vous avez trouvé la maison qui convient à votre budget, à votre mode de vie et à votre famille, vous devrez faire une offre d'achat. Si vous avez un agent immobilier, il vous aidera à préparer l'offre d'achat. Sinon, vous pouvez préparer l'offre avec l'aide d'un avocat (ou d'un notaire si vous êtes au Québec). Il est attendu que vous tentiez de négocier le prix de la maison à la baisse.</p> <p>Vous aurez aussi besoin d'une aide juridique pour le changement de propriété si votre offre d'achat est acceptée. Pour contacter un avocat ou un notaire, consultez les pages jaunes ou demandez à votre agent immobilier de vous recommander quelqu'un.</p>
<p><b>Financer l'achat de votre maison</b></p>	<p>La plupart des acheteurs d'habitation ont besoin d'un prêt d'un établissement (une banque, une coopérative de crédit, une caisse populaire, une caisse de retraite ou une compagnie d'assurance) pour financer l'achat de leur maison. On appelle ce type de prêt un prêt hypothécaire. Vous devrez le rembourser par des versements périodiques sur une période maximale de 25 ou de 30 ans. Les prêteurs reçoivent de l'intérêt pour l'argent qu'ils vous prêtent.</p> <p>Votre prêteur ou votre courtier vous proposera différentes options pour vous aider à trouver le prêt qui convient le mieux à vos besoins. Assurez-vous de bien comprendre les avantages et les inconvénients de chaque option avant de prendre une décision. Si vous avez besoin d'aide pour trouver une hypothèque, vous pouvez communiquer avec un courtier hypothécaire, qui cherchera la meilleure option hypothécaire pour vous (consultez les pages jaunes ou faites une recherche sur le Web).</p> <p>Avant de commencer à chercher une maison, vous devriez rencontrer votre prêteur ou votre courtier en prêts hypothécaires afin d'obtenir l'approbation préalable de votre prêt. L'approbation préalable signifie que votre prêteur s'engage à vous consentir un prêt jusqu'à un montant donné selon certaines modalités. Cet engagement est valide pour un certain temps, généralement jusqu'à 90 jours. L'approbation préalable ne vous oblige à rien. Vous pouvez toujours aller faire affaire avec un autre prêteur. Cependant, l'approbation préalable vous indiquera exactement combien vous pouvez dépenser pour votre nouvelle maison. Si vous achetez une maison en utilisant l'assurance prêt hypothécaire de la SCHL (expliquée ci-après), vous devrez emprunter d'un prêteur agréé.</p>
<p><b>Mise de fonds et assurance prêt hypothécaire</b></p>	<p>Le montant de votre emprunt hypothécaire sera déterminé par le prix de la maison moins votre mise de fonds. La mise de fonds est une partie du prix d'achat de la maison que vous versez à l'achat et que vous ne pouvez pas emprunter. Si la mise de fonds est de moins de 20% de la valeur de la maison, vous devrez probablement obtenir une assurance prêt hypothécaire.</p> <p>Si vous faites une offre sur une maison, votre offre devrait être conditionnelle à une inspection de la maison faite par un expert. L'inspection permet à un acheteur d'annuler ou de modifier son offre si l'inspecteur trouve des problèmes graves qui ne sont pas visibles. Moyennant des frais (300\$ ou plus), un inspecteur visitera la demeure pour y faire un examen détaillé. Lorsque vous recevrez le rapport de l'inspecteur, vous pourrez discuter avec votre agent immobilier et déterminer si le coût des réparations affecte le prix que vous êtes prêt à payer.</p>
<p><b>Inspection de la propriété</b></p>	<p>Pour obtenir plus d'informations ou trouver des conseils au sujet des inspecteurs, visitez le site : <a href="http://www.lapresse.ca/maison/immobilier/conseils/201702/28/01-5074033-trouver-le-meilleur-inspecteur.php">www.lapresse.ca/maison/immobilier/conseils/201702/28/01-5074033-trouver-le-meilleur-inspecteur.php</a>. Pour trouver un inspecteur en bâtiment agréé, visitez le site : <a href="http://www.cahpi.ca">www.cahpi.ca</a> (en anglais seulement) ou <a href="http://www.inspectionpreachat.org">www.inspectionpreachat.org</a> au Québec. Vous pouvez également consulter les pages jaunes.</p>

## Les professions au Canada

Il existe deux types de professions au Canada : Les professions réglementées et les professions non réglementées. La plupart des emplois au Canada relèvent des professions non réglementées. Voici quelques faits sur ces deux types de professions :

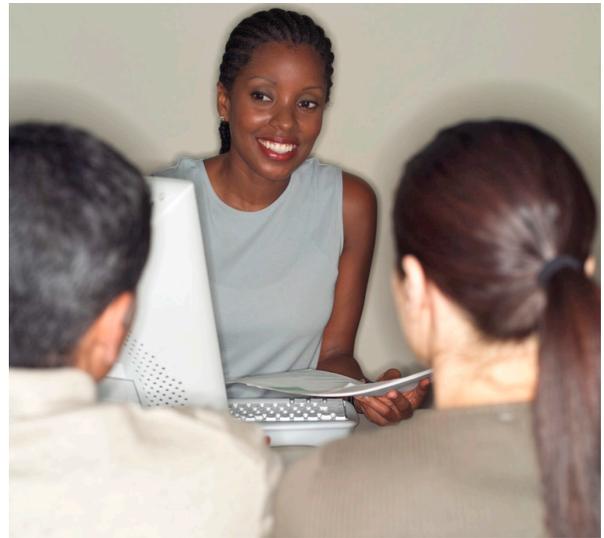
### Professions réglementées

- Environ 20 % des emplois au Canada relèvent des professions réglementées.
- Ces emplois sont réglementés afin de protéger la santé et la sécurité publiques et de s'assurer que les professionnels répondent aux normes requises en matière de pratique et de compétences.
- Chaque profession réglementée établit ses propres exigences pour l'obtention d'un permis d'exercer ou d'une attestation, habituellement auprès de l'organisme de réglementation ou l'association professionnelle de la province ou du territoire.
- Les professions réglementées sont également appelées professions, métiers spécialisés ou métiers d'apprentissage.
- Si vous souhaitez travailler dans une profession réglementée et utiliser un titre réglementé, vous devez obtenir un permis d'exercer ou une attestation ou être autorisé par l'organisme de réglementation de votre profession dans la province ou le territoire où vous prévoyez travailler.
- Les soins de santé, les services financiers, les services juridiques et l'ingénierie sont des domaines réglementés courants au Canada.
- La plupart des organismes de réglementation et des autorités en matière d'apprentissage ont leurs propres sites Web qui donnent des informations sur l'octroi de permis d'exercer, les critères d'admissibilité, la reconnaissance des titres de compétences étrangers et les frais d'inscription.
- Au Canada, certaines provinces et certains territoires réglementent certaines professions et certains métiers, alors que d'autres ne le font pas. Même si vous détenez un permis pour travailler dans une province donnée, celui-ci ne sera peut-être pas accepté dans une autre province ou un autre territoire.
- Les exigences pour exercer une profession réglementée peuvent varier selon la province ou le territoire. Elles comprennent généralement les suivantes : des examens, une évaluation de vos connaissances linguistiques et de vos capacités de communication, une période précise d'expérience de travail supervisé, et des frais pour couvrir l'évaluation de votre dossier.



## Professions non réglementées

- Pour trouver un emploi dans une profession non réglementée, il n'est pas nécessaire d'avoir de permis d'exercer ou de certificat d'agrément. La plupart des emplois au Canada ne sont pas réglementés.
- Les exigences d'un emploi peuvent varier considérablement d'un employeur à l'autre, mais vous devez être prêt à démontrer que vous possédez la formation ou l'expérience nécessaire pour faire le travail.
- On peut vous demander de démontrer un certain niveau de connaissances et de compétences, d'avoir acquis un niveau d'éducation précis, et même de posséder des qualités personnelles appropriées au travail. Par exemple, le travail dans le domaine de la commercialisation n'est pas réglementé, les employeurs de ce domaine demandent généralement un diplôme ou un certificat en affaires avec une spécialisation ou de l'expérience en commercialisation.
- C'est l'employeur qui détermine si vos compétences acquises dans votre pays d'origine sont équivalentes aux titres de compétences canadiens pour le travail.



### Pour plus de renseignements

Bureau d'orientation relatif aux titres de compétences étrangères [www.canada.ca/fr/immigration-refugies-citoyennete/organisation/mandat/bureau-orientation-relatif-titres-competences-etrangeurs.html](http://www.canada.ca/fr/immigration-refugies-citoyennete/organisation/mandat/bureau-orientation-relatif-titres-competences-etrangeurs.html)

Travailler au Canada

[www.canada.ca/fr/immigration-refugies-citoyennete/services/travailler-canada.html](http://www.canada.ca/fr/immigration-refugies-citoyennete/services/travailler-canada.html) contient des informations concernant plus de 500 professions exercées au Canada.

## La recherche d'emploi au Canada

Trouver un emploi est une tâche difficile. Plusieurs moyens vous y aideront. Certains outils permettent de faire une recherche d'emploi en français et même de trouver des postes exigeant la langue française.

### La langue de travail

Vous aurez plus de chances de trouver un emploi si vous êtes bilingue. Les employeurs souhaitent embaucher des personnes capables de servir les clients dans les deux langues officielles, le français et l'anglais. Mais comme plusieurs entreprises canadiennes ont des partenaires commerciaux francophones, elles ont besoin de personnel bilingue.

Dans les provinces et territoires hors Québec, près de 5 % des travailleurs utilisent le français à un moment ou l'autre dans le cadre du travail. C'est particulièrement le cas :

- de la région de la capitale nationale (Ottawa) et de l'Outaouais;
- du Nouveau-Brunswick;
- de l'est et du nord de l'Ontario;
- des grands centres urbains comme Toronto et Winnipeg.

### Les outils de recherche pour trouver un emploi

#### *Moteur de recherche du gouvernement fédéral*

Les principaux répertoires d'emplois au Canada sont centralisés dans le moteur de recherche du gouvernement du Canada : [www.guichetemplois.gc.ca/accueil](http://www.guichetemplois.gc.ca/accueil).

Il permet de trouver des emplois par région. Il suffit de préciser la région où vous voulez travailler et le type d'emploi que vous recherchez. En écrivant le mot « bilingue » dans la fenêtre de recherche, vous obtiendrez la liste des employeurs qui souhaitent embaucher des personnes bilingues.

The screenshot shows the top navigation bar of the Guichet-Emplois website, featuring the Canadian flag and the text 'Gouvernement du Canada' and 'Government of Canada'. Below this is a horizontal menu with categories: Emplois, Immigration, Voyage, Entreprises, Prestations, Santé, Impôts, and Autres services. A breadcrumb trail reads 'Accueil → Emplois et milieu de travail → Guichet-Emplois'. There is a 'Guichet-Emplois' logo and a 'Menu' icon on the left, and an 'Ouvrir une session' button on the right. A yellow banner with a sun icon says 'Tu cherches un emploi d'été? Trouves-en un ici avant le 12 juillet.' Below this is a search bar with the text 'Exemple : électricien/électricienne à Guelph' and a 'CHERCHER' button. There are also options for 'Avancée' and 'Parcourir'. At the bottom, there are filters for 'Pertinence', 'Date', and '30 derniers jours', and a list of search filters: 'Étudiant', 'Temps partiel', 'Permanent', 'Vendeurs et commis-vendeurs', and 'Autochtones'.

## Sites d'emploi

Ces sites offrent deux services essentiels aux chercheurs d'emploi :

- une banque d'emplois où on peut faire des recherches avec les paramètres région, type d'emploi et salaire;
- l'hébergement du curriculum vitae pour le rendre accessible aux employeurs.

Pour afficher les postes dont la langue de travail est le français, tapez « français », « french », « bilingue » ou « bilingual » dans la fenêtre de recherche.

Voici quelques sites d'emploi parmi les plus populaires :

### Workopolis

Faites une recherche par province ou par ville. Pour afficher les emplois exigeant d'être bilingue, tapez « bilingue » dans la fenêtre de recherche.

[www.workopolis.com/rechercheemploi/trouver-emplois?&st=RELEVANCE&ak=bilingue](http://www.workopolis.com/rechercheemploi/trouver-emplois?&st=RELEVANCE&ak=bilingue)

The screenshot shows the Workopolis website interface. At the top, there is a search bar with the word "bilingue" entered. Below the search bar, there is a "Trouver un emploi" button. On the left side, there is a "Menu" button. In the center, there is a "bilingue" filter button. On the right side, there is a "Connexion" button and an "Employer" button. Below the search bar, there is a "Envoyez-moi des emplois" button. The main content area shows a list of job results. The first job is "Représentant Services Financiers" at "BANQSTAD" in "Halifax, Nouvelle-Écosse". The second job is "Receptionniste Bilingue" at "QUANTUM" in "Saint-Hubert, Québec". The third job is "Chef contrôle qualité agile Bilingue" at "ACCENTURE INC." in "Montréal, Québec". The fourth job is "Directeur de succursale bilingue" at "BANQUE NATIONALE" in "Ottawa, Ontario". On the left side, there is a "Lieu" filter with a list of provinces and territories: Québec (690), Ontario (80), Nouveau-Brunswick (9), Québec (7), Nouvelle-Écosse (4), Travail à Domicile, and Vacances. On the right side, there is a "Lieu" filter with a list of provinces and territories: Québec (690), Ontario (80), Nouveau-Brunswick (9), Québec (7), Nouvelle-Écosse (4), Travail à Domicile, Colombie-Britannique (3), Saskatchewan (2), Alberta (1), and Manitoba (1).

### Indeed

Faites une recherche par province ou par ville. Pour afficher des emplois exigeant d'être bilingue, tapez « french » dans la fenêtre de recherche.

Voici un exemple de recherche pour des emplois exigeant d'être bilingue ou francophone au Nouveau-Brunswick.

[emplois.ca.indeed.com/emplois?q=french&l=nouveau-brunswick](https://emplois.ca.indeed.com/emplois?q=french&l=nouveau-brunswick)

**Quoi**  
french

**Où**  
nouveau-brunswick

**Mes Recherches Récentes**  
french - new-brunswick  
french - ontario - 3 nouvelles  
french - canada - 9 nouvelles

**TRIER PAR :**  
Pertinence - Date

**Estimation Du Salaire**

30 000 \$	(618)
50 000 \$	(304)
70 000 \$	(109)
90 000 \$	(30)
120 000 \$	(13)

**Type De Contrat**

Temps Plein	(240)
Temps Partiel	(70)
Permanent	(33)
Temporaire	(27)
Contractuel	(21)

**Lieu**

Moncton, NB	(224)
Fredericton, NB	(79)
Edmundston, NB	(71)
Saint John, NB	(63)
Campbellton, NB	(58)
Bathurst, NB	(47)
Dieppe, NB	(40)
Grand Falls, NB	(26)

**Bilingual Banking Customer Service Representative**  
Concentrix - ★★★★★ 3 867 avis  
14,40 \$ par heure  
\*Bilingual Banking Customer Service Representative  
Dental, Pension \*Classes start soon  
Postuler directement

**Bilingual Customer Service Representative**  
Concentrix - ★★★★★ 3 867 avis  
14,40 \$ par heure  
\*Bilingual Banking Customer Service Representative  
Dental, Pension \*Classes start soon  
Postuler directement

**Administrative Support**  
Coverdale Infusion Clinics Inc.  
Written and spoken competence in French required. In  
Operations, the Assistant is responsible for  
Postuler directement

**Banking Customer Service Representative**  
Concentrix - ★★★★★ 3 867 avis  
12,40 \$ par heure  
Banking Customer Service Representative  
start soon! Apply: Moncton Recruitment  
Postuler directement

**Customer Service Representative**  
Nordia - ★★★★★ 299 avis - 11 jours  
French speaking, bilingual an asset  
il y a 9 jours Sauvegarder Plus...

**Support Clerk**  
Government of Canada - ★★★★★  
43 078 \$ - 46 467 \$ par année

### Jobboom

[www.jobboom.com/fr/emploi/bilingue\\_canada/\\_lfrk-1?location=canada&displayKeyword=bilingue&sortBy=relevance](http://www.jobboom.com/fr/emploi/bilingue_canada/_lfrk-1?location=canada&displayKeyword=bilingue&sortBy=relevance)

**jobboom** Emplois Métiers Conseils Formations

### Neuvoo

[https://neuvoo.ca/emplois/?k=&l=windsor&source=adwords&gclid=EAlalQobChMlKmti97G5AIV EJ6fCh38RA41EAAYASAAEgKacfD\\_BwE](https://neuvoo.ca/emplois/?k=&l=windsor&source=adwords&gclid=EAlalQobChMlKmti97G5AIV EJ6fCh38RA41EAAYASAAEgKacfD_BwE)



### Monster

[www.monster.ca/jobs/search/?q=bilingual&where=canada](http://www.monster.ca/jobs/search/?q=bilingual&where=canada)



## Centres d'emploi

Un centre d'emploi est un bureau qu'exploite votre gouvernement provincial ou un organisme partenaire.

Les services offerts dans la plupart des centres d'emploi sont les suivants :

- banque d'emplois;
- conseils en recherche d'emploi;
- aide aux travailleurs autonomes pour la création d'une entreprise;
- cours de perfectionnement des compétences.

### *Exemples*

Manitoba

[www.gov.mb.ca/employment/emp\\_centre\\_locations.fr.html](http://www.gov.mb.ca/employment/emp_centre_locations.fr.html)

Nouveau-Brunswick

[www.emploisnb.ca/find-a-job](http://www.emploisnb.ca/find-a-job)

Est de l'Ontario

[csepr.ca/chercheurs-d-emploi](http://csepr.ca/chercheurs-d-emploi)

Ontario, Toronto

[www.centrefranco.org/emploi/recherche-d-emploi](http://www.centrefranco.org/emploi/recherche-d-emploi)

Ontario, Durham

[www.emploi.cofrd.org/en/offres-demploi](http://www.emploi.cofrd.org/en/offres-demploi)

## Agences de placement

Une agence de placement cherche des emplois qui conviennent à la formation et à l'expérience de ses candidats. L'agence de placement peut être un organisme sans but lucratif ou une entreprise spécialisée en emploi. Plusieurs d'entre elles se spécialisent dans des domaines en particulier, comme le travail de bureau ou les technologies. D'autres proposent de l'aide à la recherche d'emploi, par exemple la rédaction du curriculum vitæ. D'autres encore offrent des postes pour personnes bilingues. Il arrive que l'agence de placement exige des frais pour ses services.

**Voici deux exemples d'agences de placement :**

- Manitoba : [www.accesemploi.net/babillard/index.php](http://www.accesemploi.net/babillard/index.php)
- Est de l'Ontario : [contak.ca/fr/postes-offerts](http://contak.ca/fr/postes-offerts)

## Organismes d'aide aux immigrants

**Exemples**

- Alberta : [www.connexioncarriere.ca](http://www.connexioncarriere.ca)
- Ontario : [etablissement.org/ontario/emploi/travailler-en-francais/rechercher-un-emploi-bilingue/trouver-les-emplois-bilingues-sur-internet-en-ontario/#2](http://etablissement.org/ontario/emploi/travailler-en-francais/rechercher-un-emploi-bilingue/trouver-les-emplois-bilingues-sur-internet-en-ontario/#2)

## Réseaux sociaux

Certains réseaux sociaux permettent de se renseigner sur le marché de l'emploi. Consultez-les régulièrement et affichez-y vos coordonnées.

**Exemples**



Twitter offre une banque d'emplois : [twitter.com/GuichetEmplois](https://twitter.com/GuichetEmplois)



LinkedIn est un réseau social professionnel. Pour les employeurs, c'est un bassin de candidats. Pour les chercheurs d'emploi, c'est un bassin d'employeurs! On y crée un profil professionnel qui est en fait un curriculum vitæ, et on s'assure de le garder à jour. Voici, à titre d'exemple, les emplois pour personnes bilingues offerts à Toronto en ce moment : [www.linkedin.com/jobs/search/?keywords=bilingual&location=R%C3%A9gion%20de%20Toronto%2C%20Canada&locationId=ca:4876&trk=jobs\\_jserp\\_search\\_button\\_execute&searchOrigin=JSERP&applyLogin=](https://www.linkedin.com/jobs/search/?keywords=bilingual&location=R%C3%A9gion%20de%20Toronto%2C%20Canada&locationId=ca:4876&trk=jobs_jserp_search_button_execute&searchOrigin=JSERP&applyLogin=)

## Réseau personnel

Les membres de la famille, les amis ou les voisins forment le réseau personnel, souvent très utile en recherche d'emploi.



## Salons de l'emploi

Un salon de l'emploi est une activité organisée pour qu'employeurs et chercheurs d'emplois puissent se rencontrer. Il a lieu dans un espace spacieux comme un centre communautaire ou un centre de congrès. Apportez plusieurs exemplaires de votre curriculum vitae, car c'est l'occasion de vous présenter à des employeurs potentiels.

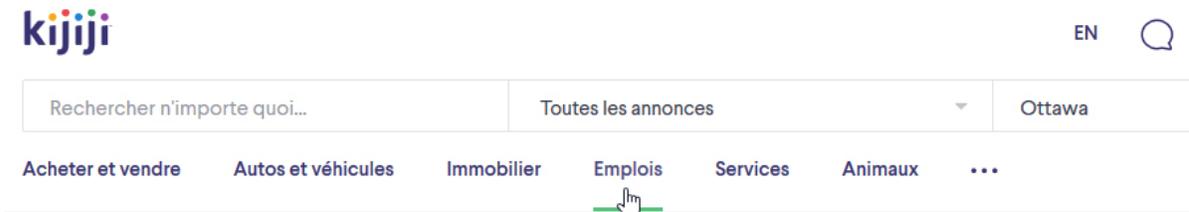


## Sites d'annonces classées

Les sites d'annonces classées sont en général moins efficaces que les moteurs de recherche d'emploi. Ce sont surtout les employeurs locaux qui y annoncent.

### Kijiji

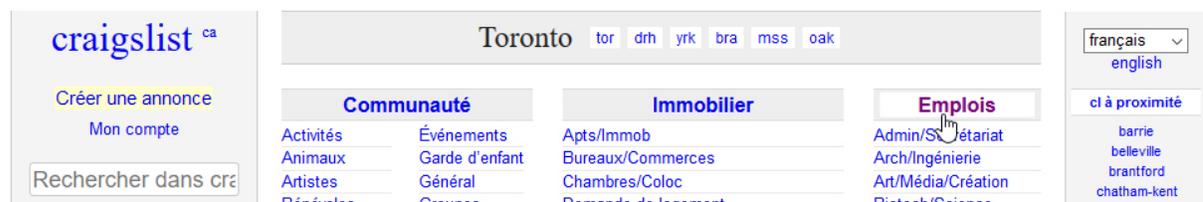
Si vous voulez afficher les emplois exigeant le bilinguisme, sélectionnez le type d'emploi sous la rubrique Emplois ainsi que la région, puis tapez « bilingue » dans la fenêtre de recherche : [www.kijiji.ca/b-jobs/moncton/bilingue/k0c45l1700001](http://www.kijiji.ca/b-jobs/moncton/bilingue/k0c45l1700001).



### Craigslist

Sélectionnez d'abord une région sur ce site : <https://geo.craigslist.org/iso/ca>

Choisissez ensuite la langue d'interface « français » et le type d'emploi sous la rubrique Emplois. Tapez enfin « bilingue » ou « bilingual » dans la fenêtre de recherche, afin d'afficher les emplois pour personnes bilingues. Voici un exemple d'emplois offerts dans la région de Toronto : <https://toronto.craigslist.ca/search/jjj?lang=fr&cc=ca&query=bilingual>



## Contact direct avec des employeurs potentiels

Soyez proactifs. Visitez le site Internet d'employeurs potentiels qui embauchent dans votre domaine et envoyez-leur votre curriculum vitae ou le lien vers votre compte LinkedIn. : [ca.linkedin.com/company/login-canada](https://ca.linkedin.com/company/login-canada).



## Présentation d'une demande d'emploi

### Envoyer un CV et une lettre de motivation

Le CV est une présentation formelle de vos compétences et de votre expérience de travail. La lettre de motivation comprend une courte description des raisons pour lesquelles vous seriez un bon candidat. Lorsque vous avez ciblé un emploi qui vous intéresse, vous devrez faire une demande pour le poste en soumettant un curriculum vitae (CV) et une lettre de motivation.



Si vous désirez obtenir des conseils sur la rédaction d'un CV ou d'une lettre de motivation, et vous préparer pour les entrevues, consultez les sites [www.travailleraucanada.gc.ca](http://www.travailleraucanada.gc.ca) ou [www.emploisetc.gc.ca](http://www.emploisetc.gc.ca) ou visitez l'organisme d'aide aux immigrants de votre ville.

### Remplir un formulaire de demande d'emploi

Pour certains emplois, vous devez remplir un formulaire de demande plutôt que d'envoyer un CV et lettre de motivation.



### Se présenter à une entrevue

Si votre candidature est retenue, l'employeur peut alors vous inviter à une entrevue d'embauche. L'entrevue permet à employeur de vous rencontrer et de vous poser des questions pour déterminer si vous êtes qualifiés pour le poste.

## L'expérience de travail canadienne

Posséder de l'expérience de travail canadienne est souvent un atout lorsque vous êtes à la recherche d'un emploi au Canada. Il existe différents programmes pouvant vous aider à acquérir de l'expérience de travail au Canada.

### Apprentissage

Dans un programme d'apprentissage, vous apprenez un métier spécialisé grâce à une combinaison de formation en cours d'emploi rémunérée et d'enseignement en salle de classe. Les apprentis travaillent pour devenir des ouvriers qualifiés, aussi appelés compagnons d'apprentissage parfois.

Pour devenir apprenti, vous devez être parrainé par un employeur qui devra vous offrir un stage pendant toute la durée de l'apprentissage. Vous devez également suivre des cours, parfois appelés cours cycliques, pour compléter votre apprentissage. Ces cours sont habituellement offerts par des collèges communautaires et des centres de formation des syndicats. Les programmes d'apprentissage durent en général entre deux et cinq ans, selon les professions. Une fois toutes les conditions remplies, à savoir le nombre d'heures travaillées et tous les cours et examens complétés, vous recevrez un certificat de compétence délivré par la province ou le territoire.

### Programme de formation relais

Certains collèges, universités et organismes communautaires offrent des programmes de formation relais à l'intention des personnes formées à l'étranger dans certaines professions ou certains métiers. Ces programmes sont conçus pour aider les nouveaux arrivants à trouver un emploi. Ils peuvent offrir :

- des services d'évaluation de vos titres professionnels, vos aptitudes et compétences linguistiques afin de déterminer si vous devez suivre une formation supplémentaire;
- des cours de langue axés sur la profession;
- des formations axées sur des compétences;
- des préparations en vue d'un examen de licence ou de certification;
- des informations sur la façon de faire évaluer vos qualifications;
- de l'orientation professionnelle;
- de l'expérience dans un milieu de travail canadien.

#### Pour plus de renseignements

Métiers et apprentissages: *Emploi et Développement social Canada*: [www.esdc.gc.ca](http://www.esdc.gc.ca)

Stages: Career Edge (Avantage carrière): [www.careeredge.ca](http://www.careeredge.ca)

### Stages

Un stage est une formation en milieu de travail, qui peut être rémunérée ou non rémunérée. Un stage peut être à temps partiel ou à temps plein, selon l'entreprise. Il vous permet d'obtenir de l'expérience de travail au Canada que vous pouvez inscrire sur votre CV par la suite, de développer votre connaissance du milieu de travail canadien, d'améliorer votre français ou de rencontrer des gens et développer un réseau d'amis et de contacts qui répondront par exemple à titre de référence ou pour vous aider à trouver un emploi.

## Démarrer une entreprise

Une autre façon de gagner de l'argent au Canada est de démarrer votre propre entreprise. En 2010, il y avait près de 2,7 millions de travailleurs indépendants au Canada. Les travailleurs autonomes doivent déclarer leurs revenus en produisant une déclaration de revenus et de prestations qui montrent le montant des impôts payés.

La plupart des entreprises au Canada doivent être inscrites, à l'exception des petites entreprises (entreprise à propriétaire unique) dont le chiffre d'affaires annuel est inférieur à 30 000\$.

**Entreprises Canada**, un service du gouvernement fédéral, offre de l'information détaillée sur la façon de démarrer votre propre entreprise et propose des programmes et des ressources pour vous aider.

Vous pouvez obtenir ces renseignements en consultant le site Web : [www.entreprisescanada.ca](http://www.entreprisescanada.ca) ou en téléphonant à la ligne d'information d'Entreprises Canada au 1-888-576-4444.

Pour démarrer une entreprise, vous aurez peut-être besoin d'une aide financière.

Par l'entremise du Programme de financement des petites entreprises du Canada, le gouvernement fédéral aide les petites entreprises à obtenir des prêts des institutions financières en partageant les risques avec les prêteurs.

Pour de plus amples renseignements, visitez le site : [www.ic.gc.ca](http://www.ic.gc.ca).



### Étapes à suivre pour démarrer une entreprise

- **Renseignez-vous**

Renseignez-vous sur les lois et les exigences en matière de création d'entreprise.

- **Élaborez un plan d'affaires**

Un plan d'affaires est un document écrit décrivant votre entreprise, ses objectifs et ses stratégies, le marché que vous visez, ainsi que les prévisions financières de votre entreprise. Il comprend également d'autres détails sur la structure de votre entreprise comme son nom, son emplacement et l'étude de marché afin d'être sûr que vous êtes sur la bonne voie dans votre projet d'entreprise.

- **Planifiez vos finances**

Déterminez quel genre de financement il vous faudra et comment vous l'obtiendrez.

- **Inscrivez votre entreprise**

La plupart des entreprises doivent être inscrites auprès d'organismes fédéraux, provinciaux, territoriaux et municipaux. Une fois le processus d'inscription terminé, vous recevrez un numéro d'entreprise, un nom d'entreprise enregistré et un compte de TPS, de TVP ou de TVH.

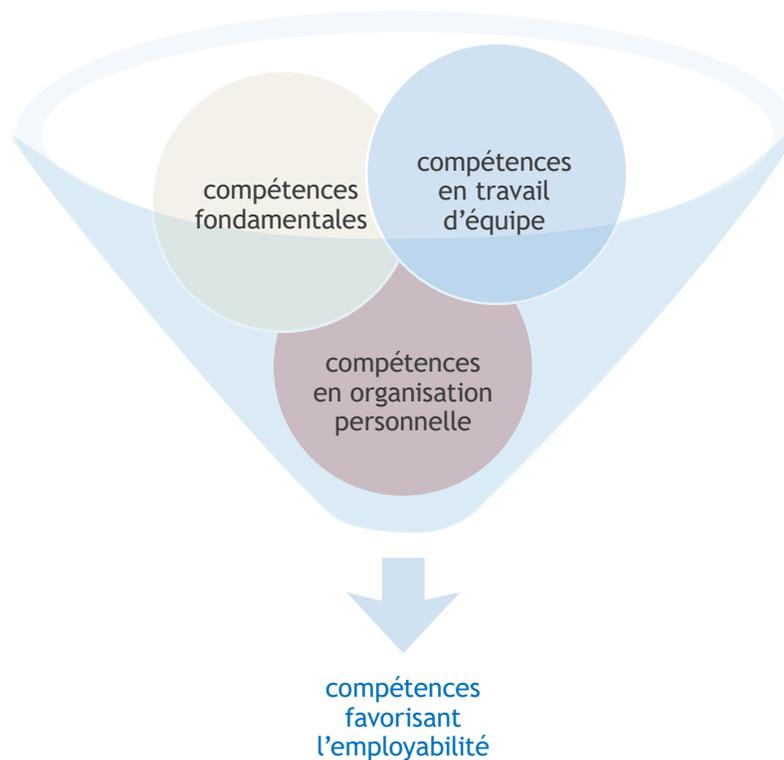
### Pour en savoir plus sur

- Des programmes, services et outils gouvernementaux pour démarrer une entreprise, visitez les sites : [www.canadabusiness.ca](http://www.canadabusiness.ca) et [www.servicecanada.gc.ca](http://www.servicecanada.gc.ca).
- Le financement des PME, visitez Industrie Canada : [www.ic.gc.ca](http://www.ic.gc.ca).
- Le processus de permis et de licences : [www.bizpal.ca](http://www.bizpal.ca).

*Votre administration municipale est également une bonne source d'information sur la création d'entreprise.*

## Les compétences favorisant l'employabilité

Plusieurs emplois nécessitent des compétences précises, parfois appelées connaissances techniques ou compétences professionnelles. Toutefois, les employeurs aiment également embaucher des personnes ayant de bonnes compétences favorisant l'employabilité, parfois appelées compétences non techniques. Contrairement à des compétences techniques précises, les compétences favorisant l'employabilité sont utiles pour les travaux de tous genres. Voici quelques exemples de compétences favorisant employabilité.



Compétences fondamentales	Compétences en organisation personnelle	Compétences en travail d'équipe
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Communiquer avec les autres</li> <li>• Gérer de l'information (par exemple, trouver, organiser et utiliser les informations)</li> <li>• Travailler avec les chiffres (par exemple, mesurer, calculer, estimer)</li> <li>• Réfléchir et résoudre des problèmes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avoir une attitude positive (montrer de l'intérêt et faire preuve d'initiative)</li> <li>• Être responsable</li> <li>• Bien gérer son temps</li> <li>• Capacité à s'adapter (p. ex., travailler indépendamment ou en équipe, exécuter plusieurs tâches et projets à la fois)</li> <li>• Apprendre continuellement</li> <li>• Travailler de façon sécuritaire</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Travailler en collaboration (par exemple, faire preuve de souplesse, accepter et fournir de la rétroaction de façon constructive et attentionnée, contribuer au travail d'équipe en partageant de l'information, en menant ou appuyant celle-ci quand il le faut, gérer et résoudre des conflits)</li> <li>• Prendre part aux projets et aux tâches (p. ex. dans la planification et la réalisation de projets)</li> </ul>

## Le comportement professionnel au Canada

On entend par professionnalisme le fait de faire preuve de compétence envers une tâche ou d'accomplir celle-ci avec soin et attention. Un employeur vous embauche parce que vous possédez des compétences, des connaissances et des capacités pour faire le travail. Cependant, votre succès à ce rôle dépend de la façon dont vous vous comportez.

Voici quelques conseils utiles pour assurer un comportement professionnel en milieu de travail au Canada :

- Observez la façon dont les gens de l'industrie et de votre entreprise s'habillent et considérez porter des vêtements de style et de niveau de formalité similaires.
- Lorsque votre apparence vestimentaire correspond de plus près à celle de votre environnement de travail, les gens ont tendance à avoir confiance en vous plus facilement.
- Apprenez le jargon et la terminologie de votre secteur d'activité.
- Soyez poli et respectueux envers les autres et ayez une attitude positive.
- Écoutez les autres. Essayez de comprendre ce dont ils ont besoin. En cas de doute, clarifiez les informations en posant des questions.
- Soyez fiable. Si vous dites que vous ferez quelque chose, assurez-vous de le faire.
- Soyez ponctuel et rapide, notamment en arrivant à temps au travail et aux réunions, mais aussi en répondant rapidement aux messages vocaux et aux courriels.
- Faites preuve de bonne volonté. Appuyez votre superviseur. Soyez prêt à aider vos collègues.
- Envisagez de prendre part aux événements et aux célébrations de votre lieu de travail.
- Renseignez-vous bien sur ce qui est attendu de vous par votre superviseur et votre entreprise. Montrez-leur que vous êtes motivé et travaillez avec ardeur pour atteindre vos objectifs.
- Assumez la responsabilité de tout ce que vous faites. Si vous commettez une erreur, présentez des excuses et essayez de résoudre le problème.



### Pour en savoir plus

Entrez *Culture professionnelle au Canada* dans votre moteur de recherche favori.

## Les droits des travailleurs au Canada

### Points clés

- Au Canada, il existe des lois provinciales et fédérales sur le travail qui protègent les employés et les employeurs. Ces lois établissent le salaire minimum, les normes en matière de santé et de sécurité, les heures de travail, les congés de maternité et les vacances annuelles payées, en plus de protéger les enfants.
- Les lois sur les droits de la personne protègent les employés d'un traitement injuste de la part des employeurs lorsqu'il est fondé sur le sexe, l'âge, la race, la religion, un handicap ou l'orientation sexuelle. Vous devez vous informer sur les lois du travail fédérales et provinciales avant de commencer à travailler au Canada.
- Au Canada, vous avez le droit de vous joindre à un syndicat. Les syndicats négocient les salaires, les heures de travail et les conditions de travail. Les cotisations syndicales sont déduites de votre salaire.

Si vous croyez que votre employeur vous traite de façon injuste, vous pouvez demander des conseils ou de l'aide à un agent du ministère responsable du travail de la province où vous travaillez. Vous pouvez aussi vous présenter à un bureau de Service Canada et demander à parler à un agent fédéral des affaires du travail. Consultez les pages bleues ou [www.servicecanada.gc.ca](http://www.servicecanada.gc.ca) pour connaître les coordonnées.



### Pour en savoir davantage

Les Normes du travail : [www.travail.gc.ca](http://www.travail.gc.ca), onglet *Normes et équité*.

Les lois de santé et sécurité au travail dans votre province : [www.cchst.ca](http://www.cchst.ca)

Sur la page d'accueil, dans la case *Recherche*, écrivez Commissions provinciales des accidents du travail au Canada dans la case de Recherche.

La Commission canadienne des droits de la personne : [www.chrc-ccdp.gc.ca](http://www.chrc-ccdp.gc.ca)

Sur la page d'accueil, cliquez sur *Sources d'information*, puis sur *Liens utiles*. Vous y verrez un lien intitulé Organismes des droits de la personne provinciaux et territoriaux.

## Retenues à la source

### Points clés

- Au Canada, les travailleurs doivent payer l'impôt sur le revenu, c'est-à-dire sur l'argent qu'ils gagnent.
- Tous les chèques de paie indiquent le salaire brut, les retenues et le salaire net.
- Le salaire brut est le salaire net additionné des cotisations retenues sur le bulletin de paie d'un salarié. C'est le salaire exprimé avant la déduction des cotisations sociales.
- Le salaire net correspond à la valeur encaissée par le salarié. Le salaire net est le montant brut moins les prélèvements.



### Assurance-emploi

Si vous êtes sans emploi, vous pouvez être admissible à l'assurance-emploi (AE) si vous répondez à certains critères. L'AE vous fournit de l'aide financière temporaire (prestations régulières) pendant que vous cherchez un emploi ou perfectionnez vos compétences.

L'AE peut aussi vous fournir de l'aide financière temporaire :

- si vous êtes malade, blessé ou mis en quarantaine (c'est-à-dire isolé pour des raisons médicales).
- si vous êtes enceinte, ou si vous prenez soin d'un nouveau-né ou d'un enfant adopté.
- si vous prenez soin d'un membre de la famille gravement malade et qui risque de mourir.
- si vous êtes employé salarié au Canada, vous devez payer des contributions à l'AE afin de pouvoir en tirer profit si vous en avez besoin.

Les contributions à l'AE sont habituellement déduites directement de votre paie. L'AE est aussi disponible pour les travailleurs autonomes. Pour bénéficier de l'AE, vous devez répondre à certains critères et soumettre une demande.

### Régime de pensions du Canada

Le Régime de pensions du Canada (RPC) est un programme pour les travailleurs et leur famille. Il protège le travailleur et sa famille contre la perte de revenu en raison de la retraite, de l'invalidité ou du décès.

Toutes les personnes qui travaillent au Canada doivent contribuer au RPC. Votre contribution au RPC est déduite directement de votre paie.

Le montant de votre contribution est calculé selon votre salaire. Si vous êtes travailleur autonome, ce montant est calculé en fonction de votre revenu d'affaires net (après avoir soustrait les dépenses).

Vous pouvez obtenir plus de renseignements au sujet du RPC en visitant le site Web : [www.canada.ca/fr/services/prestations/pensionspubliques/rpc.html](http://www.canada.ca/fr/services/prestations/pensionspubliques/rpc.html)

Dans la province de Québec, le RPC est remplacé par l'équivalent provincial, soit le Régime de rentes du Québec (RRQ). Pour obtenir plus d'information, consultez le site [www.rrq.gouv.qc.ca](http://www.rrq.gouv.qc.ca) onglet *Les programmes*, puis *Régime de rentes du Québec* ou composez le 1 800 463-5185.

## Impôt sur le revenu

Tous les résidents du Canada doivent payer de l'impôt, prélevé sur le salaire gagné tout au long de l'année. Si vous recevez un salaire, l'impôt sera prélevé automatiquement sur votre salaire. Si vous êtes travailleur autonome, il se peut qu'on vous demande de payer vos impôts en un seul versement ou en plusieurs versements.

Tous les ans, vous devez remplir une déclaration de revenus et de prestations pour informer le gouvernement de l'argent que vous avez gagné durant l'année, ainsi que du montant d'impôt que vous avez versé. L'impôt est automatiquement prélevé du salaire que vous gagnez. Si vous avez payé trop d'impôt, vous recevrez un remboursement. Si vous n'en avez pas assez payé, vous devrez en payer davantage.

### Pour en savoir davantage

- Impôt sur le revenu : Agence du revenu du Canada : [www.canada.ca/fr/agence-revenu.html](http://www.canada.ca/fr/agence-revenu.html).
- Assurance-emploi : Emploi et Développement social Canada : [www.canada.ca/fr/emploi-developpement-social/programmes/assurance-emploi.html](http://www.canada.ca/fr/emploi-developpement-social/programmes/assurance-emploi.html)
- Régime de rentes du Québec : [www.rrq.gouv.qc.ca](http://www.rrq.gouv.qc.ca)

## L'éducation des enfants

### À quel âge les enfants doivent-ils aller à l'école?

C'est la responsabilité du parent d'inscrire son enfant à l'école. Selon la province ou le territoire, l'école est obligatoire à partir de l'âge de 5 ou 6 ans, et jusqu'à 16, 17 ou 18 ans. L'âge est fixé par la province ou le territoire.

Certaines provinces ou territoires offrent la possibilité d'inscrire les enfants avant l'âge de 5 ans à un programme de [prématernelle](#) ou au [service de garde](#). Il s'agit d'activités éducatives qui préparent les enfants à l'école.



### Qui s'occupe des enfants?



Durant les premières années d'école, l'[enseignant](#) montre à lire et à écrire aux enfants. Les parents s'adressent à l'enseignant pour obtenir des renseignements sur les progrès de l'enfant.

Il peut y avoir des [éducateurs](#) en salle de classe pour aider les enfants.



L'école peut aussi faire appel à des enseignants spécialisés pour l'éducation physique, les langues secondes, la musique, l'informatique ou toute autre matière au programme.

Au secondaire, les enseignants ont chacun leur spécialité : français, sciences, technologies, mathématiques, sciences sociales, informatique, arts, etc.

Tout au long du primaire et du secondaire, des spécialistes peuvent intervenir, au besoin, pour aider l'apprentissage des enfants ou améliorer leur expérience scolaire.

L'école est gérée par un [directeur](#), à qui les parents adressent leurs questions et préoccupations liées à l'école.

## Système d'éducation canadien

Au Canada, l'éducation est la responsabilité de chaque province et territoire, qui a le pouvoir de décision en matière de budget des écoles, de calendrier scolaire et de programme d'enseignement.

Dans chaque région, les écoles sont regroupées en [commission scolaire](#), aussi appelées [conseils scolaires](#), [divisions scolaires](#) ou [districts scolaires](#). Des représentants de la population sont élus pour gérer la commission scolaire. Elle administre les écoles, engage le personnel enseignant, entretient les bâtiments et gère le transport scolaire.

## Le ministère de l'Éducation de votre province ou territoire

- Alberta - ministère de l'Éducation (<https://education.alberta.ca/alberta-education-fr/?searchMode=3>)
- Colombie-Britannique - Ministry of Education (en anglais seulement) ([www2.gov.bc.ca/gov/content/governments/organizational-structure/ministries-organizations/ministries/education](http://www2.gov.bc.ca/gov/content/governments/organizational-structure/ministries-organizations/ministries/education))
- Île-du-Prince-Édouard - ministère de l'Éducation, du Développement préscolaire et de la Culture ([www.princeedwardisland.ca/fr/sujet/education-et-apprentissage-continu](http://www.princeedwardisland.ca/fr/sujet/education-et-apprentissage-continu))
- Manitoba - ministère de l'Éducation et de la Formation ([www.edu.gov.mb.ca/indexfr.html](http://www.edu.gov.mb.ca/indexfr.html))
- Nouveau-Brunswick - ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance ([www2.gnb.ca/content/gnb/biling/eecd-edpe.html](http://www2.gnb.ca/content/gnb/biling/eecd-edpe.html))
- Nouvelle-Écosse - Programmes et services de langue française ([www.ednet.ns.ca/services-francais](http://www.ednet.ns.ca/services-francais))
- Nunavut - ministère de l'Éducation ([www.gov.nu.ca/fr/l-education](http://www.gov.nu.ca/fr/l-education))
- Ontario - ministère de l'Éducation ([www.ontario.ca/fr/page/ministere-de-leducation](http://www.ontario.ca/fr/page/ministere-de-leducation))
- Québec - ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur (<http://www.education.gouv.qc.ca/accueil/>)
- Saskatchewan - ministère de l'Éducation (partiellement en français) ([www.saskatchewan.ca/bonjour/government/ministries/education](http://www.saskatchewan.ca/bonjour/government/ministries/education))
- Terre-Neuve-et-Labrador - Department of Education (en anglais seulement) ([www.ed.gov.nl.ca/edu](http://www.ed.gov.nl.ca/edu))
- Territoires du Nord-Ouest - ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation ([www.ece.gov.nt.ca/fr](http://www.ece.gov.nt.ca/fr))
- Yukon - ministère de l'Éducation (<http://www.education.gov.yk.ca/fr/>)

L'école publique au Canada est gratuite et neutre du point de vue religieux, c'est-à-dire laïque. Dans les provinces de l'Ontario, de l'Alberta, de la Saskatchewan et les territoires, les enfants de minorités religieuses fréquentent gratuitement l'école catholique.

Dans les provinces et territoires, il existe aussi un certain nombre d'écoles privées, pour lesquelles il faut payer.

## L'année scolaire

- L'année scolaire comporte un peu moins de 200 jours.
- Elle commence à la fin août ou au début septembre et se termine vers la fin juin.
- Les enfants vont à l'école du lundi au vendredi.
- Ils ont congé :
  - les jours fériés en vigueur dans la province ou le territoire
  - deux semaines fin décembre, début janvier
  - une semaine en mars

## Code de vie

Chaque école a une série de règles appelée [code de vie](#). Il est rédigé et approuvé par les enseignants, les parents et les élèves. Il précise de quelle façon les élèves doivent se comporter. Il assure ainsi un milieu calme et sécuritaire, où il est facile de travailler et d'apprendre.

## Étudier en français au Canada

L'instruction dans la langue de la minorité est un droit fondamental inscrit dans la [Charte canadienne des droits et libertés](#). Tout enfant a accès à une école primaire ou secondaire de langue française financée par les fonds publics, pourvu qu'il remplisse l'une de ces conditions :

- sa première langue apprise et encore comprise est le français
- le français est la langue de l'un de ses deux parents ou grands-parents
- il a déjà fréquenté une école de langue française

Si aucune de ces conditions n'est remplie, le comité d'admission de l'école peut tout de même user de souplesse dans l'application de la Charte.

## Où trouver une école primaire ou secondaire francophone

Province ou territoire	Répertoire des écoles francophones
Terre-Neuve-et-Labrador	<a href="http://www.csfp.nl.ca/nos-ecoles">www.csfp.nl.ca/nos-ecoles</a>
Île-du-Prince-Édouard	<a href="http://cslfipe.wordpress.com/nos-ecoles">cslfipe.wordpress.com/nos-ecoles</a>
Nouvelle-Écosse	<a href="http://csap.ca/nous-joindre/ecoles">csap.ca/nous-joindre/ecoles</a>
Nouveau-Brunswick	<a href="http://www.nbed.nb.ca/repertoire/?strLang=F&amp;strLang=F&amp;strLang=F">www.nbed.nb.ca/repertoire/?strLang=F&amp;strLang=F&amp;strLang=F</a>
Ontario	<a href="http://www.elfontario.ca/fr">www.elfontario.ca/fr</a>
Manitoba	<a href="http://www.edu.gov.mb.ca/m12/ecoles-mb">www.edu.gov.mb.ca/m12/ecoles-mb</a>
Saskatchewan	<a href="http://ecolefrancophone.com/fr/parents/trouver-une-ecole">ecolefrancophone.com/fr/parents/trouver-une-ecole</a>
Alberta	<a href="http://fcsfa.ca/trouver-une-ecole-ou-un-conseil-scolaire">fcsfa.ca/trouver-une-ecole-ou-un-conseil-scolaire</a>
Colombie-Britannique	<a href="http://www.csf.bc.ca/ecoles">www.csf.bc.ca/ecoles</a>
Nunavut	<a href="http://www.gov.nu.ca/fr/education/information/information-de-lecole">www.gov.nu.ca/fr/education/information/information-de-lecole</a>
Territoires du Nord-Ouest	<a href="http://elf-canada.ca/territoires-du-nord-ouest/trouver-un-etablissement">elf-canada.ca/territoires-du-nord-ouest/trouver-un-etablissement</a>
Yukon	<a href="http://www.education.gov.yk.ca/fr/school-directory.html">www.education.gov.yk.ca/fr/school-directory.html</a>

## Participation des parents à la vie scolaire

Les parents peuvent participer à la vie scolaire de plusieurs façons et ainsi contribuer à sa qualité. Ils peuvent par exemple :

- Participer aux **rencontres parents-enseignants** tenues trois ou quatre fois par année. Ces rencontres sont importantes, puisqu'elles permettent aux parents de prendre connaissance des progrès scolaires de leur enfant.
- Faire partie du **comité d'école**. Ses membres représentent les parents, les élèves, les enseignants et la direction. Le comité travaille à l'amélioration de tous les aspects de la vie scolaire.
- Devenir **bénévole** : aider à la bibliothèque; prendre part à l'organisation des événements importants; participer à la promotion de la culture francophone de l'école; devenir entraîneur d'une équipe sportive; accompagner les élèves dans les activités pédagogiques.



## L'enseignement postsecondaire

Au Canada, il existe plusieurs types d'établissements d'enseignement postsecondaire. Certains de ces établissements sont dits *reconnus*, ce qui signifie que le gouvernement de la province ou du territoire où ils sont situés les ont autorisés à accorder des diplômes, des certificats ou d'autres preuves de qualification. Le gouvernement contrôle la qualité de ces établissements et des programmes qu'ils offrent pour s'assurer qu'ils respectent les normes établies. D'autres établissements ne font pas l'objet d'un procédé gouvernemental de contrôle de la qualité. Ils ne sont donc pas officiellement reconnus.



Dans la plupart des établissements postsecondaires, il y a deux sessions d'étude par année, soit de septembre à décembre et de janvier à avril avec une courte pause pendant les deux sessions.

De mai à août, plusieurs étudiants prennent une pause afin de travailler. Toutefois, la plupart des établissements offrent des cours d'été pour les étudiants qui souhaitent continuer leurs études pendant la période estivale.

## Universités

Au Canada, les universités sont des établissements autonomes financés en partie par le gouvernement (mais les étudiants doivent quand même payer des frais de scolarité).

Les universités offrent des programmes menant à diverses certifications ou divers diplômes dans plusieurs domaines et disciplines.

Le baccalauréat est le diplôme de base accordé par une université canadienne. Pour obtenir un baccalauréat, il faut normalement réussir un programme d'études de trois ou quatre ans.

Le diplôme de maîtrise est supérieur au baccalauréat. Pour obtenir une maîtrise, il faut un à trois ans d'études de plus.

Le doctorat est le diplôme le plus élevé accordé par les universités canadiennes. Pour obtenir un doctorat, il faut trois à cinq ans d'études et de recherches après avoir obtenu une maîtrise.

## Collèges universitaires, collèges et instituts

Il y a plusieurs types de collèges et d'instituts au Canada. Certains collèges et instituts sont officiellement reconnus par le gouvernement, qui les gère en partie et leur fournit la majorité de leur financement.

Ces établissements portent plusieurs noms : collège, collège communautaire, collège d'arts appliqués ou de technologie, ou, au Québec, collège d'enseignement général et professionnel (cégep). Les autres établissements sont entièrement privés. Ils portent habituellement le nom de collège d'enseignement professionnel.

Les collèges et les instituts privés ou publics offrent des programmes d'études d'un à trois ans, qui mènent à des diplômes ou à des certificats. Ces diplômes ou certificats permettent à l'étudiant de pratiquer une profession dans des domaines précis. Ces domaines incluent, entre autres, les affaires, l'informatique, les technologies mécaniques, la santé, les services sociaux, et des métiers (par exemple, charpentier, électricien, plombier, etc.).

## Étudier en français hors du Québec

De plus en plus de collèges offrent des baccalauréats et, dans certains cas, des diplômes de maîtrise, en plus des diplômes et certificats collégiaux. Vous pouvez étudier en français dans l'ensemble des provinces et territoires canadiens. En effet, plus de 8 universités et 6 collèges offrent des programmes d'enseignement en français en dehors du Québec.

## Liste des collèges et des universités francophones et/ou bilingues français-anglais

### Boréal

Collège d'arts appliqués et de technologie  
21, boulevard LaSalle  
Sudbury ON P3A 6B1

### Collège Acadie Î.-P.-E.

C.P. 159, 48, rue Mill  
Wellington PE C0B 2E0

### Collège communautaire du Nouveau-Brunswick

C.P. 700  
725, rue du Collège  
Bathurst NB E2A 3Z6

### Collège militaire royal du Canada

C.P. 17000  
Kingston ON K7K 7B4

### Collège universitaire dominicain

96, avenue Empress  
Ottawa ON K1R 7G3

### Collège universitaire Glendon

4700, rue Keele  
Toronto ON M3J 1P3

### La Cité

Collège d'arts appliqués et de technologie  
801, promenade de l'Aviation  
Ottawa ON K1K 4R3

### Université de Hearst

60, 9<sup>e</sup> Rue  
Hearst ON P0L 1N0

### Université de l'Alberta

Campus Saint-Jean  
8406, rue Marie-Anne-Gaboury (91<sup>e</sup> rue) Edmonton  
AB T6G 2E1

### Université de Moncton

165, avenue Massey  
Moncton NB E1A 3E9

### Université d'Ottawa

75, rue Laurier  
Ottawa ON K1N 6N5

### Université de Regina

Institut français  
3737, promenade Wascana  
Regina SK S4S 0A2

### Université de Saint-Boniface

200, avenue de la Cathédrale  
Winnipeg MB R2H 0H7

### Université de Sudbury

935, chemin du Lac Ramsey  
Sudbury ON P3E 2C6

### Université Laurentienne

935, chemin du Lac Ramsey  
Sudbury ON P3E 2C6

### Université Sainte-Anne

1695, route 1  
Pointe-de-l'Église NS  
B0W 1M0

### Université Saint-Paul

223, rue Main,  
Ottawa ON K1S 1C4

### Université Simon Fraser

Bureau des affaires francophones et francophiles,  
Édifice Cornerstone  
8960, rue University High  
Burnaby BC V5A 4Y6

### Pour en savoir davantage

- Centre d'information canadien sur les diplômes internationaux : [www.cicic.ca](http://www.cicic.ca)  
Onglet *Étudier au Canada*, puis *Programmes d'études postsecondaires reconnus au Canada*.
- Association des universités et collèges du Canada : <http://acufo.ca/>
- Cibletudes : [www.cibletudes.ca/fra/commun/aide/contact/index.shtml](http://www.cibletudes.ca/fra/commun/aide/contact/index.shtml)  
Fournit de informations sur l'éducation des enfants, des jeunes et des adultes ainsi que sur les prêts étudiants, les subventions et les bourses d'études.
- Contactez chaque université, collège et institut directement.

## L'éducation des adultes

Bon nombre de Canadiens poursuivent leurs études à l'âge adulte pour:

- se perfectionner dans leur spécialité
- développer de nouvelles compétences
- faire reconnaître leurs qualifications professionnelles
- obtenir un diplôme d'études secondaires, collégiales ou universitaires

### Étudier en français

Selon le programme d'études, il est possible d'étudier en français presque partout au Canada.

*Le Réseau d'enseignement francophone à distance du Canada* a dressé la liste d'une vingtaine d'établissements qui offrent de la formation à distance.

- Visitez le site [www.refad.ca/a-propos-du-refad/membres](http://www.refad.ca/a-propos-du-refad/membres).
- Consultez la liste des cours en ligne au [www.refad.ca/repertoires/repertoire-de-lenseignement-a-distance](http://www.refad.ca/repertoires/repertoire-de-lenseignement-a-distance).

Dans chaque province et territoire, les conseils, commissions et districts scolaires dispensent une éducation de niveaux primaire et secondaire, de même que des cours aux adultes.

Renseignez-vous auprès de votre établissement d'enseignement ou d'un centre communautaire.

### Tests de connaissances générales (GED)

Les tests GED (General Educational Development) évaluent les connaissances qu'un adulte acquiert au cours de sa vie par la lecture, les voyages, les expériences de vie, la formation et le travail. Ils sont destinés aux personnes de plus de 18 ans qui n'ont pas terminé le secondaire.

Ces tests, qui se font en français ou en anglais, se composent de cinq épreuves couvrant les matières de base du niveau secondaire. Au Canada, les personnes qui réussissent ces tests obtiennent un certificat d'équivalence d'études secondaires.

## Obtenir son diplôme d'études secondaires

Les cours sont offerts à temps partiel ou à temps plein, le jour ou le soir, en salle de classe ou en ligne. Ils sont souvent gratuits, sinon peu coûteux. Les cours sont donnés par :

- les écoles secondaires et les centres d'apprentissage pour adultes
- les collèges communautaires
- les conseils, les commissions ou les districts scolaires
- les établissements d'enseignement offrant des cours en ligne, à distance ou par correspondance
- les organismes de services communautaires

## Cours crédités

Les adultes peuvent suivre des cours crédités et non crédités. Un cours crédité compte pour l'obtention d'un certificat ou un diplôme. Habituellement, les étudiants paient des droits de scolarité pour suivre ces cours. Exemples de cours crédités :

- Comptabilité de gestion
- Administration de bureau
- Éducation en milieu de garderie
- Rédaction technique
- Introduction au logiciel Word
- Nutrition et soins de santé
- Bien-être de l'enfant
- Communication personnelle

Les cours crédités sont offerts par :

- les écoles pour adultes
- les collèges
- les universités

Ils peuvent être suivis :

- à plein temps, le jour, en salle de classe
- à temps partiel, le jour ou le soir, en salle de classe
- à distance ou en ligne



## Reconnaissance des acquis

Si vous avez déjà un diplôme ou avez commencé une formation dans votre pays d'origine, il est possible de demander une équivalence de diplôme ou de faire reconnaître certains cours. Faites-en la demande à votre établissement d'enseignement.

## Cours non crédités

Les adultes suivent des cours non crédités par intérêt.

Les cours non crédités coûtent habituellement moins cher que les cours crédités et sont parfois même gratuits.

Ils sont offerts par :

- les écoles locales des commissions, conseils et districts scolaires
- les centres communautaires
- les collèges et les universités

La plupart du temps, les cours se donnent :

- le soir
- à distance ou en ligne

Les cours prennent plusieurs formes :

- une seule séance de style conférence, le soir
- une série de conférences
- webinaire (séminaire en ligne)

Exemples de cours non crédités :

- Intervention auprès des personnes âgées
- Le vin : le connaître, le déguster
- Tendances sur le marché du travail
- La nutrition pour les marathoniens
- Comment profiter de la vie

## Formation linguistique financée par le gouvernement

De nombreux programmes gouvernementaux offrent des cours de langue pour aider les nouveaux arrivants adultes à améliorer leur niveau de français ou d'anglais.

Ces cours de langue comportent beaucoup d'avantages :

- Ils sont donnés par des instructeurs qualifiés.
- Ils sont souvent offerts en cours traditionnels (dans une classe, avec un groupe d'étudiants) et en formation à distance (par internet ou par l'entremise de manuels que l'on vous envoie à votre domicile).
- Ils peuvent être suivis à temps plein ou à temps partiel, le jour, le soir ou durant les fins de semaine.

- Ils vous aident à apprendre une langue et vous donnent de l'information pour vous aider à vous établir au Canada.
- Il est possible de recevoir du financement pour payer les frais de garde d'enfant et de transport pour vous rendre à ces cours. Parfois, un service de garde est offert sur place.
- Il existe différents types de cours de langue :
  - des cours de langues d'ordre général à divers niveaux;
  - des cours de langue de niveau avancé pour apprendre la terminologie propre à un milieu de travail;
  - des cours d'alphabétisation pour apprendre à lire et à écrire en français ou en anglais, pour ceux et celles qui ont de la difficulté à lire ou à écrire dans la langue d'étude;
  - des cours pour des personnes ayant des besoins spéciaux.



#### Pour en savoir davantage

Communiquez avec le ministère de l'Éducation de votre province ou territoire, une commission scolaire locale ou un organisme d'aide aux nouveaux arrivants dans votre communauté.

## Les soins de santé

Les provinces et territoires payent la plupart des services médicaux de base et d'urgence que reçoivent les citoyens canadiens et les résidents permanents. Les coûts de certains services médicaux, en dentisterie ou en optométrie par exemple, ne sont pas couverts par le système public de santé. Toutefois, les personnes à faible revenu peuvent être admissibles à la gratuité de ces services. Les services médicaux sont dispensés dans les cabinets de médecins, les cliniques, les centres de santé et les hôpitaux. Certaines provinces et certains territoires ont mis en place un service de consultation téléphonique gratuit. Les appelants parlent au personnel infirmier, qui fait des recommandations en fonction de leur état de santé.



### Recevoir des services de santé en français

Vous devez vous renseigner au sujet des services de santé donnés en français ou dans votre langue maternelle dans votre ville, car ils varient d'une région à l'autre du Canada.

Quelques hôpitaux et plusieurs centres de santé offrent des services en français dans les villes où vivent un grand nombre de francophones. C'est le cas de l'hôpital Montfort à Ottawa, de l'hôpital Saint-Boniface à Winnipeg et du Réseau de santé Horizon au Nouveau-Brunswick.

La Société santé en français est un organisme national qui vise à améliorer l'accès aux services de santé en français dans l'ensemble des communautés francophones et acadiennes. Elle travaille en étroite collaboration avec les réseaux de la santé de chaque province et territoire. Pour en savoir plus, regardez cette vidéo : <https://vimeo.com/219547216>.

#### Pour en savoir davantage

Santé Canada : [www.hc-sc.gc.ca](http://www.hc-sc.gc.ca), onglet *Système de santé canadien*, puis *Prestations du système de soins de santé/Rôle des provinces et des territoires en matière de santé* pour une liste des ministères provinciaux et territoriaux de la santé.

Vous trouverez dans le tableau ci-dessous la liste des sites Internet des réseaux de la santé des provinces et territoires ainsi que les répertoires des services en français.

Province	Réseau information	Répertoire des services en français
Île-du-Prince-Édouard	<a href="http://santeipe.ca">santeipe.ca</a>	<a href="http://santeipe.ca/repertoire-2">santeipe.ca/repertoire-2</a>
Nouvelle-Écosse	<a href="http://www.reseausantene.ca/societe-santefrancais/">www.reseausantene.ca/societe-santefrancais/</a>	<a href="https://novascotia.ca/sns/access/french-languages-services-fr.asp">https://novascotia.ca/sns/access/french-languages-services-fr.asp</a>
Terre-Neuve et Labrador	<a href="http://santefrancais.ca/reseau-de-sante-en-francais-de-terre-neuve-et-labrador-rsftnl/">santefrancais.ca/reseau-de-sante-en-francais-de-terre-neuve-et-labrador-rsftnl/</a> <a href="https://www.francoatl.ca/fr/services/sante/services-de-sante-en-francais/">https://www.francoatl.ca/fr/services/sante/services-de-sante-en-francais/</a>	<a href="http://www.francoatl.ca/fr/services/sante/repertoire-des-professionnels-de-sante-francophones/">www.francoatl.ca/fr/services/sante/repertoire-des-professionnels-de-sante-francophones/</a>
Nouveau-Brunswick	<a href="http://www.egalitesante.com">www.egalitesante.com</a> <a href="http://www.ssmefnb.ca">www.ssmefnb.ca</a>	<a href="http://www.vitalitenb.ca/fr">www.vitalitenb.ca/fr</a>
Ontario	<a href="http://www.rssfes.on.ca">www.rssfes.on.ca</a> <a href="http://www.health.gov.on.ca/fr/public/programs/flhs/">www.health.gov.on.ca/fr/public/programs/flhs/</a>	<a href="http://www.rssfes.on.ca/ressources/trouvez-des-services/">www.rssfes.on.ca/ressources/trouvez-des-services/</a>
Manitoba	<a href="http://santeenfrancais.com/qui-nous-sommes">santeenfrancais.com/qui-nous-sommes</a>	<a href="http://santeenfrancais.com/repertoire">santeenfrancais.com/repertoire</a>
Saskatchewan	<a href="http://www.rsfs.ca">www.rsfs.ca</a>	<a href="http://www.rsfs.ca/professionnel-de-la-sante_n362.html">www.rsfs.ca/professionnel-de-la-sante_n362.html</a>
Alberta	<a href="http://www.reseausantealbertain.ca">www.reseausantealbertain.ca</a>	<a href="http://servicesenfrancais.ca/repertoire/listing/123#rep">servicesenfrancais.ca/repertoire/listing/123#rep</a>
Colombie-Britannique	<a href="http://resosante.ca">resosante.ca</a>	<a href="http://resosante.ca/trouver-un-professionnel">resosante.ca/trouver-un-professionnel</a>
Yukon	<a href="http://santefrancais.ca/imagemap_area/yukon">santefrancais.ca/imagemap_area/yukon</a>	<a href="http://www.afy.yk.ca/secteurs/main/fr/index.php?location=m241">www.afy.yk.ca/secteurs/main/fr/index.php?location=m241</a>
Territoires du Nord-Ouest	<a href="http://reseautnosante.ca">reseautnosante.ca</a>	<a href="https://www.gov.nt.ca/fr/service-directory/sant%C3%A9-bien-%C3%AAtre">https://www.gov.nt.ca/fr/service-directory/sant%C3%A9-bien-%C3%AAtre</a>



Notez les renseignements sur les services de santé les plus près de chez vous.

	Nom, adresse et numéro de téléphone	Heures d'ouverture
Médecin de famille		
Dentiste		
Clinique		
Hôpital		
Pharmacie		

## Les services en cas d'urgence

### Services médicaux

Tous les services médicaux d'urgence sont gratuits dans les hôpitaux du Canada. Les médicaments dispensés pendant un séjour à l'hôpital sont aussi gratuits.

Le service d'ambulance n'est pas couvert partout au Canada. Par contre, l'assurance maladie privée couvre souvent le service d'ambulance.

### Services téléphoniques

#### Centre d'urgence 911

Pour obtenir de l'aide en cas d'urgence, composez le 911.

On utilise ce service uniquement pour des urgences graves, lorsque la vie est en danger. En voici quelques exemples :

- un feu
- un crime en train d'être commis
- un accident de voiture ou autre
- une blessure demandant des soins
- une urgence médicale comme une crise cardiaque

Le préposé vous demandera alors vos nom, adresse et numéro de téléphone ainsi que la nature de l'urgence. Il vous enverra ensuite de l'assistance nécessaire.

Certaines provinces offrent ce service en français et en anglais. Dans plusieurs régions, on a accès à de la traduction en diverses langues. Demandez des précisions au préposé.

#### Composez le 911 pour :



Service d'incendie

Service ambulancier

Service de police

## Service Info-Santé 811

On compose le 811 pour obtenir une consultation téléphonique en cas d'un problème de santé non urgent. Toutes les provinces et tous les territoires sauf l'Ontario et le Manitoba ont des lignes 811. En Ontario, vous pouvez joindre Télésanté en composant le 1 866 797-0000 et au Manitoba vous pouvez joindre Info-Santé en composant le 1 888 315-9257.

Avoir recours à ce service pourrait vous éviter de vous rendre dans une clinique ou à l'hôpital.

Services en cas de crise

Vous pouvez obtenir de l'aide pour vous-même ou une personne qui :

- de stress
- d'anxiété
- de dépression
- de trouble psychiatrique ou de santé mentale
- de toxicomanie

S'il y a une menace à la vie, il faut composer le 911. Autrement, consultez votre médecin ou rendez-vous dans une clinique.

Il est également possible d'appeler une ligne d'assistance en santé mentale au 211. Ce service est offert en Ontario, en Nouvelle-Écosse, dans la région du bas Fraser en Colombie-Britannique ainsi qu'à Calgary et Edmonton, en Alberta. Plusieurs provinces comme l'Ontario, le Manitoba et le Nouveau-Brunswick offrent aussi de la consultation téléphonique spécialisée en santé mentale en français. Consultez les services en santé de votre région pour obtenir le numéro. Un service de traduction est offert selon les régions.

## Hors de votre province ou territoire

Les soins de santé au Canada sont offerts gratuitement par les provinces et territoires. Si vous êtes hors de votre province ou territoire, vous pouvez aller à l'hôpital le plus près si vous avez besoin d'un service médical d'urgence.

## Bracelet et collier médicaux

Le collier ou le bracelet médical indique des renseignements sur l'état de santé du porteur, par exemple une allergie grave à certains médicaments ou une maladie telle que le diabète. En cas d'urgence, les médecins et le personnel infirmier se reportent aux renseignements indiqués sur le collier ou le bracelet médical.



## L'argent et les finances

### Les services bancaires

Au Canada, les banques ou autres établissements bancaires (coopératives de crédit, caisses populaires, sociétés de fiducie) sont des endroits sécuritaires où placer votre argent lorsque vous ne l'utilisez pas.

Les cinq banques canadiennes les plus grandes sont :

- la Banque de Montréal (BMO);
- la Banque de Nouvelle-Écosse (Banque Scotia);
- La Banque canadienne impériale de commerce (CIBC);
- la Banque Royale du Canada (RBC); et
- la Banque Toronto-Dominium (TD Bank).



Si votre établissement bancaire est membre de la Société d'assurance-dépôts du Canada, le gouvernement garantit l'argent que vous avez dans votre compte, jusqu'à concurrence de 100 000 \$ (consultez le site Web à [www.sadc.ca](http://www.sadc.ca) pour obtenir plus de renseignements).

### ***Ouverture d'un compte bancaire***

Au Canada, vous avez le droit d'ouvrir un compte bancaire, même si :

- vous n'avez pas d'emploi;
- vous n'avez pas d'argent à déposer dans le compte immédiatement;
- vous avez une mauvaise cote de solvabilité;
- vous avez fait faillite.

Pour ouvrir un compte bancaire, vous devez aller à une banque et fournir deux pièces d'identité valables, ou présenter une pièce d'identité et être accompagné d'un parrain.

Les documents que vous présentez doivent être des originaux (les copies ne sont pas acceptées) et en bonne condition. Les pièces d'identité expirées ne sont pas acceptées.

Un compte bancaire vous permet de faire des chèques, d'utiliser des guichets automatiques, de payer vos factures, de recevoir de l'argent à partir de dépôts directs, ou d'utiliser une carte de débit pour faire des achats.

## Le crédit

Si vous avez besoin d'emprunter de l'argent pour faire un achat ou pour payer des biens, vous pouvez faire une demande de crédit. Celui-ci sera sous forme de carte de crédit, d'une ligne de crédit, d'une hypothèque ou d'un prêt bancaire.

Pour tous types de crédit, à l'exception des cartes de crédit dont le solde est payé au complet avant la date d'échéance, vous devez rembourser l'argent après une certaine période de temps, avec intérêts.

Les intérêts sont les frais que vous devez payer pour avoir emprunté cet argent. Les taux d'intérêt peuvent être très élevés; vous devez donc être très prudent lorsque vous faites une demande de crédit.

### ***Cartes de crédit***

Les cartes de crédit peuvent être extrêmement pratiques. Elles font maintenant partie du style de vie canadien, et il peut être difficile de vivre dans le monde d'aujourd'hui sans carte de crédit. Vous devez bien comprendre comment fonctionne une carte de crédit pour faire des économies et bien gérer vos finances.

### ***Prêts sur salaire***

Un prêt sur salaire est un prêt à court terme que vous vous engagez à rembourser à partir de votre prochaine paie. Habituellement, les prêts sur salaire ont des taux d'intérêt élevés et, par conséquent, sont une façon très coûteuse d'emprunter de l'argent. Ils sont offerts par des sociétés privées et par la plupart des sociétés d'encaissement de chèques. Ces sociétés ne sont généralement pas régies par le gouvernement.

### ***Marges de crédit***

Une marge de crédit peut être une bonne solution pour une personne qui veut un prêt à court terme. Souvent, les marges de crédit ont différentes options de remboursement. Une marge de crédit vous permet de retirer de l'argent, lorsque vous en avez besoin, jusqu'à un montant maximal établi à l'avance. Au moment où vous retirez de l'argent de votre marge de crédit, des intérêts commencent à s'accumuler jusqu'au moment où vous remboursez le prêt au complet.

### **Le saviez-vous ?**

Vous pouvez obtenir votre rapport de crédit gratuit. Envoyez votre demande par écrit avec une copie de deux pièces d'identité à Equifax ou TransUnion.

#### **Equifax Canada**

Relations nationales avec les consommateurs  
C. P. 190, succursale Jean-Talon  
Montréal (Québec) H1S 2Z2

#### **TransUnion Canada**

Centre de relations  
au consommateur  
C. P. 1433, succ. St-Martin  
Laval (Québec) H7V 3P7

Résidents du Québec,  
envoyez à :

#### **TransUnion (groupe Echo)**

370 - 1 place Laval,  
Laval (Québec) H7N 1A1

### **Pour en savoir davantage**

Agence de la consommation en matière  
financière du Canada : [www.fcac-acfc.gc.ca](http://www.fcac-acfc.gc.ca)

## Conduire au Canada

### Points clés

- Vous aurez besoin d'un permis de conduire si vous désirez conduire au Canada. Il est illégal de conduire sans permis. Au Canada, les permis de conduire sont fournis par les gouvernements provinciaux et territoriaux. Vous devez obtenir un permis de conduire de la province ou du territoire où vous vivez. Ce permis vous donne le privilège de conduire partout au Canada. Vous devez l'avoir sur vous chaque fois que vous conduisez.
- Les étapes à suivre pour obtenir un permis de conduire canadien varient selon votre province ou territoire. Elles varient aussi en fonction de votre expérience de conduite.
- On peut vous demander de faire un examen écrit sur le Code de la route (des guides d'études sont disponibles) et un ou deux examens pratiques de conduite.

### Lois et règles régissant la conduite automobile

Au Canada, les lois en matière de conduite automobile sont appliquées rigoureusement. Les pénalités imposées à ceux qui ne respectent pas ces lois sont souvent très lourdes. Voici quelques-unes des plus importantes règles que vous devez connaître :

#### Vous devez

- posséder un permis de conduire pour conduire.
- être couvert par une assurance automobile lorsque vous conduisez.
- toujours respecter la limite de vitesse indiquée sur les panneaux.
- boucler votre ceinture et vous assurer que tous les passagers ont attaché les leurs.
- céder la voie aux véhicules d'urgence (voiture de police, ambulance, camion de pompier) lorsque leurs gyrophares sont allumés.
- vous arrêter et rester immobile lorsqu'un autobus scolaire jaune est arrêté et que ses feux rouges clignotent.
- donner la priorité aux piétons et respecter les cyclistes.
- faire preuve de courtoisie au volant. Par exemple, laisser les autres voitures passer devant vous.

#### Vous ne devez pas

- consommer de l'alcool avant de conduire ou en conduisant.
- passer des appels sur un téléphone cellulaire ni envoyer des messages textes. Dans certaines provinces, cela est interdit.
- dépasser un autobus scolaire qui est arrêté et dont les lumières clignotent, même si vous arrivez en sens contraire.
- quitter le lieu d'un accident si vous êtes impliqué.

### Que faire en cas d'accident

Si vous avez un accident avec un autre véhicule ou si vous frappez un piéton, ne quittez pas les lieux, car ceci est un délit grave.

- Composez le numéro d'urgence (911) pour contacter la police et une ambulance (au besoin).
- Attendez l'arrivée des secours que vous avez appelés.
- Si un autre véhicule est impliqué, vous devez échanger les renseignements qui suivent avec l'autre conducteur : nom, adresse, numéro de téléphone, immatriculation du véhicule et numéro de permis de conduire, nom de la compagnie d'assurance et le numéro de police d'assurance.

## Devenir citoyen canadien

Pour être admissible à la citoyenneté canadienne :

- vous devez être un résident permanent;
- vous devez vivre au Canada depuis au moins trois ans au moment de présenter votre demande de citoyenneté;
- vous devez avoir une bonne connaissance du français ou de l'anglais;
- vous devez démontrer que vous connaissez le Canada, ainsi que les droits, les responsabilités et les privilèges associés à la citoyenneté canadienne;
- vous devez avoir 18 ans ou plus pour présenter une demande en votre nom personnel;
- vous devez réussir l'examen de la citoyenneté si vous avez 18 ans ou plus;
- vous devez assister à une cérémonie de citoyenneté et prêter serment.

Les personnes de 55 ans et plus ne sont pas tenues de satisfaire aux exigences linguistiques et à celles liées aux connaissances, mais on les encourage à le faire.

Lorsque vous présentez une demande de citoyenneté, vous pouvez également présenter une demande au nom de vos enfants mineurs (moins de 18 ans). Ces enfants doivent être des résidents permanents du Canada, mais ils ne sont pas tenus de satisfaire aux exigences linguistiques et à celles liées aux connaissances.

**Les citoyens canadiens ont le droit :**

- de voter aux élections fédérales, provinciales et municipales à l'âge de 18 ans;
- de se présenter aux élections;
- de demander un passeport canadien.

**Le droit de devenir citoyen canadien comporte certains devoirs et responsabilités, dont :**

- l'obligation de faire partie d'un jury. Lorsqu'on vous le demande, la loi vous oblige à le faire. Être membre d'un jury est un privilège et la participation des citoyens à des jurys impartiaux est essentielle au bon fonctionnement du système judiciaire.
- la responsabilité de voter aux élections fédérales, provinciales et municipales.
- la responsabilité d'aider les autres dans la communauté.
- la responsabilité de protéger le patrimoine naturel, culturel et architectural du Canada pour l'avenir des générations futures.
- la responsabilité envers vous-même et envers votre famille.

### Pour en savoir davantage

- Sur la citoyenneté canadienne et pour obtenir une trousse de demande, visitez [www.canada.ca/fr/immigration-refugies-citoyennete/services/demande/formulaires-demande-guides/demande-citoyennete-canadienne-adultes.html](http://www.canada.ca/fr/immigration-refugies-citoyennete/services/demande/formulaires-demande-guides/demande-citoyennete-canadienne-adultes.html).
- Au sujet de la signification de la citoyenneté canadienne, lisez le guide d'étude pour l'examen de la citoyenneté, intitulé *Découvrir le Canada : les droits et les responsabilités liés à la citoyenneté*, offert en ligne au [www.canada.ca/fr/immigration-refugies-citoyennete/services/citoyennete-canadienne/devenir-citoyen-canadien/passer-examen-citoyennete.html](http://www.canada.ca/fr/immigration-refugies-citoyennete/services/citoyennete-canadienne/devenir-citoyen-canadien/passer-examen-citoyennete.html).

## Les droits et les libertés au Canada

### Points clés

- La Constitution est la loi suprême au Canada.
- La Loi constitutionnelle de 1982 comprend la Charte canadienne des droits et libertés qui protège les droits de l'homme. Si vous estimez que vos droits ont été violés, vous pouvez porter l'affaire devant les tribunaux.
- La Charte canadienne des droits et libertés vous donne :
  - le droit d'exprimer vos croyances et vos opinions librement (y compris par le biais de la presse libre);
  - le droit de vous associer avec qui que ce soit et de vous réunir avec d'autres personnes de manière pacifique;
  - le droit de pratiquer n'importe quelle religion ou de n'en pratiquer aucune;
  - le droit de vivre n'importe où au Canada.



### Pour en savoir davantage

- Sur le ministère de la Justice du Canada : [www.justice.gc.ca/fra](http://www.justice.gc.ca/fra)
- Sur les droits au Canada, visitez le site Web de patrimoine canadien : [www.canada.ca/fr/services/culture/identite-canadienne-societe/droits-personne.html](http://www.canada.ca/fr/services/culture/identite-canadienne-societe/droits-personne.html).
- Le *Guide de la Charte canadienne des droits et libertés* est disponible en ligne. Inscrivez le titre dans votre moteur de recherche favori pour y accéder.

## Les services d'aide

Si vous avez besoin d'aide, sachez que plusieurs services sont offerts dans votre communauté.

### Services offerts par le gouvernement du Canada

Commencez par le *Chercheur de prestations* du gouvernement du Canada :

**Gouvernement du Canada** / **Government of Canada**

[Emplois](#) | 
 [Immigration](#) | 
 [Voyage](#) | 
 [Entreprises](#) | 
 [Prestations](#) | 
 [Santé](#) | 
 [Impôts](#) | 
 [Autres services](#)

[Quitter](#) → Bienvenue sur le site du Chercheur de prestations

## Bienvenue sur le site du Chercheur de prestations

**Pour naviguer dans la demande, vous devez utiliser seulement les boutons fournis dans le bas de la page.**

Répondez aux questions ci-dessous afin d'obtenir une liste personnalisée des prestations auxquelles vous pourriez être admissible. Le chercheur de prestations peut suggérer des prestations du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux ou territoriaux, et ne recueille aucun renseignement personnel. Plus vos réponses aux questions seront détaillées, plus les résultats obtenus seront pertinents.

\* **Sélectionnez votre province ou territoire:**

**Quel âge avez-vous?**

**Diriez-vous que votre revenu familial est modique?**

**Cochez tout ce qui décrit votre état de santé:**

Handicap mental ou physique  
 Maladie chronique ou grave  
 Trouble mental

<http://www.prestationsducanada.gc.ca>

Ce site de recherche est un bon point de départ. Remplissez d'abord le questionnaire en ligne. On vous proposera ensuite une liste personnalisée de programmes d'aide financière et de services. Certains programmes et services sont offerts par le gouvernement du Canada, et d'autres par le gouvernement de votre province ou territoire.

## Services offerts dans votre province



Votre province ou territoire, votre municipalité ou certains organismes communautaires francophones offrent beaucoup de services indispensables aux gens dans le besoin.

Adressez-vous à votre municipalité ou consultez la liste de sites Web à la fin de ce document.



### Je n'ai ni argent ni emploi.

Chaque province et territoire offre un soutien financier en cas de besoin. Il prend différentes formes :

- aide financière pour la nourriture ou le logement
- programmes d'aide à la recherche d'emploi
- aide financière pendant la recherche d'emploi



### Je n'ai pas d'argent pour acheter de la nourriture.

Une banque alimentaire est un organisme communautaire qui offre gratuitement ou à un coût minime des aliments selon les besoins. Il y a plus de 500 banques alimentaires au Canada. Pour trouver une banque alimentaire dans votre communauté, consultez votre municipalité ou le site [www.foodbankscanada.ca](http://www.foodbankscanada.ca).



### J'ai besoin d'un endroit où me loger.

Les refuges et hébergements d'urgence sont des lieux où vous pouvez vous loger temporairement. Ils sont offerts à des personnes vivant seules ou à des familles. Si vous n'avez pas de logement, si votre logement n'est pas sécuritaire ou si vous êtes victime de violence, faites appel aux services sociaux de votre municipalité.

Il existe des logements subventionnés à bas prix pour lesquels vous payez un loyer selon votre revenu. Pour y avoir accès, il faut vous inscrire sur la liste d'attente.



### J'ai besoin de quelqu'un à qui parler.

Les conseillers des bureaux d'aide sociale, des services sociaux ou des lignes d'assistance peuvent chercher des solutions avec vous. Ces services comprennent : aide psychologique aux gens en détresse, services d'établissement et aide en santé, en éducation et en recherche d'emploi.



### J'ai besoin d'aide juridique.

Les programmes d'aide juridique fournissent gratuitement des conseils juridiques et les services d'un avocat aux gens à faible revenu.



### J'ai envie de m'inscrire à un cours de conditionnement physique.

Les centres communautaires et les municipalités donnent accès aux piscines municipales et offrent des cours et des programmes de conditionnement physique pour aînés, femmes enceintes, adolescents et enfants.



### J'ai besoin de me déplacer, mais je n'ai pas de voiture.

Le covoiturage est peut-être une solution. Le covoiturage est l'utilisation en commun d'une voiture particulière pour un déplacement. Le covoiturage peut se faire entre membres d'une même famille, entre amis, entre collègues, entre voisins. Il existe aussi le service de covoiturage et réservations, qui est payant.

Les trajets peuvent être courts, dans une même ville, ou plus longs, entre deux villes, par exemple. Il est possible de vous inscrire pour faire du covoiturage tous les jours entre votre domicile et votre lieu de travail.

Les réservations de covoiturage se font d'avance. Utilisez une application pour ordinateur, tablette ou téléphone cellulaire. Voici les principales applications en français :

- Amigo Express [www.amigoexpress.com](http://www.amigoexpress.com)
- Covoiturage.ca [www.covoiturage.ca/index.aspx](http://www.covoiturage.ca/index.aspx)
- CarpoolWorld [www.carpoolworld.com/join.html?&form\\_language=FR](http://www.carpoolworld.com/join.html?&form_language=FR)



## J'ai un permis de conduire, mais je n'ai pas de voiture

Si vous avez un permis de conduire, vous pouvez louer une voiture à un tarif raisonnable.

**Turo** est une application qui permet de louer le véhicule d'un particulier à prix réduit. La location se fait à la journée, à la semaine ou au mois. Vous devez vous inscrire sur le site Web de Turo pour savoir où se trouvent les véhicules en location et connaître les prix au <https://turo.com>.

**Car2go** est un service d'autopartage offert dans quelques grandes villes canadiennes. On loue le véhicule à la minute, à l'heure ou à la journée, à tarif raisonnable. Ce service est pratique pour de courts trajets en ville. Pour s'inscrire : [www.car2go.com/CA/fr](http://www.car2go.com/CA/fr).

**Communauto** et **VRTUCAR** sont des entreprises d'autopartage en libre-service ou sur réservation. On les trouve dans quelques grandes villes du Québec, de l'Est ontarien ainsi qu'à Halifax. La location se fait à l'heure, à la journée ou plus. S'inscrire au [www.communauto.com](http://www.communauto.com) ou au [www.vrtucar.com/fr](http://www.vrtucar.com/fr).

## Sites Web des gouvernements provinciaux et territoriaux

	Pour les nouveaux arrivants	Généraux
<b>Alberta</b>	<a href="http://www.alberta.ca/live-permanently-in-alberta.aspx?utm_source=redirector">www.alberta.ca/live-permanently-in-alberta.aspx?utm_source=redirector</a>	<a href="http://www.alberta.ca">www.alberta.ca</a>
<b>Colombie-Britannique</b>	<a href="http://www.welcomebc.ca/In-Your-Language/French">www.welcomebc.ca/In-Your-Language/French</a>	<a href="http://www.gov.bc.ca">www.gov.bc.ca</a>
<b>Manitoba</b>	<a href="http://www.immigratemanitoba.com">www.immigratemanitoba.com</a>	<a href="http://www.gov.mb.ca">www.gov.mb.ca</a>
<b>Nouveau-Brunswick</b>	<a href="http://www.bienvuenb.ca">www.bienvuenb.ca</a>	<a href="http://www.gnb.ca">www.gnb.ca</a>
<b>Terre-Neuve-et-Labrador</b>	<a href="http://www.gov.nl.ca/immigration/fr/bienvenue-au-portail-dimmigration-de-terre-neuve-et-labrador/">www.gov.nl.ca/immigration/fr/bienvenue-au-portail-dimmigration-de-terre-neuve-et-labrador/</a>	<a href="http://www.gov.nl.ca">www.gov.nl.ca</a>
<b>Territoires du Nord-Ouest</b>	<a href="http://www.ece.gov.nt.ca/fr/services/immigration-et-programme-des-candidats">www.ece.gov.nt.ca/fr/services/immigration-et-programme-des-candidats</a>	<a href="http://www.gov.nt.ca">www.gov.nt.ca</a>
<b>Nouvelle-Écosse</b>	<a href="https://novascotiainmigration.com/francais/">https://novascotiainmigration.com/francais/</a>	<a href="http://www.gov.ns.ca">www.gov.ns.ca</a>
<b>Nunavut</b>	<a href="https://carrefournunavut.ca/fr/immigrer">https://carrefournunavut.ca/fr/immigrer</a>	<a href="http://www.gov.nu.ca">www.gov.nu.ca</a>
<b>Ontario</b>	<a href="http://www.ontario.ca/fr/page/setablir-en-ontario">www.ontario.ca/fr/page/setablir-en-ontario</a>	<a href="http://www.ontario.ca">www.ontario.ca</a>
<b>Île-du-Prince-Édouard</b>	<a href="http://www.princeedwardisland.ca/fr/sujet/immigration">www.princeedwardisland.ca/fr/sujet/immigration</a>	<a href="http://www.princeedwardisland.ca">www.princeedwardisland.ca</a>
<b>Québec</b>	<a href="http://www.immigration-quebec.gouv.qc.ca">www.immigration-quebec.gouv.qc.ca</a>	<a href="http://www.gouv.qc.ca">www.gouv.qc.ca</a>
<b>Saskatchewan</b>	<a href="http://www.saskatchewan.ca/bonjour/moving-to-saskatchewan">www.saskatchewan.ca/bonjour/moving-to-saskatchewan</a>	<a href="http://www.gov.sk.ca">www.gov.sk.ca</a>
<b>Yukon</b>	<a href="https://yukon.ca/fr/immigration">https://yukon.ca/fr/immigration</a>	<a href="http://www.gov.yk.ca">www.gov.yk.ca</a>

### [www.etablissement.org](http://www.etablissement.org) et [www.dansmalangue.org](http://www.dansmalangue.org)

Ces sites Web s'adressent surtout aux nouveaux arrivants qui s'établissent en Ontario. Les ordres fédéral et provinciaux ou territoriaux du gouvernement ont également des sites Web qui s'adressent à toute la population du Canada et qui contiennent des renseignements détaillés sur de nombreux sujets différents.

## Sites Web des organismes communautaires francophones

Pour connaître les services d'établissements offerts par les organismes communautaires francophones, visitez [immigrationfrancophone.ca](http://immigrationfrancophone.ca).

Province	Organismes et sites webs
Alberta	Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) <a href="http://www.acfa.ab.ca">www.acfa.ab.ca</a> Services d'établissement pour les nouveaux arrivants francophones (SENAF) <a href="http://senaf.ca">senaf.ca</a> Centre d'information bilingue sur les services en français disponibles en Alberta <a href="http://servicesenfrancais.ca/repertoire">servicesenfrancais.ca/repertoire</a> Association multiculturelle francophone de l'Alberta <a href="http://www.manta.com">www.manta.com</a>
Colombie-Britannique	Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB) <a href="http://www.ffcb.ca">www.ffcb.ca</a>
Île-du-Prince-Édouard	Société Saint-Thomas-d'Aquin <a href="http://www.ssta.org">www.ssta.org</a> Réseau en intégration de l'Île-du-Prince-Édouard Coopérative d'intégration francophone de l'Île-du-Prince-Édouard <a href="http://www.tonile.ca">www.tonile.ca</a> Association pour nouveaux arrivants au Canada de l'Île-du-Prince-Édouard <a href="http://www.peianc.com/fr/home">www.peianc.com/fr/home</a>
Manitoba	Société franco-manitobaine <a href="http://www.sfm.mb.ca">www.sfm.mb.ca</a> Réseau de concertation et d'intégration du Manitoba <a href="http://www.accueilfrancophonemb.com">www.accueilfrancophonemb.com</a>
Nouveau-Brunswick	Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick <a href="http://www.sanb.ca">www.sanb.ca</a> Réseau d'immigration francophone du Nouveau-Brunswick (RIFNB) <a href="http://immigrationacadie.ca">immigrationacadie.ca</a> Comité atlantique sur l'immigration francophone (CAIF) <a href="http://snacadie.org">snacadie.org</a>
Nouvelle-Écosse	Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse <a href="http://www.acadiene.ca">www.acadiene.ca</a> Immigration francophone Nouvelle-Écosse <a href="http://www.immigrationfrancophonene.ca">www.immigrationfrancophonene.ca</a>

Province	Organismes et sites webs
Nunavut	Association des francophones du Nunavut <a href="http://www.afnunavut.ca">www.afnunavut.ca</a>
Ontario	Établissement.org <a href="http://etablissement.org">etablissement.org</a> <a href="http://www.dansmalangue.org">www.dansmalangue.org</a> Assemblée de la francophonie de l'Ontario <a href="http://www.monassemblee.ca">www.monassemblee.ca</a> Réseau de soutien à l'immigration francophone de l'Est de l'Ontario <a href="http://rsifeo.org">rsifeo.org</a> Réseau de soutien à l'immigration francophone pour le Centre Sud-Ouest de l'Ontario <a href="http://www.reseausoutien.org">www.reseausoutien.org</a> Réseau de soutien à l'immigration francophone pour le Nord de l'Ontario <a href="http://www.reseaudunord.ca">www.reseaudunord.ca</a>
Saskatchewan	Assemblée communautaire fransaskoise <a href="http://www.fransaskois.sk.ca">www.fransaskois.sk.ca</a> Réseau en immigration francophone de la Saskatchewan <a href="http://www.fransaskois.sk.ca">www.fransaskois.sk.ca</a> Centre d'accueil des nouveaux arrivants <a href="http://www.rods.sk.ca">www.rods.sk.ca</a>
Terre-Neuve-et-Labrador	Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador <a href="http://www.francotnl.ca">www.francotnl.ca</a> Réseau Immigration francophone de Terre-Neuve-et-Labrador <a href="http://www.francotnl.ca/fr/organismes/fftnl/reseau-immigration-francophone">www.francotnl.ca/fr/organismes/fftnl/reseau-immigration-francophone</a>
Territoires du Nord-Ouest	Fédération franco-ténoise <a href="http://www.federationfrancotenoise.com">www.federationfrancotenoise.com</a> Réseau en immigration francophone des Territoires du Nord-Ouest (RIFTNO) <a href="http://www.accueilimmigrationntno.com">www.accueilimmigrationntno.com</a>
Yukon	Association franco-yukonnaise <a href="http://www.afy.yk.ca">www.afy.yk.ca</a>

Onglet



## Où j'habite

3

Ma province ou mon territoire . . . . .	3
Ma communauté . . . . .	4
Les services de ma communauté. . . . .	5
Le gouvernement. . . . .	6
Le transport . . . . .	7
L'impôt et les taxes . . . . .	8
La recherche d'emploi . . . . .	9
L'emploi. . . . .	11
L'éducation. . . . .	12
Les soins de santé . . . . .	13



## Ma province ou mon territoire

Le Canada comprend 10 provinces et trois territoires.  
On compte six fuseaux horaires à travers le Canada.

Le site Web du gouvernement de votre province  
ou territoire contient des renseignements  
concernant la vie quotidienne, le travail  
et les déplacements au sein de votre  
province ou territoire.



### Découvrez votre province ou territoire par l'entremise de son site Web

Alberta	<a href="http://www.alberta.ca">www.alberta.ca</a>
Colombie-Britannique	<a href="http://www.gov.bc.ca">www.gov.bc.ca</a>
Île-du-Prince-Édouard	<a href="http://www.gov.pe.ca">www.gov.pe.ca</a>
Manitoba	<a href="http://www.gov.mb.ca">www.gov.mb.ca</a>
Nouveau-Brunswick	<a href="http://www.gnb.ca">www.gnb.ca</a>
Nouvelle-Écosse	<a href="http://www.gov.ns.ca">www.gov.ns.ca</a>
Nunavut	<a href="http://www.gov.nu.ca">www.gov.nu.ca</a>
Ontario	<a href="http://www.ontario.ca">www.ontario.ca</a>
Québec	<a href="http://www.gouv.qc.ca">www.gouv.qc.ca</a>
Saskatchewan	<a href="http://www.gov.sk.ca">www.gov.sk.ca</a>
Terre-Neuve-et-Labrador	<a href="http://www.gov.nl.ca">www.gov.nl.ca</a>
Territoires du Nord-Ouest	<a href="http://www.gov.nt.ca">www.gov.nt.ca</a>
Yukon	<a href="http://www.gov.yk.ca">www.gov.yk.ca</a>



Trouvez une carte  
de votre province ou  
territoire, perforez-la  
et mettez-la dans votre  
cartable.



Population de ma province \_\_\_\_\_

Capitale \_\_\_\_\_

Population de la capitale \_\_\_\_\_

Nom du fuseau horaire \_\_\_\_\_

## Ma communauté

Votre communauté est le village ou la ville où vous habitez. Chaque communauté a ses propres centres commerciaux, ses écoles, ses restaurants, ses parcs et ses services communautaires. La plupart des villes et des villages sont munis de sites Web officiels qui donnent des renseignements au sujet de la communauté et du gouvernement municipal. Visitez le site Web de votre communauté et notez les renseignements ci-dessous.



Adresse du site Web officiel de ma ville ou mon village \_\_\_\_\_

Population de ma ville ou mon village \_\_\_\_\_

Adresse de l'hôtel de ville \_\_\_\_\_

Nom du maire ou préfet \_\_\_\_\_

Nom de mon conseiller municipal \_\_\_\_\_

Sites touristiques ou lieux d'intérêt de ma communauté

---

---

---

---

Selon vous, qu'est-ce qui distingue votre communauté des autres?

---

---

---

---

Trouvez une carte de votre communauté, perforez-la et mettez-la dans votre cartable.



## Les services de ma communauté

Découvrez les services gouvernementaux de votre communauté. Trouvez les adresses et numéros de téléphone pour obtenir ou renouveler les cartes mentionnées ci-dessous.



<p>Pour travailler, il vous faut un <b>numéro d'assurance sociale (NAS)</b>. C'est le gouvernement fédéral qui délivre les cartes d'assurance sociale.</p> <p>Adresse :</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Numéro de téléphone :</p> <p><i>1 800 0-Canada</i></p>	<p>Pour consulter un médecin, il vous faut une <b>carte santé</b> délivrée par le gouvernement de votre province ou territoire.</p> <p>Adresse :</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Numéro de téléphone :</p> <p>_____</p>	<p>Pour conduire un véhicule, vous devez avoir un <b>permis de conduire</b> délivré par le gouvernement de votre province ou territoire.</p> <p>Adresse :</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Numéro de téléphone :</p> <p>_____</p>
---	--	---

Vous aimeriez peut-être consulter d'autres services de votre communauté. Trouvez les adresses accompagnées des intersections les plus proches ainsi que les heures d'ouverture des services ci-dessous. Afin de trouver les organismes d'aide aux immigrants de votre communauté, téléphonez au **1-888-242-2100** ou visitez le [www.cic.gc.ca/francais/nouveaux/map/services.asp](http://www.cic.gc.ca/francais/nouveaux/map/services.asp).

<b>Bibliothèque</b>	<b>Centre communautaire</b>	<b>Aide aux immigrants</b>
Adresse :	Adresse :	Adresse :
_____	_____	_____
_____	_____	_____
Intersection :	Intersection :	Intersection :
_____	_____	_____
_____	_____	_____
Numéro de téléphone :	Numéro de téléphone :	Numéro de téléphone :
_____	_____	_____
Services offerts :	Services offerts :	Services offerts :
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
Heures d'ouverture :	Heures d'ouverture :	Heures d'ouverture :
_____	_____	_____

## Le gouvernement

Il y a des représentants locaux dans votre communauté pour chaque palier de gouvernement. Prenez en note les détails concernant ces représentants.

### Gouvernement fédéral

Le site Web d'Élections Canada : [www.elections.ca](http://www.elections.ca) contient des renseignements au sujet des représentants de votre communauté.



Le premier ministre du Canada \_\_\_\_\_

Le parti politique du premier ministre \_\_\_\_\_

Le nom de ma circonscription électorale fédérale \_\_\_\_\_

Le nom de mon député \_\_\_\_\_

Le parti politique de mon député \_\_\_\_\_

### Gouvernement provincial ou territorial

Trouvez le site Web d'élections de votre province ou territoire. Dans le moteur de recherche, entrez le mot *élections* suivi du nom de votre province ou territoire.

Le premier ministre de ma province ou mon territoire \_\_\_\_\_

Le parti politique de ce premier ministre \_\_\_\_\_

Le nom de ma circonscription électorale provinciale \_\_\_\_\_

Le nom du membre de l'Assemblée législative \_\_\_\_\_

Le parti politique de ce membre \_\_\_\_\_

## Le transport

Notez les renseignements concernant les services de transport en commun de votre communauté.

### Voyager à l'extérieur de votre ville ou municipalité

Le Canada est le deuxième pays le plus grand du monde. Il a une superficie de 10 millions de kilomètres carrés. Pour voyager à travers le pays, vous pouvez voyager par avion, en train ou en autobus. Il existe au Canada plusieurs compagnies aériennes.

Toutefois, les compagnies offrant le plus de trajets sont Air Canada et WestJet. Vous pouvez également vous déplacer en train ou en autobus. VIA Rail exploite des trains transnationaux, tandis que Greyhound exploite bon nombre des lignes d'autobus à l'échelle du pays.

Faites une recherche concernant le service de transport en commun de votre communauté. Découvrez les trajets qu'il offre vers les villes et villages avoisinants.



### Nom du service régional de transport en commun et site Web



### Voyager à l'intérieur de votre ville ou municipalité

Toutes les métropoles et la plupart des grandes villes au Canada sont dotées de services de transport en commun. Notez les renseignements concernant le service de transport en commun de votre ville ou municipalité.

### Nom du service municipal de transport en commun et site Web

### Moyens de transport votre communauté est-elle dotée?

métro       train léger sur rail       autobus       tramway

### Combien coûte le transport en commun?

Pour un billet

Tarif adulte \_\_\_\_\_

Tarif étudiant \_\_\_\_\_

Tarif aîné \_\_\_\_\_

Pour \_\_\_\_\_ billets

Tarif adulte \_\_\_\_\_

Tarif étudiant \_\_\_\_\_

Tarif aîné \_\_\_\_\_

Trouvez une carte des itinéraires desservis par votre service de transport en commun, puis trouvez les horaires des itinéraires que vous utilisez le plus souvent et classez-les horaires dans votre cartable.



## L'impôt et les taxes

Les résidents canadiens payent des impôts pour financer les programmes et services du gouvernement. Lorsque vous avez un emploi, ces impôts sont déduits de votre salaire. Chaque année, vous devez produire une déclaration de revenus. Si vous avez payé trop d'impôts au fil de l'année, vous recevrez un remboursement. À l'inverse, si vous n'avez pas assez payé d'impôt, vous devrez payer la différence.

Le Canada a adopté un système d'impôt progressif. Par conséquent, plus votre revenu est élevé, plus le taux d'imposition sur votre revenu augmentera. Le montant que vous devez payer en impôt varie en fonction de vos revenus de l'année précédente. Remplissez les tirets du tableau ci-dessous et découvrez-en plus au sujet des taux d'imposition.

Trouvez les taux d'imposition sur le revenu de votre province ou territoire. Visitez le site Web de l'Agence du revenu du Canada : [www.canada.ca/fr/agence-consommation-matiere-financiere/services/vos-outils-financiers/impot-quebec/impot-quebec-2/6.html](http://www.canada.ca/fr/agence-consommation-matiere-financiere/services/vos-outils-financiers/impot-quebec/impot-quebec-2/6.html). Inscrivez les renseignements dans le tableau ci-dessous.

### Taux d'impôt fédéral

\_\_\_\_\_ % sur la première tranche de \_\_\_\_\_ \$ de revenu imposable +  
 \_\_\_\_\_ % sur la tranche suivante de \_\_\_\_\_ \$ de revenu imposable +  
 \_\_\_\_\_ % sur la tranche suivante de \_\_\_\_\_ \$ du revenu imposable  
 \_\_\_\_\_ % sur la portion de revenu imposable qui excède \_\_\_\_\_ \$

### Taux d'impôt provincial et territorial

\_\_\_\_\_ % sur la première tranche de \_\_\_\_\_ \$ de revenu imposable +  
 \_\_\_\_\_ % sur la tranche suivante de \_\_\_\_\_ \$ de revenu imposable +  
 \_\_\_\_\_ % sur la tranche suivante de \_\_\_\_\_ \$ de revenu imposable  
 \_\_\_\_\_ % sur la portion de revenu imposable qui excède \_\_\_\_\_ \$



Chaque année, les Canadiens doivent produire une déclaration de revenus au mois d'avril. La production de la déclaration de revenus peut être une tâche ardue. Certaines personnes embauchent un professionnel pour préparer leur déclaration. D'autres obtiennent de l'aide de la part de bénévoles.

#### Le saviez-vous?

Vous pouvez obtenir de l'aide gratuite pour votre déclaration de revenus. Le Programme communautaire des bénévoles en matière d'impôt remplit des déclarations de revenus pour ceux qui ont besoin d'aide, mais qui ne peuvent pas s'offrir un comptable. Pour en savoir plus, composez le 1 800 959-8281.

Vous pouvez obtenir des renseignements fiscaux personnels et généraux en utilisant le système électronique de renseignements par téléphone au 1-800-267-6999.

Vous pouvez lire des renseignements au sujet de l'imposition sur le site Web de l'Agence du revenu du Canada au : [www.cra-arc.gc.ca](http://www.cra-arc.gc.ca).

## La recherche d'emploi

Au Canada, les taux d'emploi et les vacances de poste varient de région en région et changent au fil du temps. Le site Web *Travailler au Canada* vous permet d'obtenir des informations sur les professions qui vous intéressent. Par exemple, vous pourrez y trouver des renseignements sur les tendances du marché du travail, sur les salaires auxquels vous pouvez vous attendre ainsi que sur les endroits où se trouvent les emplois dans les professions qui vous intéressent.

Le site *Travailler au Canada* fournit également d'autres informations pour les nouveaux arrivants au Canada. Vous pouvez utiliser le site Web pour :

- télécharger le guide *Travailler au Canada*, une ressource de renseignements détaillés pour les immigrants;
- apprendre comment vous préparer à travailler au Canada;
- découvrir les emplois les plus populaires;
- lire des témoignages d'immigrants;
- comprendre comment faire reconnaître vos acquis ;
- apprendre comment obtenir de l'expérience de travail canadienne;
- découvrir les affichages de postes dans votre communauté.

Visitez le site Web *Travailler au Canada* au [www.guichetemplois.gc.ca](http://www.guichetemplois.gc.ca). Choisissez une profession qui vous intéresse, puis imprimez ou lisez le rapport de cette profession. Notez les détails du rapport dans le tableau ci-dessous.



### Profession et nombre d'affichages de poste

Salaire moyen : \_\_\_\_\_

Perspectives : \_\_\_\_\_

Jetez un coup d'œil aux principales fonctions d'un emploi. Soulignez les fonctions pour lesquelles vous avez de l'expérience. Cela vous permettra de mettre en évidence vos expériences dans votre CV et vos demandes d'emploi.

Jetez un coup d'œil aux exigences et compétences requises d'un emploi. Soulignez les compétences que vous maîtrisez et encerclez celles que vous avez besoin d'améliorer.

Découvrez si vous devez être titulaire d'un permis ou d'un certificat pour travailler dans le domaine ciblé. Si tel est le cas, vous pouvez trouver des renseignements sur la reconnaissance des titres de compétences étrangers.

Le site Web *Travailler au Canada* contient un lien vous dirigeant au site Web du gouvernement du Canada où on peut y trouver des affichages d'emploi. Imprimez les emplois qui vous intéressent.

Plusieurs communautés sont dotées de services et programmes pouvant vous aider à atteindre vos objectifs d'emploi. Parmi eux, on compte les centres de ressources, les programmes aux services d'aide aux immigrants et les services des organismes bénévoles.

Trouvez les services d'emploi de votre communauté, puis notez leurs renseignements ci-dessous. Pour devenir un bénévole, visitez le site Web [www.volunteer.ca](http://www.volunteer.ca). Pour trouver un service d'aide aux immigrants, visitez : [www.cic.gc.ca/francais/nouveaux/map/services.asp](http://www.cic.gc.ca/francais/nouveaux/map/services.asp).

<b>Centre de ressources en emploi</b>	<b>Organisme bénévole</b>	<b>Service d'aide aux immigrants</b>
Adresse : _____ _____	Adresse : _____ _____	Adresse : _____ _____
Intersection : _____ _____	Intersection : _____ _____	Intersection : _____ _____
Numéro de téléphone : _____	Numéro de téléphone : _____	Numéro de téléphone : _____
Services offerts : _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____	Services offerts : _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____	Services offerts : _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____
Heures d'ouverture : _____	Heures d'ouverture : _____	Heures d'ouverture : _____

# L'emploi

## Les normes d'emploi

Au Canada, les provinces et territoires définissent les normes d'emploi relatives aux conditions de travail. Ces normes d'emploi décrivent les droits des employés et les responsabilités des employeurs.

Les normes d'emploi abordent les responsabilités des employeurs telles que le salaire minimum, les vacances payées, les heures supplémentaires et les pauses.

## La sécurité au travail

Les provinces et territoires définissent les lois pour la sécurité au travail. Les employeurs paient pour l'assurance contre les accidents au travail, permettant aux travailleurs de recevoir des prestations en cas de blessure au travail.



### Les normes d'emploi de votre province

Alberta	<a href="http://www.employment.alberta.ca/SFW/1224.html">www.employment.alberta.ca/SFW/1224.html</a>
Colombie-Britannique	<a href="http://www.labour.gov.bc.ca/esb">www.labour.gov.bc.ca/esb</a>
Manitoba	<a href="http://www.gov.mb.ca/labour/standards/index.fr.html">www.gov.mb.ca/labour/standards/index.fr.html</a>
Nouveau-Brunswick	<a href="http://www2.gnb.ca/content/gnb/fr/ministeres/education_postsecondaire_formation_et_travail/Personnes/content/NormesDemploi.html">www2.gnb.ca/content/gnb/fr/ministeres/education_postsecondaire_formation_et_travail/Personnes/content/NormesDemploi.html</a>
Terre-Neuve et Labrador	<a href="http://www.gov.nl.ca/aesl/faq/labourstandards-fr/">www.gov.nl.ca/aesl/faq/labourstandards-fr/</a>
Territoires du Nord-Ouest	<a href="http://www.ece.gov.nt.ca/fr/services/normes-d%E2%80%99emploi">www.ece.gov.nt.ca/fr/services/normes-d%E2%80%99emploi</a>
Nouvelle-Écosse	<a href="http://www.novascotia.ca/snsmr/access/french-languages-services-fr.asp">www.novascotia.ca/snsmr/access/french-languages-services-fr.asp</a>
Nunavut	<a href="http://www.justice.gov.nu.ca/">www.justice.gov.nu.ca/</a>
Ontario	<a href="http://www.labour.gov.on.ca/french/index.php">www.labour.gov.on.ca/french/index.php</a>
Île-du-Prince-Édouard	<a href="http://www.princeedwardisland.ca/fr/sujet/normes-demploi-0">www.princeedwardisland.ca/fr/sujet/normes-demploi-0</a>
Québec	<a href="http://www.cnt.gouv.qc.ca/accueil/index.html">www.cnt.gouv.qc.ca/accueil/index.html</a>
Saskatchewan	<a href="http://www.lrws.gov.sk.ca/about">www.lrws.gov.sk.ca/about</a>
Yukon	<a href="http://employment.gov.yk.ca/">employment.gov.yk.ca/</a>

Visitez les sites Web de votre province ou territoire afin d'en apprendre plus au sujet de la loi sur la sécurité au travail.

Trouvez le nom et les sites Web des agences de votre province et territoire qui fournissent des indemnités aux travailleurs accidentés. Consultez les sites Web et apprenez-en plus au sujet des lois en matière de sécurité au travail.

## L'éducation

Réfléchissez à vos objectifs d'apprentissage à court et à long terme. Ensuite, trouvez les renseignements concernant les programmes qui vous aideront à atteindre vos buts.

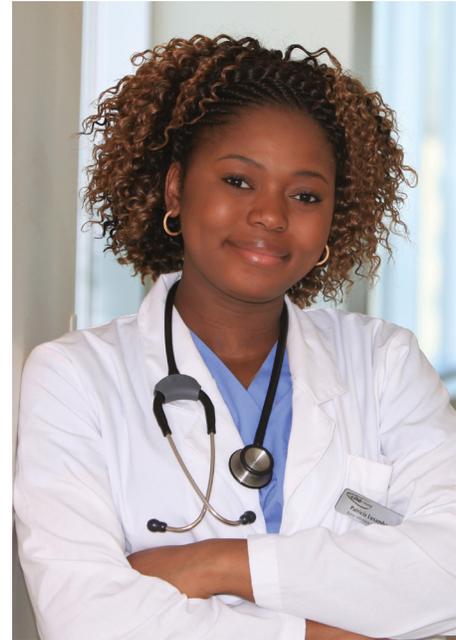
Mon objectif	Programme lié à mon objectif
<p><b>Obtenir des crédits d'études secondaires</b></p> <p>Les programmes offrant la possibilité aux adultes d'obtenir des crédits d'études secondaires sont offerts par des centres de formation des adultes. Des cours par correspondance et des cours en ligne peuvent également être offerts dans votre province ou territoire.</p>	
<p><b>Me préparer à une évaluation des compétences linguistiques pour le collège</b></p> <p>Des cours pour vous préparer à un test des compétences linguistiques comme le <i>Test de français international</i> sont offerts.</p>	
<p><b>M'inscrire à l'université ou au collège</b></p> <p>Les collèges et universités offrent une panoplie de programmes à temps plein ou à temps partiel menant à un diplôme ou un certificat.</p>	
<p><b>Apprendre le français lié à ma profession</b></p> <p>Certains conseils scolaires et services d'aide aux immigrants offrent de la formation linguistique propre à une profession en particulier.</p>	
<p><b>Perfectionner mes compétences professionnelles</b></p>	
<p><b>Autres</b></p>	

## Les soins de santé

Les provinces et territoires payent la plupart des services médicaux de base et d'urgence pour les citoyens canadiens et les résidents permanents. Les coûts de certains services médicaux tels que les consultations avec un dentiste ou un optométriste ne sont pas couverts par le système de la santé publique. Toutefois, les personnes à faible revenu pourraient obtenir ces services gratuitement.

Les services médicaux peuvent s'offrir dans des cabinets de médecins, des cliniques, des centres de santé et des hôpitaux. Certaines provinces et certains territoires offrent gratuitement un service de soins de santé par téléphone. Vous pouvez appeler ce service et discuter avec une infirmière autorisée afin d'obtenir des conseils concernant des besoins médicaux.

Notez les renseignements concernant les services de soins de santé le plus près de votre domicile.



	Nom, adresse et numéro de téléphone	Heures d'ouverture
Médecin de famille		
Dentiste		
Clinique		
Hôpital		
Pharmacie		

Si votre province ou territoire a un service téléphonique de soins de santé, notez-le ci-dessous :



Pour de plus amples informations sur le système de santé canadien, visitez le [www.hc-sc.gc.ca](http://www.hc-sc.gc.ca).



Onglet



# Français pratique

4

## Les interactions sociales

Conversations informelles . . . . .	3
Accepter et refuser des invitations . . . . .	5
Donner des compliments . . . . .	6
Présenter ses condoléances . . . . .	7

## Les interactions avec la communauté

Parler aux inconnus . . . . .	8
Adresser des demandes . . . . .	9
Déposer des plaintes . . . . .	10
Indications routières . . . . .	11

## Les conversations téléphoniques

Dialogues : prendre un message . . . . .	12
Faire des appels téléphoniques au travail . . . . .	13
Appels personnels . . . . .	14
Éviter les malentendus . . . . .	15
Utiliser la messagerie (boîte) vocale . . . . .	16

## La recherche d'emploi

Décrire ses compétences . . . . .	17
La lettre de demande d'emploi . . . . .	18
Le curriculum vitae . . . . .	19
Se préparer à une entrevue d'emploi et réussir son entrevue d'emploi . . . . .	20
Le réseautage . . . . .	21

## Les interactions interpersonnelles au travail

Communications formelles et informelles . . . . .	22
Fixer un rendez-vous . . . . .	23
Les instructions . . . . .	24
S'affirmer . . . . .	25
Savoir dire <i>non</i> . . . . .	26
Faire preuve de tact . . . . .	27

## Les réunions d'affaires

Participer aux réunions d'affaires . . . . .	28
Donner son opinion . . . . .	29
Être convaincant . . . . .	30
Prendre la parole et interrompre . . . . .	31

## La rédaction administrative

Rédiger des courriels (courriers électroniques) . . . . .	32
Rédiger un rapport d'accident ou d'incident . . . . .	33
Le ton dans la correspondance d'affaires . . . . .	34

## Le succès scolaire

Le paragraphe . . . . .	35
Le plan de rédaction . . . . .	36
Stratégies de rédaction efficace . . . . .	37
Les exposés . . . . .	38
Les stratégies de lecture . . . . .	39
Prendre des notes . . . . .	40
Méthodes d'étude efficaces . . . . .	41
Conseils pour mieux apprendre le français . . . . .	42
Expressions idiomatiques spécifiques au français canadien . . . . .	43



## Français pratique pour...

# Les interactions sociales

## Conversations formelles

Les conversations entre amis et connaissances sont habituellement informelles. Parfois, les amis se donnent l'accolade ou se font la bise quand ils se rencontrent. Souvent, les gens se serrent la main quand on les présente l'un à l'autre.



### Commencer des conversations informelles par des salutations

- Salut, comment ça va?
- Comment vas-tu?
- Salut, quoi de neuf?

### Maintenir la conversation en posant des questions

- Comment vont les enfants?
- Le travail, ça va?
- La nouvelle maison, comment ça va?

### Encourager les conversations par des commentaires démontrant votre soutien

- Oh, c'est dommage.
- Je suis contente pour toi!
- C'est formidable!

### Maintenir une conversation en abordant de nouveaux sujets.

- Oh, en passant...
- Avant que j'oublie, as-tu...?
- Puis (souvent utilisé sous l'expression *pis*), ...

Les conversations incluent l'expression des sentiments. Voici des expressions informelles pour :

### L'étonnement

Je n'en reviens pas!  
Vraiment!

Non, tu n'es pas sérieux!  
Ce n'est pas vrai!  
Franchement!

### La sympathie

Je suis désolé.  
Oh, c'est dommage.  
Ah non...  
C'est de valeur.

### Le bonheur

Quelle bonne nouvelle!  
Je suis (tellement) content pour toi!  
C'est merveilleux!

## Tutoiement et vouvoiement

Les conversations informelles sont utilisées la plupart du temps entre amis, donc ne nécessitent pas l'utilisation du *vous*. Cependant, il arrive souvent qu'en public nous aimerions engager la conversation afin de combler un silence ou tout simplement pour faire connaissance. Dans ces occasions, il serait approprié d'aborder l'autre personne en l'utilisant. Tout dépend du lien que vous avez avec l'autre personne. En voici quelques exemples.

- Comment allez-vous?
- Pouvez-vous m'aider, s'il vous plaît?
- Avez-vous l'heure?

## Sujet neutre

Au Canada, des sujets neutres comme la météo sont souvent abordés pour entrer en contact avec un inconnu.

- Il a fait beau en fin de semaine, n'est-ce pas?
- Il fait vraiment froid aujourd'hui.
- Quelle belle journée, n'est-ce pas?

### Grammaire pratique

Utilisez le participe passé pour exprimer ce que vous ressentez :

- Je suis fâché. / Je suis ravie.
- Je suis tellement déçu que les choses ne se soient pas bien déroulées. / Tout va très bien.
- Je suis frustré au travail. / J'aime beaucoup mon travail.

Utilisez l'indicatif présent pour exprimer des sentiments causés par quelque chose ou quelqu'un :

- Son comportement m'énerve. / Son comportement est impeccable.
- Je n'aime pas le ski de fond. / J'aime beaucoup la marche à pied.
- Mon emploi est tellement frustrant. / Mes études me plaisent énormément.

### Pour en savoir davantage

Recherchez sur Internet en utilisant les mots suivants :  
adjectif, participe ou exprimer ses sentiments (émotions).

## Accepter et refuser des invitations

Voici quelques expressions pour accepter et refuser une invitation. Les expressions vont du langage plutôt formel au langage familier.



### Inviter

- Je me demandais si vous aimeriez passer à la maison pour prendre un verre?
- J'ai deux billets pour le concert de ce soir, aimeriez-vous venir?
- Est-ce que ça te tenterait de venir dîner chez nous (jour et date)?
- Qu'est-ce que tu fais (le jour ou date)?
- Aimerais-tu venir au cinéma ce soir?
- Que dirais-tu de venir souper ce soir?

### Accepter

- Certainement. Ce serait amusant.
- Ça me semble une bonne idée.
- J'aimerais bien, merci.
- Certainement. Merci de l'invitation.
- Bien sûr. À quelle heure?
- Certainement. C'est pour quelle heure? Est-ce que je peux apporter quelque chose?

### Refuser

- Merci bien de l'invitation, mais je suis occupé ce soir.
- Je suis désolé, mais j'ai d'autres plans/rendez-vous.
- J'aimerais bien, mais j'ai d'autres choses à faire.
- J'aimerais bien, mais je crains de ne pas être disponible.
- Oh merci de m'inviter, mais je ne peux pas. J'ai beaucoup de travail.

### Hésiter

- Merci. Je vais vérifier mon agenda. Ça ne vous dérange pas si je vous réponds lundi?
- Je ne suis pas certaine; je crois que mon mari a déjà d'autres projets.
- Est-ce que je peux te répondre demain?
- Dimanche, ça nous conviendrait.
- Je ne peux pas ce soir, mais on se reprendra une autre fois. D'accord?
- J'aimerais bien, mais c'est à quelle heure?

### Pour en savoir davantage

- Recherchez des conseils utiles par rapport aux invitations en utilisant les termes accepter et refuser une invitation.
- Remarquez comment les autres acceptent et refusent des invitations.

## Donner des compliments

Excellent travail!

Vous pouvez apprendre à complimenter les gens en observant les autres. Écoutez en notant comment les gens complimentent et comment ils répondent à des compliments dans les situations d'interactions sociales et au travail. Observez leur langage corporel.

### Conseils pour complimenter des amis

#### Vous pouvez le faire en liant le compliment à un objet

- Quelle belle robe!
- Ce veston te va bien.
- Tu as une belle maison.

Merci! :-)

#### Soyez précis

- J'aime ta coiffure. Ce style te va bien.
- Ce chandail te va bien. La couleur s'harmonise à tes yeux.
- J'aime ta maison. C'est chaleureux et accueillant.

#### Posez des questions

- J'aime ta coiffure. Ce style te va à merveille. Dans quel salon vas-tu?
- Où l'as-tu acheté?

#### Une autre façon de complimenter est de remercier les autres pour ce qu'ils font pour nous tout en exprimant les bienfaits de leur comportement.

- Merci pour les fleurs. Ça m'a fait vraiment plaisir.
- Merci pour ton sourire. Ça m'a rendu de bonne humeur.
- Merci de m'avoir écouté. Ça m'a fait du bien.

### Conseils pour complimenter des amis

Faire des compliments sincères sur le travail d'un collègue peut aider à maintenir de bonnes relations de travail. Cependant, il faut éviter les remarques sur l'apparence des gens. Dans le cas où vous n'entretiendriez pas un lien étroit avec votre collègue, l'utilisation du *vous* serait approprié.

- Ta présentation était excellente. Bravo!
- Tu as fait du bon travail avec ce rapport.
- Vos rédactions sont vraiment bien faites. Vous devriez envisager la possibilité d'une carrière en journalisme.
- Merci pour ton beau travail. Nous sommes contents de t'avoir dans l'équipe.
- J'admire votre habileté à mettre les gens à l'aise et à se sentir bien accueillis.
- Toutes mes félicitations pour ton nouveau poste. Tu le mérites!
- Tu fais du très bon travail. Continue!

#### Pour en savoir davantage

- Recherchez sur Internet des informations à propos des compliments en utilisant l'expression *donner des compliments*.
- Observez comment les autres donnent et reçoivent des compliments.

## Présenter ses condoléances

Vous pourriez présenter vos condoléances ou témoigner votre sympathie de façon plus ou moins officielle dépendant de la situation ou du lien que vous entretenez avec la personne. Il est de mise d'exprimer ses condoléances ou sa sympathie en faisant parvenir une note écrite à la main ou une carte.



Voici quelques expressions que vous pouvez utiliser :

### Témoigner de la sympathie à des gens que vous connaissez bien

- Je suis désolé d'apprendre...
- C'est malheureux. / C'est dommage.
- J'espère que tu vas t'en remettre bientôt.
- J'espère que tout va rentrer dans l'ordre.

### Présenter ses condoléances sur un ton plus officiel, à l'oral et à l'écrit

- Mes sincères condoléances.
- Mes plus profondes condoléances.
- Je suis de tout cœur avec toi.
- Il/Elle nous manquera énormément.
- Toutes mes condoléances.
- Mes pensées vous accompagnent en cette période de deuil.
- Mes sincères condoléances pour le deuil qui vous afflige.
- Nos pensées sont avec vous en cette période difficile.

#### Pour en savoir davantage

Recherchez sur le site [www.toutpratique.com](http://www.toutpratique.com) et sur le Web les mots *Présenter vos condoléances*.

Bonjour Jacynthe,  
 J'étais profondément  
 attristée d'apprendre le  
 décès de Chantal. Elle  
 était une amie qui faisait  
 preuve de gentillesse  
 et de générosité auprès  
 de plusieurs. Elle va  
 beaucoup nous manquer.

Je te prie d'accepter mes  
 sincères condoléances.  
 Mes pensées vous  
 accompagnent, ta famille  
 et toi, en cette période de  
 deuil.

Linda

Français pratique pour...

## Les interactions avec la communauté

### Parler aux inconnus

Il peut être difficile d'entamer une conversation avec une personne que l'on ne connaît pas. Un bon moyen d'y parvenir est de parler de quelque chose que l'on a en commun. Vous pouvez aussi poser une question ou faire un commentaire par rapport à la situation ou au lieu où vous vous trouvez. Veuillez noter que dans une situation semblable, l'utilisation du *vous* est opportun.

Un bon moyen de passer le temps lorsque vous faites la file au magasin est de vous adresser aux gens près de vous. Cependant, il y a des gens plus ouverts à la conversation que d'autres. Vous verrez bien par leur réponse ou par leur langage corporel s'ils ont envie de jaser avec vous ou non.



#### À l'arrêt d'autobus

Ça fait longtemps que vous attendez?

*Oui, je suis ici depuis vingt minutes. Cet autobus est toujours si lent.*

Je sais. La semaine dernière, j'ai attendu vingt minutes et quand l'autobus est enfin arrivé, il était si plein que j'ai à peine réussi à me faire une place.

*C'est terrible. Ils ont tellement coupé dans le service.*

Oui, ça me donne presque envie de m'acheter une auto.

Je perds tellement de temps à attendre les autobus.



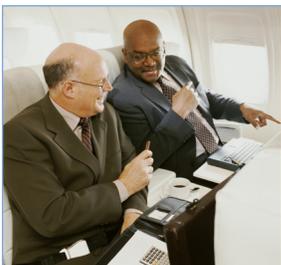
#### Au parc

Quel chien mignon! Je me souviens quand mon chien était aussi petit. Quel âge a-t-il?

*Il n'a que huit mois.*

Il est calme pour un chien qui n'a seulement que huit mois.

*Oui, c'est un bon chien.*



#### Dans l'avion ou le train

Moyens d'entamer la conversation :

- Posez des questions sur la raison du voyage à cet endroit et si c'est la première fois qu'ils y vont;
- Commentez la nourriture et le service;
- Parlez d'un livre ou d'une revue que la personne est en train de lire.

Pour en savoir davantage

<http://fr.wikihow.com/trouver-de-bons-sujets-de-conversation>

## Adresser des demandes

Il est fréquent qu'on ait à faire des demandes. En les adressant de façon trop directe, on peut sembler impoli. Il est plus efficace d'utiliser le style indirect pour créer une atmosphère amicale et coopérative.

En français, non seulement le vouvoiement représente la politesse, mais l'utilisation du conditionnel également, surtout lorsqu'il s'agit d'adresser des demandes indirectes, et ce, même si l'on connaît bien la personne.

Les demandes indirectes commencent habituellement par des expressions comme :

- Pourriez-vous / pourrais-tu + verbe  
Exemple : Pourriez-vous me dire... Pourrais-tu me dire...
- Est-ce que ça vous dérangerait de + verbe  
Exemple : Est-ce que ça vous dérangerait de m'envoyer...
- Je me demandais si vous pouviez... + verbe  
Exemple : Je me demandais si vous pouviez m'envoyer...

Veuillez noter que dans cette dernière expression, le conditionnel n'est pas inclus, car l'utilisation du *si* fait place à l'imparfait.

### Demande directe

- Quelle est la succursale la plus près de chez moi? 
- Envoyez-moi un catalogue s'il vous plaît. 
- À quelle heure le magasin ouvre-t-il? 

### Demande indirecte

- Pourriez-vous me dire où se trouve la succursale la plus près de chez moi?
- Est-ce que ça vous dérangerait de m'envoyer un catalogue?
- Je me demandais si vous pouviez me dire à quelle heure le magasin ouvre?

## Les conversations ci-dessous comprennent des questions directes et indirectes.

Bonjour, je m'appelle Monique Leclair. Je me demandais si vous pouviez me donner de l'information au sujet de vos programmes.

*Oui bien sûr. Quel programme vous intéresse?*

Je voudrais suivre un stage de formation de chef cuisinier. Pourriez-vous me dire quels sont les préalables à cette formation?

*Et bien, vous avez besoin d'un diplôme d'études secondaires. Rien de plus.*

D'accord, ça me va. Quand la prochaine formation commence-t-elle?

*Elle commence en septembre. Malheureusement, on n'accepte plus de demande pour cette session. C'est complet.*

Ah, c'est dommage.

*Ce que je peux faire, c'est vous inscrire sur une liste d'attente. Si jamais quelqu'un abandonne le cours ou ne se présente pas à la première semaine du cours, vous pourriez présenter une demande à ce moment-là si vous êtes toujours intéressée.*

D'accord. C'est une bonne idée.

## Déposer des plaintes

Comme client et citoyen, il arrive qu'on ait à formuler une plainte. Vous pouvez la faire en personne, au téléphone ou par écrit.

### Conseils pour formuler une plainte

- Informez-vous des politiques qui s'appliquent à la situation.
- Parlez à la bonne personne, dans le bon ordre. Commencez par parler au représentant du service à la clientèle ou à l'employé de première ligne.

Si vous n'êtes pas satisfait des réponses, parlez-en à un superviseur ou à un directeur. Si cette démarche échoue, vous pouvez poursuivre votre plainte à un niveau supérieur.

- Demeurez poli et essayez de ne pas vous mettre en colère.
- Gardez un dossier des détails importants tels que les dates, les noms des personnes auxquelles vous avez parlé et les résultats de vos conversations.

Si vous ne réussissez pas à résoudre votre problème en personne ou au téléphone, vous pouvez écrire une lettre à l'entreprise ou à l'organisation.

### Comment formuler une plainte par écrit

La date

Le nom de l'entreprise et son adresse

Monsieur,

**Premier paragraphe :** Donnez les détails sur le service ou le produit acheté (par exemple, le numéro de modèle ou tout autre numéro d'identification pertinent, le prix, l'emplacement du magasin, les services offerts) ou une brève explication de la raison de votre présence au sein de l'entreprise ou de l'organisation (par exemple, le 15 juin j'ai visité votre parc d'attraction; Le 12 mai, j'ai acheté un téléviseur au magasin de la rue).

**Paragraphe suivant :** Décrivez le problème et les mesures prises. Inclure les détails tels que les noms et titres des personnes auxquelles vous avez parlé ainsi que les dates de ces échanges.

**Paragraphe suivant :** Exprimez clairement ce que vous voulez de l'entreprise pour résoudre le problème (par exemple, vous rembourser ou remplacer l'article).

**Paragraphe suivant :** Terminez la lettre par une déclaration telle que :  
J'espère que vous accorderez une attention immédiate à cette question. Vous pouvez me joindre au (votre numéro de téléphone).

**Salutation :** Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

*Signez la lettre*

Tapez votre nom

Votre adresse et vos coordonnées



#### Pour en savoir davantage

- Industrie Canada : [www.ic.gc.ca/eic/site/icgc.nsf/fra/accueil](http://www.ic.gc.ca/eic/site/icgc.nsf/fra/accueil) onglet *Pour les consommateurs* puis *Déposer une plainte*.
- Rendez vous au bureau des consommateurs de votre région.
- Recherchez le Web en utilisant les termes *Lettre de réclamation*.

## Indications routières

### Conseils pour donner des directives simples

- Donnez vos directives dans le bon ordre.
- Incluez les mises en garde (par exemple, les intersections pouvant prêter à confusion.)
- Indiquez les points de repère tels que les feux de circulation ou les voies ferrées.
- Donnez la distance si possible (par exemple, conduisez environ 5 kilomètres).
- Utilisez l'impératif afin d'être clair et concis.



Encore une fois, il est à noter que selon votre lien avec l'interlocuteur, vous devrez utiliser la forme impérative adéquate, c'est-à-dire à la deuxième personne du singulier si vous le connaissez ou la deuxième personne du pluriel si vous ne le connaissez pas ou s'il s'agit d'un groupe.

### Conseils pour écouter les directives

- Clarifiez les détails à mesure que vous recevez les directives.
- Confirmez votre compréhension en répétant les directives au locuteur et en lui posant des questions.

Voici quelques expressions utiles, à la deuxième personne du singulier et du pluriel, pour donner des consignes :

<p>Utilisez l'impératif pour des directives claires et concises.</p> <p><b>Pour en savoir davantage</b> Guide officiel de l'automobiliste <a href="http://www.mto.gov.on.ca">www.mto.gov.on.ca</a></p>	<p><b>Directives pour le transport en commun</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prenez l'autobus numéro ___ en direction de ____.</li> <li>• Montez / Descendez à ____.</li> <li>• Change d'autobus à ___ rue/gare.</li> <li>• Va en direction sud sur la ligne du métro ____.</li> </ul>
<p>Utilisez le <i>si</i> afin d'exprimer une mise en garde.</p>	<p><b>Directions routières</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gardez la voie de droite.</li> <li>• Prenez la sortie vers ____</li> <li>• Suivez l'autoroute 234 jusqu'à la sortie du chemin du Lac.</li> <li>• Tourne à droite aux feux de circulation.</li> <li>• Gardez la droite/la gauche.</li> <li>• Faites demi-tour.</li> </ul>
<p>En écoutant les directives, posez des questions et répétez les réponses pour vous assurer que vous les avez bien comprises.</p>	<p><b>Mise en garde</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si vous êtes rendu à la voie ferrée, vous êtes trop loin.</li> <li>• Si vous êtes rendu à la rue Rachel, vous avez dépassé la bretelle de sortie.</li> </ul> <p><b>Confirmer sa compréhension</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pourriez-vous répéter s'il vous plaît?</li> <li>• Avez-vous dit de tourner à droite aux feux de circulation?</li> <li>• Alors, je tourne à droite à l'intersection.</li> </ul>

## Français pratique pour... Les conversations téléphoniques

### Dialogues : Prendre un message

La caisse populaire Le lion d'or, bonjour.

*Allo, pourrais-je parler à M. Boudreau s'il vous plaît?*

C'est de la part de qui?

*M. Paulin de la coopérative régionale.*

Je suis désolé, mais M. Boudreau est en réunion, puis-je lui transmettre le message?

*Oui, c'est assez urgent. Dites-lui de me rappeler le plus vite possible.*

À quel numéro peut-il vous contacter?

*Sur mon cellulaire au 613 555-9762.*

C'est noté M. Paulin, au revoir.

*Merci, au revoir.*

Voici quelques termes reliés à l'utilisation du téléphone. Savez-vous ce qu'ils signifient?

- Le téléphone à fréquence vocale
- Un numéro non répertorié
- La tonalité
- La touche étoile
- La tonalité
- La tonalité occupée
- Une ligne fixe
- L'annuaire
- Le message texte
- Le téléphone sans fil
- Le téléphone cellulaire
- Le téléphone intelligent
- Les chiffres
- La boîte vocale
- L'afficheur
- Le répondeur
- Le dièse
- La carte d'appel

#### Lexique

- décrocher
- raccrocher
- fixer un rendez-vous
- terminer la conversation
- écouter le répondeur
- acheminer l'appel
- rester en ligne
- laisser un message

Pour en savoir davantage  
[www.lewebpedagogique.com](http://www.lewebpedagogique.com)  
[www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bdl.html](http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bdl.html)

## Faire des appels téléphoniques au travail

Voici quelques expressions utiles lors des appels téléphoniques au travail.

### Prendre contact et se présenter

- Bonjour, ici \_\_\_\_\_. Puis-je parler à \_\_\_\_\_?
- Bonjour, est-ce que je pourrais parler à \_\_\_\_\_ s'il vous plaît?

### Demander l'identité de la personne qui appelle

- Puis-je demander qui est à l'appareil?
- Qui est à l'appareil s'il vous plaît?
- Pourriez-vous me dire votre nom?

### Si l'interlocuteur recherché est absent

- Savez-vous quand il ou elle sera libre?
- Puis-je laisser un message dans sa boîte vocale?

### Prendre un message

- M. Lavoie n'est pas au bureau pour le moment. Puis-je prendre le message?
- Désolé, il est absent aujourd'hui. Désirez-vous laisser un message?

### Mettre un appel en attente et reprendre l'appel

- Un moment s'il vous plaît.
- Puis-je vous demander d'attendre un moment?
- Voulez-vous patienter un instant, je vous prie?
- Merci d'avoir patienté.
- Excusez-moi de vous avoir fait attendre.

### Conclure l'appel

- Je lui transmettrai le message.
- Je lui dirai que vous avez appelé.



Comptabilité Métropole, bonjour.  
Comment puis-je vous être utile?

*Est-ce que je peux parler à M. Martin Hébert, s'il vous plaît?*

Désolé, M. Hébert est absent pour la journée. Puis-je prendre un message?

*Oui. Pourriez-vous lui dire que Julie Doucet des Fermes Doucet a téléphoné? Je dois reporter notre rencontre à la fin du mois. Je le rappellerai dans quelques jours pour fixer un autre rendez-vous.*

D'accord. Alors, vous êtes Julie Doucet des Fermes Doucet. Vous reportez votre rencontre à la fin du mois et vous le rappellerai dans quelques jours pour fixer un autre rendez-vous. C'est bien ça?

*Oui*

Je vais lui faire le message.

*Merci.*

Ça me fait plaisir. Au revoir.

*Au revoir.*



## Appels personnels

Voici quelques expressions utilisées lors des appels personnels à des amis et voisins :

	Expressions utiles	Réponses possibles
Ouverture de l'appel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Salut Lyne, c'est Isabelle.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ah, salut Isabelle. Comment ça va?</li> </ul>
Vérifier si c'est le moment approprié	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Est-ce que j'appelle au mauvais moment?</li> <li>• J'espère que je ne te dérange pas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Non, pas du tout.</li> <li>• En fait, je me préparais à sortir. J'ai un rendez-vous. Je peux t'appeler plus tard?</li> </ul>
Bavarder	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comment ça va?</li> <li>• Quoi de neuf?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ça va bien. Merci.</li> <li>• Je suis très occupée...</li> </ul>
Changer de sujet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Puis...</li> <li>• En passant...</li> </ul>	
Conclure l'appel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Je vais te laisser.</li> <li>• Je vais te laisser retourner au travail.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ça va. Ça m'a fait plaisir de te parler.</li> <li>• D'accord. Merci d'avoir appelé.</li> </ul>

Allo Lyne, c'est Isabelle.

*Oh, salut Isabelle. Comment ça va ?*

Bien. J'appelais tout simplement pour avoir de tes nouvelles. On ne s'est pas parlé depuis longtemps. Je ne te dérange pas, j'espère?

*Pas du tout! J'ai quelques minutes avant d'aller chercher Marco à l'école.*

Puis, comment ça va? Et les rénovations, ça va?

*Super! La cuisine est magnifique. Paul travaille maintenant à rénover le salon, on espère que ce sera terminé avant décembre. Il faudra que tu passes voir ça un de ces jours.*

J'aimerais bien. En passant, savais-tu que Rodrigue avait déménagé?

Il a un appartement dans le voisinage maintenant.

*Vraiment? Où?*

Je ne sais pas exactement, mais je sais que c'est sur la rue des Ormes.

*C'est tout près. On devrait se faire un dîner ensemble un de ces quatre.*

Bonne idée. Je vais l'appeler pour voir s'il a du temps de libre dans les prochaines semaines.

*C'est une bonne idée. Isabelle, je dois te quitter.*

*Je dois aller chercher Marco.*

Pas de problème. C'était bien d'avoir de tes nouvelles.

On se reparle. À bientôt.



## Éviter les malentendus

Voici des conseils permettant d'éviter les malentendus lors des communications téléphoniques.

### Demandez à l'interlocuteur de parler plus lentement ou plus fort

- Excusez-moi. Pouvez-vous parler un peu plus lentement, s'il vous plaît?
- Excusez-moi. Je ne vous entends pas bien. Pourriez-vous parler plus fort, s'il vous plaît?

### Vérifier sa compréhension en répétant ce que l'on a compris

- Avez-vous dit 7483 ou 7843?
- Vous avez dit 15 h n'est-ce pas?
- Permettez-moi de vous le répéter...
- Je veux seulement m'assurer d'avoir tout compris. Vous avez bien dit...
- Si j'ai bien compris, vous avez dit...

### Demandez d'épeler

- Comment est-ce que ça s'épelle?
- S comme Samuel.
- Pourriez-vous l'épeler, s'il vous plaît?

### Demandez de répéter

- Auriez-vous l'obligeance de répéter les trois derniers numéros, s'il vous plaît?
- Pourriez-vous répéter?

### Utilisez des modèles pour faire des demandes poliment.

- Pouvez-vous l'épeler, s'il vous plaît?
- Pourriez-vous parler plus lentement, s'il vous plaît?



## Utiliser la messagerie (boîte) vocale

### Enregistrer un message d'accueil pour la messagerie vocale

Un message pour la boîte vocale devrait être bref et inclure :

- une salutation;
- son identité et celle de l'établissement;
- un énoncé disant que vous ne pouvez pas prendre l'appel;
- une demande de laisser un message;
- un énoncé pour dire que vous allez rappeler;
- une conclusion.



### Expressions de messagerie vocale à utiliser

- Bonjour, vous avez bien rejoint la boîte vocale de...
- Je suis dans l'impossibilité de prendre votre appel pour l'instant.
- Je ne suis pas libre. Je suis déjà au téléphone.
- Je suis présentement à l'extérieur de la région pour affaires; je serai de retour...

### Exemple de message d'accueil au travail

- Bonjour. Vous avez rejoint Marie Unetelle au bureau des ressources humaines. Je regrette, mais je ne peux prendre votre appel pour l'instant. Veuillez laisser votre nom et numéro de téléphone ainsi qu'un bref message et je vous rappellerai dès que possible. Merci.

### Exemple de message d'accueil à la maison

- Salut. Vous êtes bien au 613 555-1234. Nous sommes dans l'impossibilité de répondre en ce moment. Veuillez laisser votre nom ainsi qu'un bref message et nous vous rappellerons aussitôt que possible. Bonne journée!

### Laisser un message à une messagerie vocale

- Bonjour Madame LeBlanc. Ici Marie Unetelle des assurances Laval. Nous sommes le jeudi 4 juillet. J'appelle au sujet d'une réclamation que vous avez faite le 14 juin. Pourriez-vous me rappeler au 613 555-4321? Je serai ici jusqu'à 16h aujourd'hui. Je répète, c'est Marie Unetelle au 613 555-4321. Merci bien.

#### Pour en savoir davantage

Au sujet des protocoles téléphoniques : [www.secretaire-inc.com/le-protocole-telephonique-le-connaissiez-vous/](http://www.secretaire-inc.com/le-protocole-telephonique-le-connaissiez-vous/)

ou sur le site de la Banque de dépannage linguistique : [www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bdl.html](http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bdl.html).

## Français pratique pour... La recherche d'emploi

### Décrire ses compétences

Présenter vos compétences professionnelles et votre expérience de travail de façon claire et concise est très important lors de la recherche d'emploi. Vous voulez avant tout démontrer à un employeur potentiel ce que vous avez à offrir à l'entreprise.

Lors d'une situation de réseautage ou d'une entrevue, vous pourriez entendre les questions qui suivent. On vous demande alors des renseignements sur votre travail et sur les tâches qui en découlent.

- Qu'est-ce que vous faites dans la vie?
- Que faites-vous comme travail?
- Qu'est-ce que vous faites exactement?
- Qu'est-ce que ça fait, un...?



Je suis concepteur Web.

Je conçois et développe des sites Web et Intranet pour des entreprises. Je suis responsable du côté technique, comme les outils de navigation. Mes collègues et moi déterminons les besoins du client, puis nous préparons différentes maquettes...

### Utiliser les profils de compétences essentielles

Le gouvernement du Canada a développé des profils de compétences essentielles pour environ 350 métiers et professions. Ces profils décrivent les compétences dont les travailleurs ont besoin pour prospérer dans leur emploi au Canada.

Chaque profil comprend des exemples de tâches pour chacune des neuf compétences essentielles. Prenez en note le vocabulaire qui pourrait vous aider à décrire vos compétences professionnelles lors d'une entrevue ou d'une situation de réseautage.

### Explorez les carrières par compétence essentielle.

Vous pouvez trouver un métier ou une profession qui vous intéresse en fonction de l'ensemble de vos compétences. Remplissez la liste de contrôle des habiletés et connaissances disponible sur [www.guichetemplois.gc.ca](http://www.guichetemplois.gc.ca) et découvrez les options de carrière qui vous correspondent le mieux.

Vous pouvez aussi consulter la liste des profils. Sélectionnez une profession pour obtenir les listes d'exemples de tâches qui correspondent à chacune des neuf compétences essentielles.

#### Neuf compétences essentielles

- Lecture
- Utilisation de documents
- Rédaction
- Calcul
- Communication verbale
- Capacité de raisonnement
- Technologie numérique
- Travail d'équipe
- Formation continue

## La lettre de demande d'emploi

Lorsque vous postulez à un emploi, il est recommandé de joindre une lettre de demande d'emploi à votre curriculum vitae. Cette lettre sert à informer votre employeur potentiel de l'intérêt que vous accordez à cet emploi, en plus de démontrer que vous possédez les compétences et formations nécessaires. Limitez votre lettre à une page et adaptez celle-ci au poste à pourvoir.

Le 3 mars 2014

Madame Cynthia Perron  
Directrice du personnel  
Hôpital régional de Bathurst  
1111, rue Davidson  
Bathurst (Nouveau-Brunswick) E8H 1R1

Objet : Demande d'emploi

Madame la Directrice,

En réponse à l'offre d'emploi publiée dans L'Acadie Nouvelle du 28 février dernier, je désire poser ma candidature au poste de secrétaire à pourvoir dans votre établissement.

Titulaire d'un certificat en secrétariat médical bilingue obtenu au Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, je possède huit années d'expérience dans le domaine. Durant cette période, j'ai pu me familiariser avec les diverses tâches inhérentes à mon métier telles que la transcription médicale en français et en anglais, la rédaction des procès-verbaux et la révision linguistique. Vous pourrez le constater en prenant connaissance du curriculum vitae que je joins à cette lettre.

Je crois que l'ensemble de mes compétences, de mes expériences et de ma formation scolaire serait un atout pour votre organisation. Je serais grandement reconnaissante d'avoir l'opportunité de vous rencontrer pour discuter de mes compétences pour ce poste. N'hésitez donc pas à me joindre au 613 555-3344 ou par courriel à marie.unetelle@courriel.ca.

Je vous remercie pour l'attention que vous aurez accordée à cette demande et je vous prie d'agréer, Madame la Directrice, mes salutations les plus sincères.

*Marie Unetelle*  
Marie Unetelle

### ← Vedette

Nom  
titre  
nom de l'entreprise  
adresse du destinataire

### ← Introduction

Paragraphe qui indique le but de la lettre et le poste à pourvoir.

### ← Développement

Paragraphe qui souligne vos compétences et vos expériences par rapport au poste à pourvoir.

### ← Conclusion

Paragraphe qui sert à remercier l'employeur et à demander un entretien d'embauche.

Pour en savoir davantage

Recherchez *Lettre de demande d'emploi* sur le Web.

## Le curriculum vitæ

Le curriculum vitae sert à présenter votre formation et votre expérience professionnelle. Il permet aussi de mettre en valeur les compétences et les aptitudes qui sont en relation directe avec l'emploi postulé. Il existe quatre types de curriculum vitæ :



- **CV chronologique** : ce type de CV est le plus commun, il présente les différentes étapes de la formation et des expériences de travail en allant des plus récentes aux plus anciennes.
- **CV par compétences** : souligne les compétences et les réalisations.
- **CV mixte** : inclut des éléments du CV chronologique et du CV fonctionnel.
- **CV fonctionnel** : met en évidence les fonctions exercées et les réalisations.

Marie Unetelle  
600, avenue Principale  
Ottawa (Ontario) J3F 4B6  
613 555-7890  
marie.unetelle@courriel.ca

Secrétaire médicale d'expérience souhaitant mettre à profit ses aptitudes pour la transcription médicale et l'accomplissement de tâches administratives au sein d'un centre hospitalier.

### EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Depuis août 2004  
Centre hospitalier Notre-Dame, Montréal (Québec)  
Secrétaire médicale

- Accueillir le client, fixer des rendez-vous
- Veiller à la confidentialité des dossiers
- Gérer l'horaire des médecins
- Prendre en charge la logistique des réunions
- Transcrire des rapports médicaux
- Rédiger divers types de documents
- Recueillir les statistiques du service

### COMPÉTENCES TECHNIQUES ET LINGUISTIQUES

Logiciels maîtrisés : Suite comptabilité Acomba, Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Internet Explorer.

Très bonne maîtrise du français et de l'anglais (parlé et écrit).

### FORMATION

Juin 2004  
Secrétariat médical - transcription bilingue  
Collège communautaire du Nouveau-Brunswick

### L'expérience professionnelle inclut :

- la date de l'embauche
- le nom et le lieu de l'employeur
- le titre du poste
- la liste des tâches effectuées

On rédige les tâches accomplies à l'aide de verbes d'action tels que accueillir, gérer, rédiger, traiter, transcrire, etc.

### La formation inclut :

- la date d'obtention du diplôme
- le titre du programme
- le nom et le lieu de l'institution.

### Pour en savoir davantage

Recherchez *Exemples de CV et Curriculum vitæ* sur le Web.

## Se préparer à une entrevue d'emploi et réussir son entrevue d'emploi

Lors d'une entrevue d'emploi, l'employeur peut	Quelques conseils pour bien répondre
<p>Commencer par poser des questions qui ne sont pas directement liées à l'entrevue :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Avez-vous eu de la difficulté à trouver le bureau?</li> <li>• Il fait vraiment beau aujourd'hui!</li> </ul>	<p>Soyez enthousiaste et maintenez un ton agréable lors de l'entrevue (même si vous avez eu de la difficulté à trouver l'emplacement ou que vous étiez pris dans un embouteillage).</p>
<p>Commencer l'entrevue en vous disant :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Parlez-moi un peu de vous.</li> </ul>	<p>Résumez en quelques minutes votre expérience de travail et votre niveau d'éducation.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• J'ai 15 années d'expérience en gestion d'entreprises. J'ai un baccalauréat en administration des affaires et j'ai déjà été propriétaire d'un petit magasin d'ameublement. Depuis deux ans, je suis gérant dans un grand magasin de meubles.</li> </ul>
<p>Vous demander de décrire vos habiletés et vos tâches de travail.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Parlez-moi de ce que vous faisiez avant d'arriver au Canada.</li> <li>• Parlez-moi un peu de ce que vous faites maintenant.</li> </ul>	<p>Préparez-vous avant l'entrevue. Employez des verbes d'action et utilisez les temps de verbe appropriés (l'imparfait pour décrire votre ancien emploi et le présent pour décrire le travail que vous faites actuellement).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dans mon pays, j'étais... Je gérais...</li> <li>• Actuellement, je suis... je supervise...</li> </ul>
<p>Vous demander de décrire une situation difficile et d'expliquer comment vous l'avez résolue.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Parlez-moi d'un problème qui est survenu avec un client ou un employé. Comment avez-vous géré la situation?</li> </ul>	<p>Donnez une description claire et concise d'une situation précise. Expliquez ensuite ce que vous avez fait pour résoudre le problème.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'année dernière, j'ai eu un problème avec un client. Il avait acheté...</li> </ul>
<p>Vous demander de décrire ce que vous feriez dans une situation particulière.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Que feriez-vous si un collègue n'accomplissait pas sa part du travail?</li> </ul>	<p>Préparez votre réponse avant l'entrevue. Employez le conditionnel pour décrire une situation hypothétique.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si mon collègue n'accomplissait pas sa part du travail, j'aborderais la situation délicatement...</li> </ul>

### Pour en savoir davantage

Recherchez *Conseils pour réussir une entrevue ou un entretien d'embauche* sur le Web.

## Le réseautage

Le réseautage consiste à établir et maintenir des relations professionnelles à des fins précises, que ce soit pour obtenir des références, ou pour rencontrer des employeurs ou des clients potentiels. Ce que vous direz lors d'une activité de réseautage dépendra entièrement de votre objectif premier.

Par exemple, une personne à la recherche d'emploi fera du réseautage afin d'établir un contact avec des employeurs potentiels. Dans la plupart des situations de réseautage, vous n'aurez que quelques minutes pour faire une première bonne impression. Voici quelques conseils pratiques pour réseauter efficacement :

### Commencez par vous présenter

- Bonjour / Bonsoir, je m'appelle Marie Unetelle. Je travaille pour l'entreprise RBG.
- Je m'appelle Marie Unetelle. Je viens tout juste d'obtenir mon diplôme de l'Université d'Ottawa.

Si vous n'avez pas pu vous présenter au début de la conversation, vous pouvez toujours en glisser un mot.

- En passant, je m'appelle...

### Pour commencer une conversation, vous pouvez dire

- Qu'est-ce qui vous amène à cette rencontre?
- Comment avez-vous commencé ce métier?
- Comment votre entreprise diffère-t-elle des autres?
- Quels conseils donneriez-vous à quelqu'un qui commence sa carrière dans les soins infirmiers?

### Pour continuer la conversation, décrivez, en 20 secondes ou moins, vos expériences de travail et vos objectifs de carrière.

- Bonjour, je m'appelle Elias Mohammed. Je suis comptable et j'ai 10 années d'expérience à l'étranger. Je suis actuellement inscrit à des cours pour devenir comptable agréé. De plus, je suis un cours de français avancé pour améliorer mes compétences à l'écrit. J'aimerais un jour travailler pour un grand cabinet d'experts-comptables.

← Préparer votre description à l'avance.

### Pour terminer la conversation, vous pouvez dire

- Merci de votre soutien. J'apprécie grandement.
- Merci. C'était un plaisir de vous rencontrer.
- Voici ma carte. Avez-vous une carte professionnelle?

Pour en savoir davantage

Recherchez *Réseautage au Canada* sur le Web.

## Français pratique pour... Les interactions interpersonnelles au travail

### Communications formelles et informelles

Toute organisation au Canada comme ailleurs a une approche unique à propos de la manière dont les employés s’habillent, communiquent entre eux, prennent des décisions et gèrent les conflits. On désigne ces façons de faire comme étant la « culture d’entreprise ». Ces interactions au quotidien peuvent être plus formelles dans certaines entreprises que dans d’autres. En observant comment les gens interagissent dans votre milieu de travail, vous apprendrez à adapter votre communication en conséquence. Les facteurs qui influenceront votre choix de niveaux de langue à employer sont multiples. En plus de la « culture d’entreprise », ces facteurs pourraient être :

- Le but de l’interaction. Par exemple, suggérer, persuader ou faire des demandes peuvent se dérouler dans un contexte plus formel que lors d’une conversation informelle avec des collègues.
- La relation entretenue avec les autres. Par exemple, lorsqu’on parle à des inconnus ou à des personnes en situation d’autorité, la conversation sera plus formelle.

Voici quelques exemples de communications formelles et informelles.

Communication plus formelle	Communication informelle
<b>Entamer une conversation et y mettre fin</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comment allez-vous aujourd’hui?</li> <li>• Ce fut un plaisir de discuter avec vous.</li> <li>• Ce fut un plaisir de vous rencontrer.</li> <li>• Enchanté.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comment ça va?</li> <li>• Quoi de neuf? Comment vont les choses?</li> <li>• Ça m’a fait plaisir de jaser avec toi.</li> <li>• À plus tard.</li> </ul>
<b>Faire une demande ou répondre à une demande</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pourriez-vous...?</li> <li>• Est-ce qu’il vous serait possible de...?</li> <li>• Excusez-moi, pourrais-je vous parler?</li> <li>• Pourriez-vous attendre un instant, s’il vous plaît?</li> <li>• Je serai heureux de le faire pour vous.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Peux-tu...?</li> <li>• Est-ce que je peux te parler une minute?</li> <li>• As-tu une minute?</li> <li>• Attends une minute.</li> <li>• Certainement, pas de problème.</li> </ul>
<b>Poser des questions</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Je me demandais si vous étiez libre à 15h pour une rencontre?</li> <li>• Allez-vous assister à la réunion?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Est-ce qu’on peut se rencontrer à 15h?</li> <li>• Vas-tu à la réunion?</li> </ul>

Pour en savoir davantage

Recherchez *Culture d’entreprise au Canada* sur le Web.

## Fixer un rendez-vous



- Commencez la conversation. → *Bonjour, Joseph. C'est Marie Unetelle. Nous nous sommes rencontrés à la conférence la semaine dernière. Vous m'aviez suggéré de vous téléphoner pour fixer un rendez-vous afin que nous puissions discuter davantage.*
- Entretenez la conversation. → *Bien sûr! Bonjour Marie. Je suis content d'avoir de vos nouvelles. Comment avez-vous trouvé la conférence? Excellente! C'était certainement la meilleure conférence à laquelle j'ai assisté.*
- Proposez une date et heure de rendez-vous. → *Oui, je suis entièrement d'accord. Est-ce que vous êtes disponible le lundi 17 mars vers 10h30?*
- Suggérez une autre possibilité. → *Je suis désolée, mais j'ai déjà une réunion à ce moment-là. Le 24 mars vers 10h30, ça vous irait?*
- Confirmez le rendez-vous. → *Oui, ça me va. Alors, le lundi 24 mars à 10h30. Nous pouvons nous rencontrer à mon bureau si vous voulez. Oui, c'est une bonne idée.*
- Terminez la conversation. → *À bientôt alors. Oui, à bientôt.*
- Annulez le rendez-vous ou remettez-le à plus tard. → *Bonjour Alexandre, c'est Marie. Je suis vraiment désolée, mais je vais devoir remettre à plus tard notre réunion du 24 mars. J'ai eu un imprévu au travail. Je vais vous téléphoner dans quelques jours. J'espère que nous pourrons trouver une autre date qui vous convient.*

## Les instructions

### Conseils pour donner des instructions

- Ne donnez pas trop d'instructions à la fois. La plupart des personnes retiennent difficilement un grand nombre d'informations.
- Si vos instructions sont longues et complexes, donnez-les étape par étape. Assurez-vous que la personne a compris avant de passer d'une étape à l'autre.
- Soyez clair et précis : la personne ne doit pas deviner ce qu'elle doit faire.
- Vérifiez si les instructions sont comprises en demandant à la personne de les répéter.
- Prenez votre temps lorsque vous donnez des instructions. Donnez également du temps à la personne de traiter l'information.



### Conseils pour suivre des instructions

- Prenez en note les instructions lorsqu'il y a plusieurs étapes à suivre.
- Assurez-vous d'avoir bien compris en répétant les instructions et en posant des questions.
- N'attendez pas à la fin des instructions lorsque vous ne comprenez pas. Intervenez au fur à mesure que vous recevez l'information.

#### Donner des instructions

- Pour commencer, fermez tous les interrupteurs de courant, ensuite...
- Une fois que vous aurez enlevé le silicone, nettoyez la surface...

#### Démontrer ou expliquer

- Laissez-moi vous montrer ce que je veux dire.
- Voici un exemple de...

#### Confirmer que les instructions sont comprises

- Est-ce que vous comprenez ce que je veux dire?
- Avez-vous des questions?
- Pouvez-vous me dire dans vos propres mots ce qui doit être fait?

#### Clarifier un malentendu

- Je crois qu'il y a eu un malentendu à propos de...
- Je n'étais peut-être pas clair lorsque j'ai donné les instructions. J'aurais dû...

#### Assurer la compréhension des instructions

- Si j'ai bien compris, je dois...
- En d'autres mots, vous voulez que...
- Donc, je dois... Est-ce que c'est bien ça?

← Employez l'impératif pour donner des instructions claires et concises.

Pour des instructions plus complexes, employez le futur antérieur pour parler d'une étape qui sera accomplie avant la réalisation d'une autre étape.

#### Pour en savoir davantage

Recherchez *Donner des instructions* et *Futur antérieur* sur le Web.

## S'affirmer

S'affirmer consiste à exprimer clairement ses pensées et ses sentiments tout en respectant les opinions et les sentiments des autres. Voici quelques stratégies langagières qui pourront vous aider à communiquer avec assurance.

À faire	À éviter
<p>Utilisez le <i>Je</i> lorsque vous avez à exprimer vos sentiments par rapport à une situation.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Je suis frustrée quand tu ne respectes pas l'échéancier parce que je ne peux pas aller de l'avant avec mon travail.</li> </ul>	<p><b>Blâmer l'interlocuteur.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tu me fâches! Tu ne termines jamais ta part du travail à temps!</li> </ul>
<p>Soyez clair et précis. Ne tournez pas autour du pot.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Je préférerais que tu viennes me voir avant d'en parler au client.</li> </ul>	<p><b>Généraliser. Utiliser des termes tels que <i>toujours</i> et <i>jamais</i>.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tu fais toujours à ta tête. Tu ne me consultes jamais avant de prendre une décision.</li> </ul>
<p>Concentrez-vous sur l'action commise et non sur la personne qui a commis l'action.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Je n'aime pas la façon dont elle parle de Sophie derrière son dos.</li> </ul>	<p><b>Critiquer la personne.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Elle m'énerve tellement! Elle parle toujours derrière le dos de tout le monde.</li> </ul>
<p>Faites savoir à l'interlocuteur que vous l'écoutez, mais que vous allez maintenir votre position.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Je comprends comment tu te sens, mais voici comment je me sens.</li> </ul>	<p><b>Employer des paroles blessantes.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Arrête!</li> <li>Je ne veux pas t'entendre!</li> <li>C'est de ta faute...</li> <li>Tu n'as pas raison!</li> </ul>
<p>Contrôlez le volume sonore et le débit de votre voix pour livrer un message clair et efficace.</p>	

Soyez attentif au volume sonore et au débit de votre voix, car ceux-ci changent en fonction de vos émotions. Si vous parlez fort, vous pouvez paraître en colère. Un débit rapide peut indiquer que vous êtes nerveux, excité ou même fâché.

### Pour en savoir davantage

Recherchez *S'affirmer* et *Communiquer avec assurance* sur le Web.

## Savoir dire *non*

Savoir dire non à une demande d'un employeur ou d'un collègue n'est pas toujours facile. Parfois, même si vous refusez une demande, la personne peut tenter de vous faire changer d'avis. Affirmez-vous : continuez à refuser poliment jusqu'à ce que la personne accepte votre réponse.

### Communiquez clairement votre refus.

- Je ne peux pas travailler samedi.

### Faites savoir à la personne que vous l'écoutez.

- Je comprends que tu es surchargé, mais je ne peux pas travailler samedi.

### Proposez un compromis.

- Je peux travailler quelques heures de plus aujourd'hui, mais je ne peux pas venir au travail samedi.

### Tenez-vous-en à votre décision. Utilisez une voix douce et amicale.

- Je suis désolé, mais je ne peux pas travailler samedi.

### Offrez des explications.

- C'est ma seule journée de congé cette semaine, et j'ai déjà des projets.

Marie, peux-tu me remplacer dimanche prochain?  
J'aimerais amener mon fils à la partie de hockey.

*Désolée, mais je ne peux pas travailler cette fin de semaine.*

Mais, c'est la série éliminatoire, et j'ai promis à mon fils  
que je l'amènerais.

*J'aimerais bien t'aider, Samuel, mais je ne peux pas travailler  
cette fin de semaine. J'ai trop de choses à faire. Tu pourrais  
demander à Jacob de te remplacer.*

Je lui ai déjà demandé, mais il fête l'anniversaire de sa fille.  
Tu es vraiment ma seule option. S'il te plaît, Josée.  
Je pourrais te remplacer vendredi prochain.

*Je suis désolée, mais je ne peux pas. Je peux te remplacer  
le dimanche suivant si tu veux, mais j'ai déjà des projets  
ce dimanche.*

D'accord. Merci quand même.



## Faire preuve de tact

Faire preuve de tact consiste à transmettre des renseignements tout en tenant compte des sentiments et des points de vue d'autrui. Même si la rétroaction est essentielle au travail, il faut la livrer avec tact si nous souhaitons obtenir des résultats positifs.

Manquer de tact	Faire preuve de tact
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tu as fait une erreur dans la commande.</li> <li>• Ceci n'est pas bien fait.</li> </ul>	<p><b>Employez des phrases impersonnelles.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Il semble y avoir un problème avec la commande...</li> <li>• Il semble y avoir une erreur...</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tu as perdu ces documents.</li> <li>• Tu as fait plusieurs erreurs...</li> </ul>	<p><b>Mettez l'accent sur le problème et non sur la personne.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ces documents ont été égarés...</li> <li>• Quelques erreurs se sont glissées...</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tu manques de clarté et de concision dans tes écrits.</li> </ul>	<p><b>Employez le je pour ne pas blâmer la personne.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• J'ai de la difficulté à suivre le fil des idées.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il prend trop de temps à terminer son travail.</li> <li>• Elle est vraiment négative.</li> </ul>	<p><b>Employez des adverbes - parfois, de temps en temps, à l'occasion - pour atténuer le ton.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Il prend parfois trop de temps à terminer son travail.</li> <li>• Elle peut, à l'occasion, être négative.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• On doit faire ça différemment.</li> <li>• Arrête de faire affaire avec cette entreprise.</li> </ul>	<p><b>Employez le conditionnel pour suggérer au lieu d'exiger quelque chose.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• On pourrait peut-être faire ça différemment.</li> <li>• Nous devrions peut-être arrêter de faire affaire avec cette entreprise.</li> </ul>

### Pour en savoir davantage

Recherchez *Faire preuve de tact* et *Rétroaction constructive* sur le Web.

## Français pratique pour... Les réunions d'affaires

### Participer aux réunions d'affaires

Participer efficacement à une réunion nécessite certaines habiletés langagières.

- Bavarder avant et après la rencontre.
- Faire les présentations nécessaires.
- Participer à la rencontre (présenter de l'information, présenter des suggestions, indiquer des précautions à prendre, partager son opinion, prendre la parole, interrompre poliment, demander des clarifications, résumer l'information, etc.).



### Parlez de choses qui ne sont pas directement liées au travail avant et après la réunion

- Avec tous ces travaux routiers, la circulation est terrible.
- Il fait beau aujourd'hui.

### Faites les présentations nécessaires

- Je m'appelle Thom Nguyen. Je travaille chez LBJ consultants depuis 1995. Avant cela, je travaillais dans une compagnie de...
- J'aimerais souhaiter la bienvenue à Mario Rossi. Mario apporte à l'entreprise plusieurs années d'expérience...

### Faites des recommandations

- Je pense que nous devrions choisir l'entreprise ABC comme fournisseur.
- À mon avis, nous devrions imprimer les documents recto verso pour économiser du papier.

### Partagez vos préoccupations et faites des suggestions

- Si nous n'arrêtons pas les machines la nuit, elles pourraient surchauffer et cesser de fonctionner.
- Si nous débranchons le climatiseur, nous pourrions économiser jusqu'à 500\$ en électricité.

← Utilisez le verbe *devoir* au conditionnel pour faire des recommandations.

← Utilisez le verbe *pouvoir* au conditionnel pour faire des suggestions ou pour partager des préoccupations.

#### Pour en savoir davantage

Recherchez *Vocabulaire de réunion* et *Participer aux réunions* sur le Web.

## Donner son opinion

Les gens sont souvent sollicités afin de donner leur opinion ou leurs suggestions lors des rencontres. Voici quelques expressions utilisées pour le faire :

### Exprimer son opinion

- Je pense que...
- Selon moi, ...
- À mon avis, ...
- D'après moi, ...
- J'ai le sentiment que...
- J'ai l'impression que...
- Je crois que...
- J'estime que...
- Je trouve que...
- J'imagine que...
- Je suppose que...
- Je me doute qu'...
- On dirait que...

### Demander une opinion

#### Language soutenu s'adressant à un groupe

- Qu'en pensez-vous?
- Quelle est votre opinion sur...?
- Dites-moi ce que vous en pensez.
- Comment vous sentez-vous par rapport à...

#### Language familier s'adressant à un individu

- Qu'est-ce que tu en penses?
- Quelle est ton opinion sur...?
- Dis-moi qu'est-ce que tu en penses.
- Comment te sens-tu par rapport à...?

Exprimer son accord	Exprimer son désaccord
<ul style="list-style-type: none"> <li>• C'est bien pensé!</li> <li>• Certainement / Bien sûr.</li> <li>• Je suis totalement en accord avec...</li> <li>• Je suis d'accord.</li> <li>• Je trouve que c'est une bonne / excellente idée.</li> <li>• C'est un bon point.</li> <li>• C'est vrai.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Je ne suis pas d'accord.</li> <li>• Je ne pense pas que ce soit une bonne idée.</li> <li>• Je ne suis pas sûr / convaincu que ce soit une bonne idée.</li> <li>• Je ne sais pas.</li> <li>• Je comprends ton (votre) point de vue, mais d'un autre côté...</li> <li>• C'est une option, mais...</li> <li>• C'est un bon point, mais...</li> <li>• Je comprends ce que tu veux (vous voulez) dire, par contre...</li> </ul>

### Valider la compréhension

Avant d'exprimer son désaccord, il serait bon de valider votre compréhension. Vos questions devraient vous aider à clarifier l'opinion exprimée et donner la chance à la personne qui s'exprime de justifier son point de vue ou encore de le changer. En voici quelques exemples :

- Veux-tu (voulez-vous) dire que...
- Si je comprends bien, ...
- As-tu considéré (Avez-vous considéré)...
- Qu'est-ce que tu veux (vous voulez) dire par...

#### Pour en savoir davantage

Recherchez *Donner son opinion* ou *Exprimer son accord* ou son *désaccord* sur le Web.

## Être convaincant

L'objectif d'une présentation convaincante est de persuader l'autre personne à entreprendre certaines actions afin de répondre à un besoin ou de résoudre un problème.

Lorsque vous planifiez faire une proposition dans le but d'obtenir l'accord des autres, ce serait préférable d'avoir un but précis en tête et de développer une argumentation solide.



Afin de présenter une proposition de façon efficace et convaincante, vous devriez :

- établir les faits à propos du besoin ou du problème rencontré;
- donner une explication claire sur la manière dont vous planifiez répondre au besoin soulevé ou résoudre le problème;
- discuter des points positifs de votre proposition et de ce qui la rend supérieure à toutes les autres solutions suggérées;
- mentionner comment votre proposition devrait être mise en place, incluant les étapes et les ressources nécessaires;
- être clair, concis et positif.

### Mentionnez votre proposition dès le départ

- Je propose que nous utilisions un outil de conférence en ligne au lieu des réunions en personne.

### Utilisez des phrases simples afin de communiquer clairement votre proposition et d'en faire ressortir les points importants

- Nous dépensons beaucoup d'argent pour les réunions.
- Notre personnel perd beaucoup de temps à voyager pour les réunions.

### Utilisez des phrases complètes afin d'exprimer des détails pertinents venant appuyer votre point de vue

- Les conférences en ligne sont plus rentables que les réunions en personne parce que nous n'avons pas besoin de payer de frais de déplacement, des rafraîchissements ni de salle de réunion.

### Utilisez des phrases complètes afin d'exprimer des détails pertinents, venant appuyer votre point de vue

- Les conférences en ligne sont plus rentables que les réunions en personne parce que nous économisons les frais de déplacement, de rafraîchissements ou les frais d'une location de salle de réunion.

### Utilisez des déclarations qui contiennent des faits

- Cet outil coûte 30 \$ par mois. Il a les caractéristiques suivantes...

### Utilisez des expressions de transition pour discuter des caractéristiques et des avantages de votre proposition

- Ceci est important parce que...
- Cela veut dire que...
- Grâce à cette caractéristique, nous allons pouvoir (énumérer les avantages)...

### Utilisez des adjectifs comparatifs et des superlatifs afin de comparer votre proposition aux autres

- Cet outil est moins cher que celui-là.
- C'est beaucoup plus pratique que... Pour les raisons suivantes : ...
- C'est le moyen le plus efficace.

### Utiliser des termes afin de vanter les avantages

- C'est vraiment facile d'utilisation et extrêmement rentable.

### Pour en savoir davantage

Recherchez *Langage convainçant* et *Présentation convaincante* sur le Web.

## Prendre la parole et interrompre

Il est important que chaque participant ait la chance d'exprimer librement ses opinions et ses idées lors d'une réunion. Si vous êtes l'animateur, vous devez gérer la discussion. Pour ce faire, employez les phrases suivantes :

- Martine, qu'en penses-tu?
- Quelle est ton opinion, Uzma?
- Que pensez-vous de la suggestion de Paul?
- C'est un excellent point, Mateos. Quelqu'un d'autre voudrait-il ajouter quelque chose?



### Interrompre

Il est généralement impoli d'interrompre une personne lorsqu'elle parle. Cependant, il peut arriver que vous souhaitiez exprimer votre opinion ou ajouter un détail. Attendez que la personne semble être arrivée à la fin de son discours, puis dites

- Je suis désolé de vous interrompre, mais...
- Avant que vous continuiez, j'aimerais ajouter que...

Si vous ne voulez pas être interrompu, continuez de parler. Si la personne ne veut pas vous laisser terminer, vous pouvez lui dire :

- S'il vous plaît, laissez-moi terminer...
- Un moment, s'il vous plaît.
- J'aimerais ajouter un dernier point avant que...

#### Pour en savoir davantage

- Réunions d'affaires : Cherchez *Vocabulaire et Réunion* sur le Web.
- Prise de parole : Observez vos collègues, vos employeurs ou vos amis. Portez une attention particulière au langage non verbal lorsqu'ils interrompent quelqu'un ou lorsqu'ils sont interrompus.

## Français pratique pour... La rédaction administrative

### Rédiger des courriels (courriers électroniques)



Avant de rédiger un courriel, prenez connaissance des règles régissant la communication électronique :

- On se sert souvent des courriels pour enregistrer les interactions professionnelles. Vérifiez l'exactitude de l'information.
- Soyez poli et employez le registre approprié. Vouvoyez (vous) le destinataire s'il s'agit d'un courriel professionnel.
- Ne rédigez pas de longs messages. Le destinataire risque de ne pas le lire en entier.
- Assurez-vous que le contenu du message fait clairement référence à l'objet (sujet du courriel).
- N'écrivez pas en MAJUSCULES, car c'est comme si vous criez. Évitez également d'utiliser des points d'exclamation, ou plusieurs points d'interrogation/d'exclamation de suite.
- Vérifiez la grammaire, la ponctuation et l'orthographe avant d'envoyer votre courriel. Les fautes peuvent être perçues comme un manque de professionnalisme.
- Relisez votre message et effacez tout ce qui est inutile.

#### Les parties du courriel

##### L'objet indique le contenu du message

- Demande d'emploi

##### Inscrivez une formule d'appel formelle ou informelle selon la situation

- Bonjour, Monsieur, (formelle)
- Salut Michel, (informelle)

##### Allez directement au but dans l'introduction

- En réponse à votre demande, nous vous faisons parvenir...

##### Terminez par une formule de salutation

- Meilleures salutations,
- Respectueusement,
- Merci

#### Pour en savoir davantage

- Recherchez *Nétiquette*, *Courriel* et *Courriel professionnel* sur le Web.
- Banque de dépannage linguistique : [www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bdl.html](http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bdl.html)

## Rédiger un rapport d'accident ou d'incident

Si jamais vous vous blessez au travail ou si vous brisez de l'équipement, votre employeur vous demandera de remplir un formulaire et de décrire objectivement ce qui est arrivé.

En général, un rapport d'accident ou d'incident devrait être :

- **objectif et factuel** : Incluez des faits qui peuvent être prouvés au moment où vous rédigez le rapport.
- **précis** : Assurez-vous d'avoir bien indiqué la date, l'heure et l'événement. (Votre rapport pourrait servir à des fins légales.)
- **clair et concis** : Évitez les répétitions et les mots inutiles.
- **cohérent** : Respectez l'ordre chronologique de l'événement.
- **bien écrit** : Relisez votre rapport et corrigez toute erreur d'orthographe, de grammaire et de ponctuation.

### Répondre aux questions

Lorsque vous rédigez un rapport d'accident, répondez aux questions qui, quoi, où, quand, comment et pourquoi.

Qui	Quand
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Qui a subi l'accident?</li> <li>• Qui était témoin?</li> <li>• Qui a rapporté l'accident/incident?</li> <li>• À qui vous êtes-vous adressé?</li> <li>• À qui avez-vous parlé?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Quand l'accident/incident a-t-il eu lieu?</li> <li>• Quand l'employeur a-t-il été avisé?</li> <li>• Quand avez-vous déclaré l'accident/incident?</li> <li>• Quand les ambulanciers sont-ils arrivés?</li> </ul>
Quoi	Où
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Qu'est-il arrivé?</li> <li>• Qu'avez-vous fait?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Où l'accident a-t-il eu lieu?</li> <li>• Où le blessé a-t-il été transporté?</li> </ul>
Pourquoi	Comment
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pourquoi l'accident/incident a-t-il eu lieu?</li> <li>• Qu'est-ce qui a causé l'accident/incident?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comment l'accident / incident est-il arrivé?</li> <li>• Comment avez-vous été mis au courant de l'accident/incident?</li> </ul>

#### Pour en savoir davantage

Recherchez *Exemples de rapports d'accident* et *Modèles de rapports d'accident* sur le Web.

## Le ton dans la correspondance d'affaires

Le ton dans la rédaction correspond à l'attitude et les émotions qui y sont transmises à l'aide des mots. En général, le ton dans la correspondance d'affaires devrait être courtois et professionnel.

### Avant de rédiger un message, pensez :

- au but (p. ex. féliciter quelqu'un, demander des renseignements, déposer une plainte, offrir ses services, etc.)
- au destinataire (p. ex. un employeur, un employé, un collègue, un client, etc.)
- à la relation que vous avez avec le destinataire (p. ex. un inconnu, un ami, etc.)
- à l'attitude que vous souhaitez manifester (p. ex. l'amabilité, la colère, l'autorité, etc.)

#### Exprimer de la gratitude

- Nous vous remercions de votre collaboration...
- Nous vous remercions de votre compréhension...
- Je tiens à exprimer ma reconnaissance...

#### Exprimer de l'enthousiasme

- C'est avec grand plaisir que j'ai appris votre nomination...
- Nous sommes heureux d'apprendre...
- Je me fais un plaisir de vous annoncer...

#### Exprimer de la confiance

- Permettez-moi d'offrir mes services à titre de...
- Je crois posséder les qualités et l'expérience nécessaire pour...

#### Exprimer du regret

- C'est avec regret que je...
- Nous regrettons de ne pas pouvoir...

#### Exprimer de l'autorité

- Nous ne pouvons accepter un tel comportement...
- Nous devons mettre fin à votre emploi puisque vous n'avez pas...
- L'utilisation de la voiture de l'entreprise à des fins personnelles est strictement interdite.

### Rédiger des messages de nature sensible

Si l'on souhaite maintenir de bonnes relations avec le destinataire, il faut doubler de vigilance en rédigeant des messages de nature sensible (une réclamation, un recouvrement). Le ton doit être ferme tout en étant poli. Employez la forme passive pour ne pas blâmer directement la personne.

#### À faire

Notre service de la comptabilité nous signale que votre facture de 300\$ n'a pas été réglée.

#### À éviter

Notre service de la comptabilité nous signale que vous n'avez toujours pas réglé votre facture de 300\$.

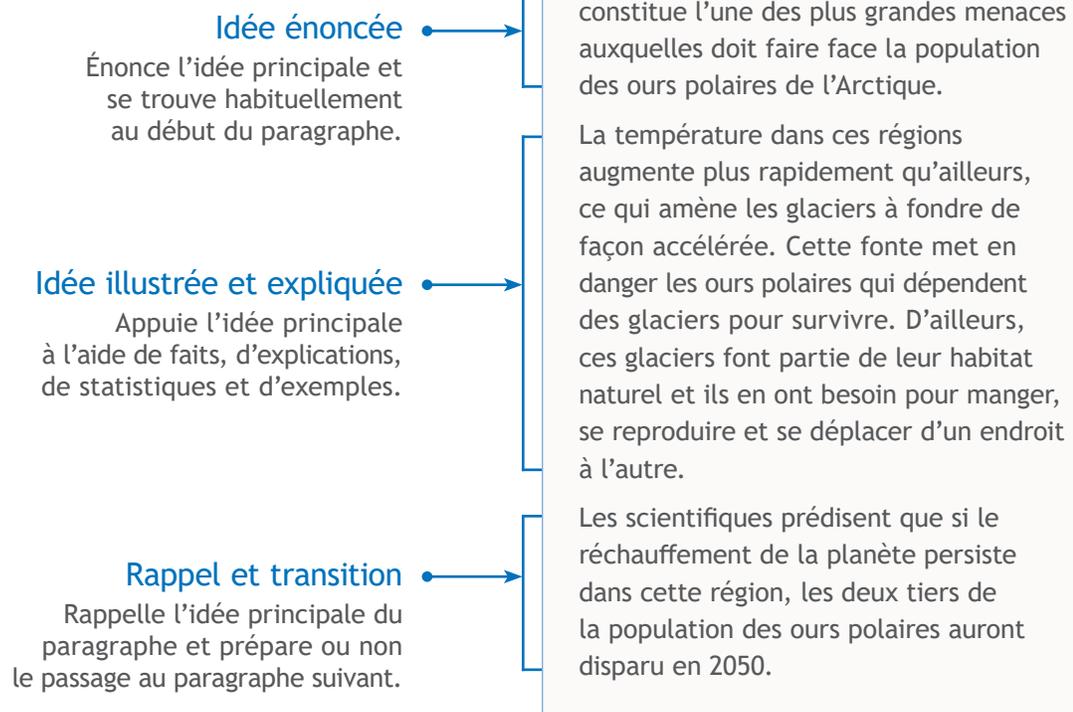
#### Pour en savoir davantage

Recherchez *Correspondance professionnelle* et *Adopter un ton neutre* sur le Web.

## Français pratique pour... Le succès scolaire

### Le paragraphe

Un paragraphe est une série de phrases qui gravite autour d'une idée précise.



### Les pronoms dans la rédaction

**Je** : à éviter, car il sous-entend une subjectivité.

**Nous** : à utiliser lorsque l'on expose les résultats d'une étude collective ou que l'on représente une institution ou un organisme. Ex. : Nous avons établi...

**Il** (impersonnel) : à utiliser pour donner un ton neutre. Ex. : Il est à noter que...

#### Pour en savoir davantage

Guides et aide à la rédaction

- [aix1.uottawa.ca/~fgingras/metho/guide-fr.html](http://aix1.uottawa.ca/~fgingras/metho/guide-fr.html)
- [guides.bib.umontreal.ca/disciplines/312-Methodologie-de-redaction-d-un-travail-universitaire](http://guides.bib.umontreal.ca/disciplines/312-Methodologie-de-redaction-d-un-travail-universitaire)
- [www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bdl.html](http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bdl.html)
- [www.ccdmd.qc.ca/fr/](http://www.ccdmd.qc.ca/fr/)

Recherchez sur le Web, des renseignements concernant les paragraphes. Utilisez les mots clés *Rédaction de paragraphe* et *Rédaction universitaire*.

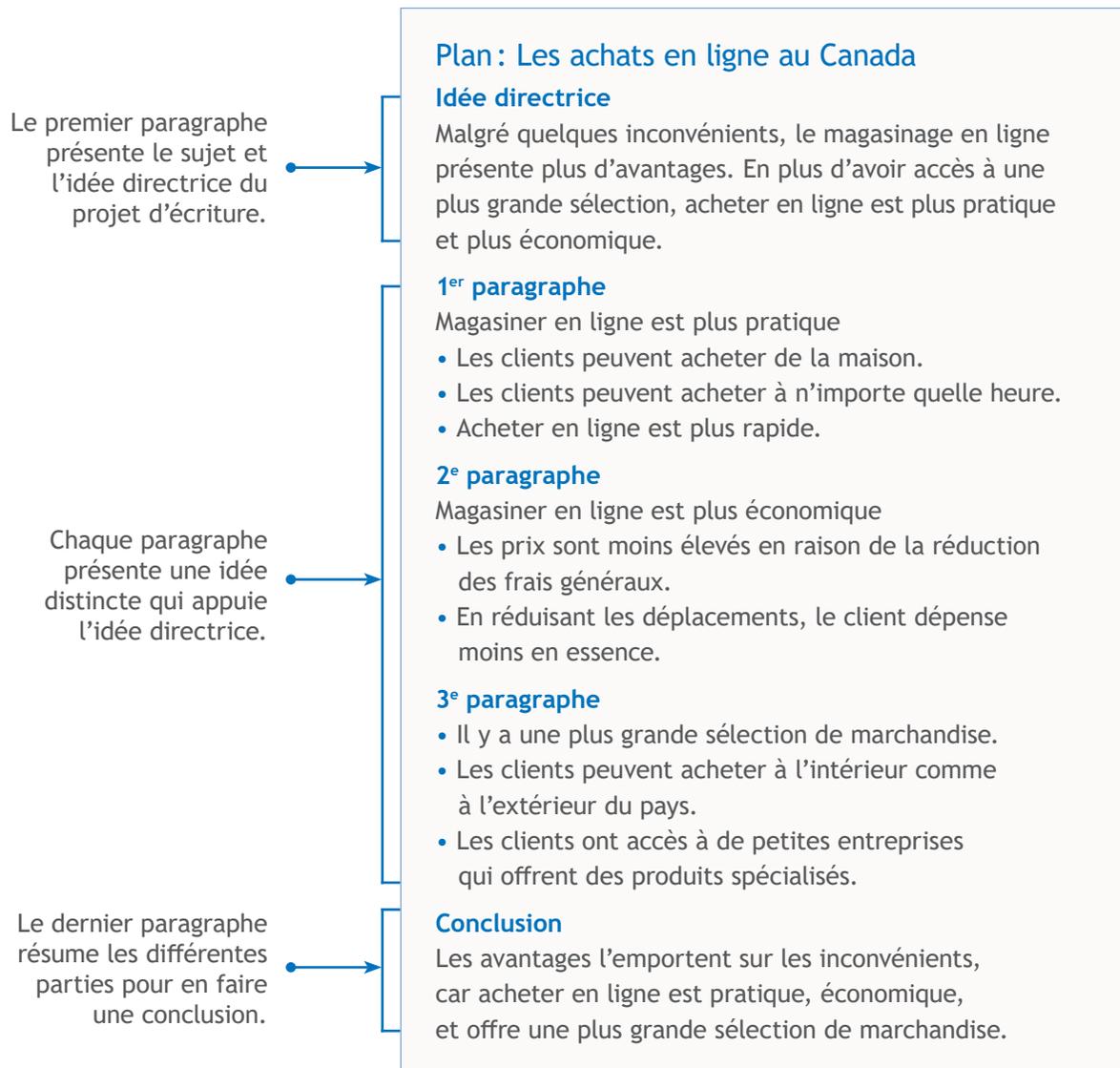
## Le plan de rédaction

Le plan fait partie intégrante du projet d'écriture. Il vous permet d'organiser vos idées chronologiquement et sert de guide durant les différentes étapes de la rédaction.

Un plan bien fait facilite le processus d'écriture.

Avant de commencer, déterminez :

- le type de texte (projet de recherche, lettre, dissertation, etc.);
- le but de votre texte (informer, convaincre, comparer, etc.);
- l'idée directrice (principale);
- le ou les lecteurs (employeur, professeur, etc.).



### Pour en savoir davantage

Recherchez *Plan de rédaction* et *Outils de rédaction* sur le Web.



## Les exposés

Si vous êtes inscrit à un programme collégial ou universitaire, vous aurez probablement à faire un exposé oral. Avant d'entamer les préparatifs, vous devez déterminer le but de votre présentation. Souhaitez-vous communiquer des informations, convaincre votre auditoire ou encore modifier son opinion? Ensuite, pensez à votre auditoire. Quelles sont leurs attentes? Ont-ils déjà des connaissances à propos du sujet traité?

### Les repères lors d'une présentation

Servez-vous d'un support visuel pour améliorer votre présentation.

Les diapositives PowerPoint peuvent :

- servir de table des matières;
- appuyer vos idées;
- capter l'attention de votre auditoire;
- structurer votre présentation.

Attention! Ne lisez pas vos diapositives.

Elles doivent seulement vous servir de repère.

De plus, évitez de les surcharger. Utilisez plutôt un style télégraphique.



### Présentez ce dont vous allez parler.

- Aujourd'hui, j'aimerais vous parler de l'obésité chez les enfants nord-américains...
- Pourquoi l'obésité est-elle à la hausse chez les enfants?
- Saviez-vous que plus de 25% des enfants canadiens font de l'embonpoint?

### Informez votre auditoire du déroulement de la présentation.

- Ma présentation est divisée en trois sections. Dans la première section, j'aimerais parler de...
- Je vais ensuite démontrer...
- Et finalement, je vais...

### Passez d'un point à l'autre.

- Maintenant, j'aimerais...
- Passons maintenant à...

### Soulignez l'importance d'un point en particulier

- Ceci est très important...
- Je voudrais souligner...
- Permettez-moi d'insister sur...

### Indiquez que la présentation arrive à sa fin.

- Finalement, ...
- En dernier lieu, permettez-moi de...
- J'aimerais traiter d'un dernier point...

### Résumez les points saillants de votre présentation

- Tout compte fait...
- J'aimerais conclure en vous rappelant...
- Tout bien considéré, nous pouvons constater que...

#### Pour en savoir davantage

Recherchez *Faire un exposé, L'art de la présentation et Bien réussir un exposé* sur le Web.

## Les stratégies de lecture

Appliquez les stratégies ci-dessous afin d'améliorer vos compétences en lecture active.

### Stratégies avant la lecture

- Faites un premier survol en examinant les indices externes au texte : le titre, le sous-titre, les intertitres, les illustrations, l'auteur, l'éditeur, la date, le chapeau, etc. Vous pourrez alors vous faire une idée générale du texte.
- Pensez aux questions que vous vous posez par rapport au texte.
- Essayez de déterminer l'intention de l'auteur (informer, expliquer, convaincre, etc.).
- Survolez le texte et tentez d'en discerner le sens global. Survoler le texte signifie balayer le texte de haut en bas en portant attention aux indices textuels.



### Stratégies durant la lecture

- Lisez la première phrase de chaque paragraphe. Si le texte est bien écrit, vous pourrez en ressortir l'idée principale du paragraphe. Tentez d'extraire les idées secondaires qui appuient l'idée principale.
- Explorez le texte. Cherchez des renseignements précis ou des mots clés.
- Soulignez les idées principales et secondaires. Notez les détails importants dans les marges du texte.
- Essayez de comprendre le sens d'un mot nouveau à l'aide du sens général de la phrase.
- Distinguez les faits des opinions.

### Stratégies après la lecture

- Parlez du texte à quelqu'un.
- Rédigez un résumé du texte.
- Partagez votre point de vue sur le sujet.

#### Pour en savoir davantage

Recherchez *Stratégies de lecture*, *Lecture efficace* et *Compréhension de lecture* sur le Web.

## Prendre des notes

La prise de note peut vous aider à synthétiser les informations données ou reçues et à étudier la matière vue en classe. Puisque vous ne pouvez pas tout écrire ce que l'enseignant dit, vous devrez apprendre à ressortir l'essentiel et à noter rapidement des détails.

### Conseils pour la prise de note efficace

- Les enseignants partagent souvent leurs plans de leçon. Suivez-le lorsque vous prenez des notes.
- L'enseignant pourrait souligner les points saillants lors de l'introduction de sa leçon. Soyez attentif.
- Prêtez une attention particulière aux répétitions. L'enseignant répétera de l'information si elle est importante.
- Vérifiez si l'enseignant consacre beaucoup de temps à un point particulier. Ce dernier est sûrement essentiel à la leçon.
- Pour souligner l'importance d'un point particulier, l'enseignant pourrait utiliser des phrases comme Ceci est très important... / Je voudrais souligner... / Permettez que j'insiste...
- Portez une attention particulière à la conclusion de la leçon, car l'enseignant résumera les points importants.
- Utilisez des abréviations, mais assurez-vous de pouvoir les comprendre plus tard.
- Éliminez les déterminants, les pronoms et certains verbes (le, les, je, il, être, etc.)
- Remplacez certains mots par des symboles. (égal à =, plus +, etc.)
- Notez les mots clés et non des phrases complètes.
- Voici quelques abréviations et symboles couramment employés dans la prise de notes :



Mots	Abréviation
après	ap.
aujourd'hui	auj.
beaucoup	bcp
dans	ds
définition	déf.
exemple	ex.
introduction	intro
jamais	js
numéro	#
nous	ns
pour	pr
que	q
toujours	tjrs

Mots	Symboles
égal à	=
différent de	≠
augmente/s'élève	
diminue/baisse	↑
plus grand	↓
plus petit	<
plus	+
plus ou moins	±
c'est-à-dire	c.à.d.

#### Pour en savoir davantage

Recherchez *Prendre des notes efficacement* et *Abréviations pour la prise de notes* sur le Web.

## Méthodes d'étude efficaces

Il existe plusieurs méthodes d'étude. Chacune d'entre elles traite des styles d'apprentissage, de la gestion de temps, des exposés oraux, de la préparation aux examens, de la rétention d'information, de la prise de notes, etc.

### La méthode Cornell

La méthode Cornell est l'une des stratégies de prises de notes les plus efficaces pour étudier. Pour appliquer cette méthode, divisez votre page en trois.

<p><b>Mots clés, questions</b></p> <p>Dans cette section, notez :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Des mots clés qui correspondent aux idées principales (p. ex., dates, personnes, concepts, etc.).</li> <li>• Les questions posées par l'enseignant.</li> </ul> <p>N. B. Cette section peut être remplie après la leçon ou la lecture d'un texte.</p>	<p><b>Notes</b></p> <p>Dans cette section, notez les idées principales.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilisez un style télégraphique.</li> <li>• Soulignez les idées importantes.</li> <li>• Utilisez les abréviations et les symboles pour épargner du temps.</li> </ul>
<p><b>Résumé</b></p> <p>Après votre leçon ou vos lectures (p. ex., le lendemain), résumez dans vos propres mots les idées principales.</p>	

### Pour en savoir davantage

Recherchez *Méthodes d'étude* et *Méthodes Cornell* sur le Web.

Consultez des sites Web universitaires qui offrent des ressources gratuites comme des guides d'études et des stratégies d'apprentissage. Par exemple, l'université de Sherbrooke :

[www.usherbrooke.ca/etudiants/services-a-la-vie-etudiante/soutien-a-lapprentissage](http://www.usherbrooke.ca/etudiants/services-a-la-vie-etudiante/soutien-a-lapprentissage)

## Conseils pour mieux apprendre le français

Il y a plusieurs choses que vous pouvez faire pour améliorer votre français. Lisez les conseils indiqués ci-dessous.

Voici deux conseils clés :

- Essayez d'étudier la langue française tous les jours.
- N'ayez pas peur de faire des erreurs.

Compréhension de l'oral	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trouvez une émission de radio qui vous intéresse. Écoutez-la, puis notez les idées principales, ainsi que quelques détails importants.</li> <li>• Écoutez le bulletin de nouvelles. Restez au courant du déroulement des événements.</li> <li>• Écoutez les personnes qui parlent autour de vous.</li> <li>• Regardez des émissions de télévision et des films.</li> <li>• Écoutez des baladodiffusions ou regardez des vidéos YouTube par exemple.</li> </ul>
Expression orale	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Répondez volontairement aux questions posées en salle de classe.</li> <li>• Joignez un club de conversation en français.</li> <li>• Profitez de toutes les occasions possibles pour converser avec les autres.</li> <li>• Recherchez sur Internet des sites de prononciation du français.</li> <li>• Demandez aux autres de vous aider à prononcer correctement des mots.</li> </ul>
Compréhension de l'écrit	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lisez des livres, des bandes dessinées, des journaux et des revues en français. Ressortez les idées principales de chaque article. Si vous le pouvez, racontez à un ami ce que vous avez lu.</li> <li>• Essayez de deviner le sens d'un mot à l'aide des autres mots qui l'entourent. Ensuite, consultez le dictionnaire pour obtenir la définition.</li> <li>• Lisez activement un texte pour en ressortir l'idée principale sans tenir compte des mots que vous ne connaissez pas.</li> <li>• Utilisez des cartes mémoires ou un petit carnet pour retenir de nouveaux mots, de nouvelles expressions et des phrases courantes. Essayez d'apprendre deux ou trois nouveaux mots par jour.</li> </ul>
Expression écrite	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rédigez des courriels, des textes et des lettres en français.</li> <li>• Participez à des forums ou à des groupes de discussion.</li> <li>• Résumez un article ou une émission de télévision.</li> <li>• Écrivez dans un journal de bord tous les jours.</li> <li>• Publiez un blogue, puis ajoutez-y des commentaires régulièrement.</li> </ul>

## Expressions idiomatiques spécifiques au français canadien

Les francophones utilisent de nombreuses expressions riches en images et en symboles pour illustrer leurs états d'âme, des situations de la vie courante ou ajouter du poids à leurs propos. Ces expressions donnent de la couleur à la langue et sont un peu le reflet d'une culture.

Elles sont souvent difficiles à déchiffrer pour quelqu'un qui apprend le français parce qu'on ne peut pas les prendre au sens littéral (on ne peut pas, par exemple, comprendre le sens de l'expression « jeter le bébé avec l'eau du bain » en la traduisant mot à mot). Mais, elles sont partout : « Dans le milieu professionnel, dans les conversations entre amis, dans les films, les livres... »<sup>1</sup> Il est donc important de pouvoir les comprendre et les utiliser.

Les locuteurs natifs emploient différentes expressions en fonction de leur région (il existe des expressions spécifiques aux communautés acadiennes, franco-ontariennes, franco-manitobaines, etc.), mais plusieurs sont communes à tous les francophones du Canada.

Dans le tableau ci-dessous, les expressions en bleu sont spécifiques au Canada. Les autres expressions sont plus répandues. Elles sont aussi utilisées, entre autres, en France.

Expressions	Explications	Exemples
Avoir de la misère à joindre les deux bouts	Manquer d'argent	À chaque mois, j'ai de la misère à joindre les deux bouts
Avoir des yeux de lynx	Avoir une très bonne vision	Je les ai vu arriver de loin, j'ai des yeux de lynx!
Avoir du fun	Avoir du plaisir, s'éclater	Je suis allée chez Julie, hier et j'ai vraiment eu du fun!
Avoir du pain sur la planche	Avoir beaucoup de travail	Nous avons obtenu un nouveau contrat. Nous avons maintenant beaucoup de pain sur la planche.
Avoir l'estomac dans les talons	Avoir faim	Je n'ai rien mangé de la journée et j'ai l'estomac dans les talons
Avoir la chair de poule	Avoir des frissons	J'ai eu la chair de poule pendant tout le film.
Avoir la moutarde qui nous monte au nez	Avoir une colère grandissante	On va reprendre la discussion demain parce qu'en ce moment, j'ai la moutarde qui me monte au nez.

<sup>1</sup> <https://fr.babbel.com/fr/magazine/role-des-expressions-idiomatiques/>

Expressions	Explications	Exemples
Avoir la puce à l'oreille	Être au courant de quelque chose	J'étais au courant, il m'avait mis la puce à l'oreille.
Avoir la tête enflée	Se prendre pour quelqu'un d'autre	Depuis qu'il a gagné un prix, il a la tête enflée.
Avoir le cœur gros	Avoir de la peine	J'ai le cœur gros, ma meilleure amie est partie vivre dans une autre ville.
Avoir le cœur sur la main	Être très généreux	Tu as toujours le cœur sur la main quand il s'agit de faire des dons.
Avoir le coup de foudre	Devenir amoureux	Dès que je l'ai aperçu, j'ai eu le coup de foudre.
Avoir les mains pleines de pouces	Être maladroit	Je ne fais pas de rénovations chez-nous parce que j'ai les mains pleines de pouces.
Avoir les yeux plus grands que la panse	Être gourmand	J'ai eu les yeux plus grands que la panse... j'ai trop mangé!
Avoir les deux yeux dans le même trou	Être très fatigué	Il est tard et j'ai les deux yeux dans le même trou.
Avoir le motton	Avoir envie de pleurer	À chaque fois que j'y pense, j'ai le motton.
Avoir l'air magané	Avoir l'air en mauvais état	Je ne l'avais pas vu depuis longtemps et j'ai trouvé qu'il avait l'air magané.
Avoir mal au cœur	Avoir envie de vomir	Je ne me sens pas bien, j'ai mal au cœur.
Avoir une crotte sur le cœur	Éprouver de la rancœur	Je ne lui parle plus. J'ai une crotte sur le cœur.
Avoir sa journée dans le corps	Être très fatigué	Je vais me coucher tôt ce soir, j'ai ma journée dans le corps.
C'est arrangé avec le gars des vues	C'est quelque chose qui est truqué, qui est prévisible	Je le savais que ça finirait comme ça, c'était arrangé avec le gars des vues.
C'est ben d'valeur	C'est regrettable	C'est ben d'valeur, mais je ne peux pas te le prêter, j'en ai besoin.

Expressions	Explications	Exemples
C'est broche à foin	C'est mal organisé	La conférence était broche à foin.
C'est pas piqué des vers	C'est très bon	Ce repas cinq services n'est pas piqué des vers.
C'est un visage à deux faces	C'est quelqu'un d'hypocrite	Je ne l'aime pas. C'est un visage à deux faces.
C'est quétaine	C'est démodé	Ton manteau de ski est quétaine.
C'est pas vargeux	Ce n'est pas fameux	Le service après-vente de ce commerce n'est pas vargeux.
C'est plate	C'est ennuyant	J'ai déjà vu ce spectacle, c'est plate!
C'est tout un aria	C'est compliqué	Je ne peux pas aller te chercher au centre-ville, c'est tout un aria.
C'est tout un numéro	C'est une personne originale	Ma collègue est gentille, mais c'est tout un numéro...
C't'une autre paire de manches	C'est différent	Si tu veux t'acheter une maison au lieu d'un condo, c't'une autre paire de manches
Ça coûte un bras	C'est très cher	Voyager en Europe, ça coûte un bras!
Ça coûte les yeux de la tête	C'est très cher	Voyager en Europe avec une famille de trois enfants, ça coûte les yeux de la tête!
Ça marche comme sur des roulettes	Ça fonctionne bien	Mon nouveau processus marche comme sur des roulettes
Ça regarde mal	Ça risque de mal tourner	Oui, j'ai monté la tente comme tu me l'as dit, mais il y a beaucoup de vent et ça regarde mal...
Ça va mal à shop	Ça va très mal	On m'a dit qu'ils avaient arrêté les négociations. Ça va mal à shop.
Changer quatre trente sous pour une piasse	Ça ne change rien	Échanger ma voiture contre une plus récente, c'est comme changer quatre trente sous pour un piasse.

Expressions	Explications	Exemples
Chanter la pomme	Faire la cour à quelqu'un	Je lui ai chanté la pomme un bon bout de temps avant qu'elle accepte de faire une sortie avec moi.
Cogner des clous	Quelqu'un qui lutte contre le sommeil pour rester éveillé	Tout le long de la présentation, je cognais des clous.
Couper un cheveu en quatre	Être perfectionniste	Ça ne donne rien de couper le cheveux en quatre.
Donner sa langue au chat	Renoncer à deviner quelque chose	Je ne sais pas... je donne ma langue au chat.
Dormir sur ses deux oreilles	Dormir profondément	Je n'ai pas entendu l'orage, je dormais sur mes deux oreilles.
Être à côté de la track	Être dans l'erreur	En choisissant cette option, t'es à côté de la track.
En voir des vertes pis des pas mûres	Passer par des épreuves	Durant mon séjour là-bas, j'en ai vu des vertes pis des pas mûres.
Être à la queue leu leu	Des personnes qui marchent l'une en arrière de l'autre	Les enfants marchent à la queue leu leu pour se rendre au parc.
Être au bout du rouleau	Être épuisé/Avoir épuisé tous ses moyens	Je pense que j'ai tout donné, je suis au bout du rouleau!
Être dans de beaux draps	Être en mauvaise posture	Je n'avais pas tout déclaré à la douane. Quand ils ont fouillé ma valise, j'étais dans de beaux draps.
Être de bonne heure sul' piton	Être matinal	T'es de bonne heure sul' piton ce matin!
Être dans le rouge	Être endetté	Je ne peux plus utiliser ma carte de crédit, je suis dans le rouge.
Être fou comme un balai	Être tout excité, ne pas tenir en place	Quand il a appris qu'il avait gagné à la loto, il était fou comme un balai.
Être gras dur	Être comblé	Je ne peux rien demander de plus, je suis gras dur.

Expressions	Explications	Exemples
Être sans cœur	Avoir un cœur de pierre/ Être insensible	Tu l'as mis à la porte sans explications? Tu es vraiment sans cœur!
Être gratteux	Le contraire d'être généreux	Non, il n'a pas contribué au cadeau collectif, tu le connais, il est tellement gratteux!
Être le mouton noir	Être différent des autres	J'ai toujours été le mouton noir de ma famille.
Être malcommode	Une personne avec un caractère difficile	Ma tante est malcommode!
Être mouillé jusqu'aux os	Être trempé	On s'est fait prendre par la pluie et on était mouillés jusqu'aux os.
Être rouge comme une tomate	Rougir	Pendant mon discours, j'étais rouge comme une tomate.
Être sage comme une image	Être très sage	À l'école, j'ai toujours été sage comme une image.
Être sur son trente-six	Être très bien habillé	Je me suis mis sur mon trente-six pour aller à la soirée de reconnaissance des employés.
Être tout nu dans rue	Être démuné	Après avoir quitté mon emploi, j'étais tout nu dans rue.
Être viré sul'top	Perdre le contrôle de nous même	Je ne sais pas ce qui s'est passé, elle criait très fort... elle avait l'air d'être virée sul'top.
Faire la baboune	Bouder	Mon fils fait la baboune parce que je ne veux pas qu'il écoute la télévision.
Faire dur	Être mal vêtu/Ne pas avoir une apparence soignée	Je ne peux pas venir te rejoindre tout de suite, je dois me préparer, je fais dur!
Faire du pouce	Faire de l'auto-stop	Je vais faire du pouce pour rentrer à la maison.

Expressions	Explications	Exemples
Faire la grasse matinée	Rester au lit très tard, le matin	Samedi dernier, j'ai fait la grasse matinée.
Faire quelque chose en criant lapin	Faire quelque chose instantanément	Ce n'est pas compliqué d'installer des pneus d'hiver, je fais ça en criant lapin!
Faire quelque chose les deux doigts dans le nez	Faire quelque chose très facilement	Ce n'est pas compliqué d'installer des pneus d'hiver, je fais ça les deux doigts dans le nez.
Fais à ta tête	Fais comme tu veux	Fais à ta tête, mais ne viens pas me voir après si ça ne marche pas.
Fais d'air	Va-t'en	Je ne veux plus te voir, fais d'air!
Frapper un nœud	Être confronté à un obstacle	J'ai couru un marathon hier, mais après le kilomètre 24, j'ai frappé un nœud.
Frisé comme un mouton	Avoir les cheveux très frisés	C'est très humide aujourd'hui, mes cheveux sont frisés comme un mouton.
Grimper dans les rideaux	S'exciter	Ne grimpe pas dans les rideaux tout de suite, attends que je t'explique.
Grouille-toi	Dépêche-toi	Grouille-toi, on va être en retard!
J'ai mon voyage	Être estomaqué	Tu lui as dit ça? Ah ben, j'ai mon voyage!
Je file bien	Je me sens bien	- Est-ce que ça va? - Oui, ça file bien!
Jeter de l'argent par les fenêtres	Gaspiller de l'argent	Tu ne devrais pas acheter ça, c'est comme jeter son argent par les fenêtres.
Jeter ses choux gras	Gaspiller	Tu ne finis pas ton assiette? Tu jettes tes choux gras...
L'affaire est dans le sac	C'est réglé	Oui, on a signé le contrat. L'affaire est dans le sac.

Expressions	Explications	Exemples
Les murs ont des oreilles	On peut être écoutés à notre insu	Ne parle pas trop fort. C'est une information confidentielle et les murs ont des oreilles.
Quand les poules auront des dents	Une situation qui n'arrivera probablement jamais	Ils vont construire un nouveau pont quand les poules auront des dents.
Il mouille à boire debout	Il pleut beaucoup	On ne va pas dehors aujourd'hui, il mouille à boire debout.
Me prends-tu pour une valise	Me prends-tu pour un imbécile	Non, je ne vais pas te vendre ma voiture pour ce prix. Me prends-tu pour une valise?
Mettre sa main au feu	Être certain de quelque chose	J'aurais mis ma main au feu qu'il aurait un nouveau poste.
Mettre ses culottes	Prendre ses responsabilités	Mets tes culottes et va leur parler.
Myope comme une taupe	Ne rien voir sans ses lunettes	Je ne peux pas lire la pancarte, je suis myope comme une taupe.
N'avoir ni queue ni tête	N'avoir aucun sens	Je ne te crois pas. Ton explication n'a ni queue ni tête.
Ne pas en mener large	Ne pas aller bien	Après ma séparation, je n'en menais pas large.
Ne pas être dans son assiette	Ne pas se sentir bien	Tu n'as pas l'air dans ton assiette, tu as peut-être attrapé un virus?
Parler à travers son chapeau	Parler de quelque chose qu'on ne connaît pas	Je n'aurais pas dû l'écouter, il a encore parlé à travers son chapeau.
Passer la nuit sur la corde à linge	Passer une mauvaise nuit, mal dormir	Tu as l'air fatigué. As-tu passé la nuit sur la corde à linge?
Péter le feu	Être rempli d'énergie	Il est venu m'aider avec les travaux. Il pétait le feu!
Péter de la broue	Se vanter	Je le connais, c'est un péteux de broue.
Péter plus haut que le trou	Être prétentieux	Elle a tendance à péter plus haut que le trou.

Expressions	Explications	Exemples
Pogner les nerfs	Perdre patience	Si vous ne baissez pas le ton, je vais pogner les nerfs.
Prendre le mors aux dents	S'énervé	Il ne m'a pas laissé terminer ma phrase, il pris le mors aux dents.
Prendre une brosse	Prendre un coup	J'ai pris une brosse avec mes amis.
Prendre une débarque	Tomber	La fin de semaine dernière, j'ai pris une débarque en vélo.
Prendre ça cool!	Ne pas s'énervé, faire les choses calmement	Prend ça cool, y a rien qui presse.
Reprendre du poil de la bête	Reprendre de la vigueur	J'ai pris congé cette semaine pour reprendre du poil de la bête.
Rêver en couleurs	Voir trop grand	S'il pense qu'on va pouvoir atteindre les objectifs dans les délais prévus, il rêve en couleurs.
Rire dans sa barbe	Rire à la dérobée	Quand il s'est rendu compte de son erreur, je riais dans ma barbe.
Rire jaune	Ne pas rire de bon cœur, avoir un rire forcé	J'ai ri jaune quand ils ont fait des blagues sur mon poids.
S'enfarger dans les fleurs du tapis	Trop tenir compte des petits détails	Si on veut finir les rénovations de la maison à temps, il ne faut pas s'enfarger dans les fleurs du tapis.
S'exciter le poil des jambes	S'exciter/s'emballer	Ne t'excite pas le poil des jambes trop vite, ce n'est pas complètement réglé.
Se faire couper le sifflet	Se faire couper la parole	J'ai voulu lui en parler, mais elle m'a coupé le sifflet.
Se fendre en quatre	Faire tout ce qu'on peut	Je me fends en quatre pour l'aider, mais il ne me remercie jamais.
Se faire laver	Être dépouillé de tous ses biens, de tout son argent	Le cours de la bourse a chuté et je me suis fait laver.

Expressions	Explications	Exemples
Se faire passer un sapin	Se faire duper	Le vendeur a essayé de me passer un sapin.
Se faire tordre un bras	Sentir qu'on est obligé de faire quelque chose	Arrête de te plaindre, je ne t'ai pas tordu un bras pour venir ici.
Se lâcher lousse	Faire la fête	Ce soir, c'est mon party de fête, je me lâche lousse!
Se laisser manger la laine sur le dos	Se laisser abuser	Je n'aurais pas dû me laisser faire. Je me suis fait manger la laine sur le dos.
Se mêler de ses oignons	S'occuper de ses affaires	Peux-tu te mêler de tes oignons et me laisser faire les choses à ma façon?
Se parler en pleine face	Se dire les choses franchement, sans détours	Je lui ai dit en pleine face de changer d'attitude.
Se payer la traite	Se faire plaisir	Je suis allé au nouveau resto du coin et je me suis payé la traite.
Se pogner le bacon	Ne rien faire, être inactif	Je me suis pogné le bacon toute la fin de semaine.
Se prendre pour le nombril du monde	Être prétentieux	Depuis qu'elle a eu une promotion, elle se prend pour le nombril du monde.
Se rincer l'œil	Prendre plaisir à regarder quelque chose	Je suis allée magasiner, mais je n'ai rien acheté. Je me suis simplement rincé l'œil dans les boutiques.
Se retrouver les quatre fers en l'air	Tomber sur le dos	J'ai essayé de faire du patin et je me suis ramassé les quatre fers en l'air.
Sourd comme un pot	Quelqu'un qui entend mal	Mon grand-père est sourd comme un pot.
S'ouvrir la trappe	Parler	Je lui avait demandé de ne pas s'ouvrir la trappe, mais il l'a fait quand même et maintenant tout le monde est au courant.
Tête de cochon	Obstiné, entêté	Lui, c'est une tête de cochon.

Expressions	Explications	Exemples
Tête de mule	Entêté	Elle, c'est une tête de mule.
Tiens bien ta tuque/accroche ta tuque	Prépare-toi	Tiens bien ta tuque, on décolle.
Tiens ça mort	Ne pas parler de quelque chose	Peux-tu tenir ça mort? Je n'ai pas envie d'en parler pour l'instant.
Tire-toi une bûche	Prends-toi une chaise/ assied-toi	Viens nous rejoindre dans le salon et tire-toi une bûche.
Tomber dans le panneau	Se faire avoir	On m'a dit que j'avais gagné, mais que je devais fournir mes coordonnées bancaires... et je suis tombé dans le panneau.
Tomber dans les pommes	S'évanouir	Elle a fait une chute de pression et elle est tombée dans les pommes.
Tourner les coins ronds	Être négligeant dans son travail	Je trouve qu'il tourne souvent les coins ronds.
Travailler au noir	Travailler sans déclarer ses revenus à l'impôt	Si tu veux faire re-peinturer ta maison, je connais un peintre, mais il travaille au noir.
Va jouer dans le trafic	Va-t'en!	Je suis tanné de te voir, va jouer dans le trafic.
Y'a du monde à messe	Il y a une foule	Je suis allé voir le concert mardi dernier. Il y avait du monde à messe!
Y a rien là	Aucune importance	Si tu ne peux pas venir souper à la maison, y a rien là!



Dans ce tableau, est-ce qu'il y a des expressions qui sont semblables à celles de votre pays d'origine? Lesquelles?

---

Connaissez-vous d'autres mots ou expressions qui sont typiques au français canadien?

---

Est-ce qu'il y a des expressions spécifiques à la communauté francophone de la région dans laquelle vous habitez?

Expressions	Significations	Exemples

Pour enrichir votre banque d'expressions, voici quelques sites Web ou documents que vous pouvez consulter :

- [http://bv.cdeacf.ca/RA\\_PDF/140862.pdf](http://bv.cdeacf.ca/RA_PDF/140862.pdf)
- [www.immigrer.com/dictionnaire-des-expressions-quebecoises/](http://www.immigrer.com/dictionnaire-des-expressions-quebecoises/)
- [www.authentikcanada.com/blog/top-10-des-expressions-quebecoises](http://www.authentikcanada.com/blog/top-10-des-expressions-quebecoises)
- [www.dufrançaisaufrançais.com/les-expressions-du-monde-francophone/](http://www.dufrançaisaufrançais.com/les-expressions-du-monde-francophone/)
- [www.je-parle-quebecois.com/lexique/definition/expression-quebecoise.html](http://www.je-parle-quebecois.com/lexique/definition/expression-quebecoise.html)
- <http://bv.cdeacf.ca/bvdoc.php?fno%3D24165%26col%3DRA%26format%3Dhtm>
- [www.aventuresnouvellefrance.com/blog/expression-quebecoise-definition/](http://www.aventuresnouvellefrance.com/blog/expression-quebecoise-definition/)
- <https://langue-francaise.tv5monde.com/decouvrir/voyager-en-francais/les-expressions-imagees-darchibald/les-expressions-quebecoises>
- <http://legoutdufrançais.org/wp-content/uploads/LEXIQUE-quebec%3%A9-r%C3%A9vis%3%A9.pdf>